叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 10,)

['mɑ:rdʒəriz]	[nu:]	-	['jɪrz]	[i:v]	.
MARJORIE'S	**NEW**	**-**	**YEAR'S**	**EVE**	**.**
玛乔丽的	新的	-	年	前夕	.

玛乔丽的新年夜。

['perilz]	[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	.
PERILS	**AND**	**PRIVATIONS**	**.**
危险	和	匮乏	.

危险与匮乏。

[ðə; ði]	['tɔ:kɪŋ]	[li:vz]	.
THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɔgz]	[teɪl]	.
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**LITTLE**	**DOG'S**	**TAIL**	**.**
这	故事	的	一个	小的	狗的	尾巴	.

小狗尾巴的故事。

[maɪ]	['fæməli]	[ʌv; əv]	['ɔ:riəulz]	.
MY	**FAMILY**	**OF**	**ORIOLES**	**.**
我的	家庭	的	金莺队	.

我的金莺家族。

[ðə; ði]	[lə'ment]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[left]	-	['oʊvər]	[dɑ:l]	.
THE	**LAMENT**	**OF**	**A**	**LEFT**	**-**	**OVER**	**DOLL**	**.**
这	哀叹	的	一个	左边	-	超过	玩具娃娃	.

一个被遗弃的娃娃的哀叹。

['fi:lɪks]	.
FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

['slʌmbər]	[sɔ:ŋ]	.
SLUMBER	**SONG**	**.**
睡眠	歌曲	.

睡前歌。

[ə; eɪ]	[sti:m]	[tʃer]	.
A	**STEAM**	**CHAIR**	**.**
一个	蒸汽	椅子	.

蒸汽椅。

"	[tu:]	['meni]	[kʊks]	[spɔɪl]	[ðə; ði]	[brɔ:θ]	.
"	**TOO**	**MANY**	**COOKS**	**SPOIL**	**THE**	**BROTH**	**.**
"	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	.

人多了反而坏事。

"	['aʊər; ɑ:r][poʊst]	-	['ɑ:fɪs]	[bɑ:ks]	.
"	**OUR**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
"	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

“我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 115 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第115期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Tuesday , January 10 , 1882 .
周二 , 一月 - , - .

1882年1月10日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ['oʊvər] .
THE HOLIDAYS OVER .
这 假期 超过 .

假期结束了。

['mɑːrdʒəriz] [nuː] - ['jɪrz] [iːv] .
MARJORIE'S NEW - YEAR'S EVE .
玛乔丽的 新的 - 年 前夕 .

玛乔丽的新年夜。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrʤɘi, 'mɑːrdʒri][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [faɪnd][ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɔːr]

It	seemed	to	Marjorie	as	though	she	never	would	find	that	particular	door
它	似乎	到	玛乔丽	作为	尽管	她	绝不	会	寻找	那	特别的	门

;
;
;

玛乔丽觉得她永远也找不到那扇门了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

but	at	last	it	was	reached	.
但	在	最后的	它	曾是	达到	.

但最终还是到达了目的地。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

She	put	in	the	key	;	it	turned	in	the	lock	,	and	she	went	in	,
她	放	在	这	钥匙	;	它	转向	在	这	锁	,	和	她	去	在	,

她把钥匙插进锁孔，钥匙转动着，她走了进去。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

not	a	little	frightened	and	trembling	.
不是	一个	小的	害怕	和	发抖	.

不免有些害怕，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['kʌvərd] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

She	found	herself	in	a	large	room	covered	,	like	the	rest	of	the	castle	,
她	成立	她自己	在	一个	大的	房间	涵盖	,	喜欢	这	休息	的	这	城堡	,

她发现自己身处一个大房间里，房间像城堡的其他地方一样，被遮盖着。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstl] ; [bʌt; bət][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

with	crystals	;	but	on	one	side	of	the	wall	seemed	to	be	a	sort	of
和	晶体	;	但	在	一	边	的	这	墙	似乎	到	是	一个	种类	的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

墙上镶嵌着水晶；但墙的一侧似乎是一个画廊，

['evɪdəntli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] .

evidently	overlooking	some	other	room	.
显然	俯瞰	一些	其他	房间	.

显然俯瞰着其他房间。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ? " [θɔːt] ['mɑːrʤɘi, 'mɑːrdʒri] .

"	I	wonder	if	I	ought	to	go	in	?	"	thought	Marjorie	.
"	我	想知道	如果	我	应该	到	去	在	?	"	想法	玛乔丽	.

“我该不该进去呢？”玛乔丽心想。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [ɪm'peld] [ɑːn] ,

But	almost	at	the	same	moment	she	felt	herself	impelled	on	,
但	几乎	在	这	相同的	片刻	她	毛毡	她自己	被迫	在	,

但几乎就在同一时刻，她感到自己被一股力量驱使着继续前进。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

and	to	the	foot	of	a	little	staircase	leading	up	to	the	gallery	.
和	到	这	脚	的	一个	小的	楼梯	领导	向上	到	这	画廊	.

以及通往画廊的小楼梯的底部。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'loʊ] ,

Now	even	before	she	had	time	to	be	surprised	at	what	she	saw	below	,
现在	甚至	前	她	有	时间	到	是	惊讶	在	什么	她	锯	以下	,

甚至在她来得及对眼前所见感到惊讶之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər]
she had a feeling that if she asked the horse a question , he would answer
她 有 一个 感觉 那 如果 她 问 这 马 一个 问题 , 他 会 回答
[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
from somewhere .
从 某处 .

她觉得如果她问马一个问题，它会从某个地方回答她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ə'laʊd] , " [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
So she said , quite aloud , " What place is this ?
所以 她 说 , 相当 大声 , " 什么 地方 是 这 ?

于是她大声问道："这是什么地方？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , " [its] ['sæntə] [klɔːsɪz] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər]
" And the answer sounded from somewhere , " It's Santa Claus's Council Chamber
" 和 这 回答 听起来 从 某处 , " 它是 圣诞老人 克劳斯的 理事会 商会
.
:
.

"然后，一个声音从某个地方传来：'这是圣诞老人的议事厅。'"

" (['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['spoʊkən] [ɪn] [bɪg] ['letərz] .)
" (Marjorie felt as if it was written or spoken in big letters .)
" (玛乔丽 毛毡 作为 如果 它 曾是 书面 或者 说 在 大的 信件 .)

（玛乔丽感觉这句话就像是用大字写出来的或者说出来的。）

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['gæləri] ,
And then Marjorie , trembling in the white gallery ,
和 然后 玛乔丽 , 发抖 在 这 白色的 画廊 ,

然后是玛乔丽，她颤抖着站在白色的画廊里。

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
looked down on the most splendid room she had ever even dreamed of .
看起来 向下 在 这 最多 灿烂 房间 她 有 曾经 甚至 梦见 的 .

她俯瞰着眼前这间她梦寐以求的华丽房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pænlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ;
It was long and high ; there were panels of crystal ;
它 曾是 长的 和 高的 ; 那里 是 面板 的 水晶 ;

它又长又高，上面还有水晶板；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pænlz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd]['dʒæspər] ,
there were panels of sapphire and emerald and jasper ,
那里 是 面板 的 蓝宝石 和 翠 和 碧玉 ,

那里有蓝宝石、祖母绿和碧玉镶嵌的面板，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪnz][ʌv; əv]['goʊldən] [tɔɪz] [strʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there were lines of golden toys strung here and there .
和 那里 是 线条 的 金的 玩具 串 这里 和 那里 .

到处都挂着一排排金色的玩具。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] ['reɪnˌdɪrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
At the upper end was a splendid throne , with reindeers on either side .
在 这 上 结尾 曾是 一个 灿烂 王座 , 和 驯鹿 在 任何一个 边 .

顶端是一座华丽的宝座，两侧各有一头驯鹿。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
The whole room was ablaze with light .
这 所有的 房间 曾是 燃烧 和 光 .

整个房间灯火通明。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [aɪz] .

Marjorie	**longed**	**for**	**a**	**hundred**	**eyes**	**.**
玛乔丽	渴望	为了	一个	百	眼睛	.

玛乔丽渴望拥有一百双眼睛。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [sleɪ] - ['belz] ;

Presently	**there**	**came**	**a**	**rushing**	**noise**	**like**	**the**	**music**	**of**	**a**	**million**	**sleigh**	**-**	**bells**	**;**
目前	那里	来了	一个	匆忙	噪音	喜欢	这	音乐	的	一个	百万	雪橇	-	铃铛	;

这时传来一阵急促的声响，就像百万个雪橇铃铛同时响起一样；

[dɔːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

doors	**behind**	**the**	**throne**	**fell**	**back**	**,**	**and**	**behold**	**!**
门	在后面	这	王座	跌倒	后退	,	和	看哪	!

王座后的大门向后敞开，瞧!

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] .

a	**procession**	**entered**	**.**
一个	游行	进入	.

队伍进入。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] [drest] ['piːp(ə)l] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['herəldz] [ænd; ənd]

Crowds	**of**	**brilliantly**	**dressed**	**people**	**came**	**first**	**,**	**and**	**then**	**heralds**	**and**
人群	的	精彩	穿着	人们	来了	第一的	,	和	然后	使者	和

['trʌmpitəz] , [ænd; ənd] ['meni] [elvz] ['rɪŋɪŋ] ['belz] .

trumpeters	**,**	**and**	**many**	**elves**	**ringing**	**bells**	**.**
小号手	,	和	许多	精灵	铃声	铃铛	.

最先到来的是一群群衣着华丽的人们，然后是传令官和号手，还有许多敲着铃铛的精灵。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊi] [kloʊk][ʌv; əv][fɜːr] ,

At	**last**	**a**	**majestic**	**figure**	**clothed**	**in**	**a**	**snowy**	**cloak**	**of**	**fur**	**,**
在	最后的	一个	雄伟	数字	穿着衣服	在	一个	下雪的	披风	的	毛皮	,

最后，出现了一个身披雪白皮毛斗篷的威严身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['aɪsɪklz] , [ə'pɪrd] .

with	**a**	**long**	**white**	**beard**	**and**	**a**	**crown**	**of**	**icicles**	**,**	**appeared**	**.**
和	一个	长的	白色的	胡须	和	一个	王冠	的	冰柱	,	出现	.

他留着长长的白胡子，头戴冰柱王冠，出现了。

['evri] [wʌn] [fel] [bæk] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [elvz] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] , ['bəuiŋ] ,

Every	**one**	**fell**	**back**	**,**	**the**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**elves**	**and**	**dwarfs**	**,**	**bowing**	**,**
每一个	一	跌倒	后退	,	这	女士们	和	先生们	,	精灵	和	矮人	,	鞠躬	,

所有人都向后退去，女士们先生们，精灵和矮人，都鞠躬致敬。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [fliŋɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [bler] .

the	**trumpeters**	**flinging**	**back**	**their**	**heads**	**and**	**pealing**	**forth**	**a**	**triumphal**	**blare**	**.**
这	小号手	投掷	后退	他们的	头部	和	剥落	前进	一个	凯旋的	喧嚣	.

号手们仰头吹响凯旋的号角。

[θruː] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [laɪn]['sæntə] ['klɔz] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

Through	**this**	**double**	**line**	**Santa**	**Claus**	**walked**	**,**	**and**	**took**	**his**	**place**	**on**	**the**	**throne**	**.**
通过	这	双倍的	线	圣诞老人	克劳斯	步行	,	和	采取	他的	地方	在	这	王座	.

圣诞老人穿过这道双线，走到宝座前坐下。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['weɪtɪd] , ['breθləs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

Marjorie	**waited**	**,**	**breathless**	**,**	**for**	**what**	**would**	**come**	**next**	**.**
玛乔丽	等待	,	喘不过气	,	为了	什么	会	来	下一个	.

玛乔丽屏住呼吸，等待着接下来会发生什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['geili] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pleɪsɪz] [ɑ:n]
Then **she** **saw** **that** **the** **gayly** **dressed** **ladies** **and** **gentlemen** **had** **taken** **places** **on**
然后 她 锯 那 这 同性恋地 穿着 女士们 和 先生们 有 已采取 地方 在
['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
either **side** **of** **the** **throne** **,**
任何一个 边 的 这 王座 ,

然后她看到，那些穿着艳丽的男男女女已经分别坐在了王座的两侧。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] .
and **suddenly** **she** **seemed** **to** **know** **just** **who** **they** **all** **were** **.**
和 突然 她 似乎 到 知道 只是 WHO 他们 全部 是 .

突然间，她似乎完全认出了他们所有人。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Why** **,** **of** **course** **!**
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , ['i:gərli] .
" **she** **whispered** **to** **herself** **,** **eagerly** **.**
" 她 低声说道 到 她自己 , 急切地 .

她急切地低声自语道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['feri] - [teɪl] ['pi:p(ə)l] .
They **were** **the** **fairy** **-** **tale** **people** **.**
他们 是 这 仙女 - 故事 人们 .

他们是童话故事里的人物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bju:ti] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
There **was** **Beauty** **;** **there** **was** **Prince** **Charming** **,** **Cinderella** **,** **and** **the**
那里 曾是 美丽 ; 那里 曾是 王子 迷人 , 灰姑娘 , 和 这
['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,
Sleeping **Beauty** **,**
睡眠 美丽 ,

曾有美女，有白马王子、灰姑娘和睡美人。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
and **even** **the** **Babes** **in** **the** **Wood** **.**
和 甚至 这 宝贝们 在 这 木头 .

甚至包括森林里的孩童。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [faɪn] [ə'reɪ] .
As **for** **Jack** **the** **Giant** **-** **killer** **,** **he** **was** **there** **in** **fine** **array** **.**
作为 为了 杰克 这 巨大的 - 杀手 , 他 曾是 那里 在 美好的 大批 .

至于《杰克与巨人》，他盛装出席了。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪr] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d]
Marjorie **saw** **him** **,** **and** **lots** **of** **other** **dear** **people** **she** **loved** **to** **read**
玛乔丽 锯 他 , 和 很多 的 其他 亲爱的 人们 她 喜爱 到 读
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

玛乔丽见到了他，以及许多其他她喜欢在书中读到的亲切人物。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['dʒaiənts] .
There **were** **absolutely** **no** **giants** **.**
那里 是 绝对地 不 巨人 .

那里根本没有巨人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [dɔːz] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['dwɔrfs]
As soon as they were all seated , the doors again opened , and four dwarfs
作为 很快 作为 他们 是 全部 坐着 , 这 门 再次 打开 , 和 四 矮人
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

他们刚坐下，门又开了，四个矮人走了进来。

['berɪŋ] [hjuːdʒ] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] .
bearing huge silver dishes , full of something which sent up a most delicious odor .
轴承 巨大的 银 菜肴 , 满的 的 某物 哪个 发送 向上 一个 最多 可口的 气味 .

端着巨大的银盘，里面盛满了散发着诱人香味的东西。

['sæntə] ['klɔz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , ['laʊdli] :
Santa Claus stood up , and called out , loudly :
圣诞老人 克劳斯 站立 向上 , 和 称为 出去 , 高声 :

圣诞老人站起身，大声喊道：

" [biːnz] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] ,
" Beans porridge hot ,
" 豆子 稀饭 热的 ,

“热豆粥，

[biːnz] ['pɔːrɪdʒ] [koʊld] ,
Beans porridge cold ,
豆子 稀饭 寒冷的 ,

冷豆粥

[biːnz] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt]
Beans porridge in the pot
豆子 稀饭 在 这 锅

锅里的豆粥

[naɪn] ['deɪz] [oʊld] .
Nine day's old .
九 天 老的 .

九天大。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] ['piːp(ə)l]
" And then Marjorie perceived that this supper was for the fairy people
" 和 然后 玛乔丽 感知 那 这 晚餐 曾是 为了 这 仙女 人们
.
:
.

“然后玛乔丽意识到，这顿晚餐是为仙子们准备的。”

[ðoʊz] [huː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] " [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [naɪn] [deɪz] [oʊld] ,
Those who liked it best " in the pot nine days old ,
那些 WHO 喜欢 它 最好的 " 在 这 锅 九 天 老的 ,

那些最喜欢“在锅里放了九天”的人，

" [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['sɪlvər] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [lɔːŋ] [goʊld]
" grouped themselves around a great big silver kettle , and dipped in long gold
" 分组 他们自己 大约 一个 伟大的 大的 银 壶 , 和 浸入 在 长的 金子
[spuːnz] .
spoons .
勺子 .

他们围坐在一个巨大的银壶旁，用长长的金勺舀水。

['mɑ:rdʒɜ·i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd]

Marjorie	**was**	**still**	**watching**	**with**	**eager**	**eyes**	**,**	**when**	**again**	**the**	**doors**	**opened**
玛乔丽	曾是	仍然	观看	和	渴望的	眼睛	,	什么时候	再次	这	门	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] .

and	**a**	**second**	**procession**	**entered**	**.**
和	一个	第二	游行	进入	.

玛乔丽仍然满怀期待地看着，这时大门再次打开，第二批人马走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] ,

This	**was**	**as**	**queer**	**as**	**the**	**other**	**was**	**gorgeous**	**,**
这	曾是	作为	酷儿	作为	这	其他	曾是	华丽的	,

这件东西既怪异又华丽，而另一件东西则美得令人窒息。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [tɔɪz] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [nɑ:t]['oʊnli] ['rɑ:kɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] ,

for	**all**	**sorts**	**of**	**toys**	**came**	**in**	**of**	**themselves**	**;**	**not**	**only**	**rocking**	**-**	**horses**	**,**
为了	全部	排序	的	玩具	来了	在	的	他们自己	;	不是	仅有的	摇滚	-	马匹	,

各种各样的玩具都涌入市场；不仅仅是摇摇马，

[bʌt; bət]['beɪbi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [blɑ:ks] ([i:tʃ] [wʌn][baɪ][ɪt'self]) , [ænd; ənd] [tɔɪ] ['ælfəbits] , [ænd; ənd]

but	**baby**	**houses**	**and**	**blocks**	**(**	**each**	**one**	**by**	**itself**	**)**	**,**	**and**	**toy**	**alphabets**	**,**	**and**
但	婴儿	房屋	和	积木	(	每个	一	经过	本身	)	,	和	玩具	字母	,	和

[ti:] [sets] ['wɔ:kɪŋ] ,

tea	**sets**	**walking**	**,**
茶	套	步行	,

但是婴儿屋和积木（每个单独出售），玩具字母，以及会走路的茶具，

['noʊəz] [ɑ:rk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['wʊli] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [berz] [ɑ:n] [stɪks] .

Noah's	**arks**	**ahead**	**of**	**the**	**animals**	**,**	**woolly**	**dogs**	**,**	**and**	**bears**	**on**	**sticks**	**.**
诺亚的	方舟	前方	的	这	动物	,	毛茸茸的	狗	,	和	熊	在	棍子	.

诺亚方舟走在动物们前面，毛茸茸的狗和插在棍子上的熊。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['mɑ:rdʒəriz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [naɪn] - [taɪmz] - [nɔ:t] ,

Directly	**after**	**them**	**came**	**Marjorie's**	**horse**	**,**	**and**	**Nine**	**-**	**times**	**-**	**naught**	**,**
直接地	后	他们	来了	玛乔丽的	马	,	和	九	-	时代	-	零	,

[wɪð; wɪθ] [ɔ:'gʌstə] [ɑ:n][ðə; ði] ['kenəˌbek] .

with	**Augusta**	**on**	**the**	**Kennebec**	**.**
和	奥古斯塔	在	这	肯纳贝克	.

紧随其后的是玛乔丽的马，还有九零零，以及骑着肯纳贝克的奥古斯塔。

[ə; eɪ]['sekənd] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv]['dɑ:lz] [rʌʃt] [ɪn] .

A	**second**	**pause**	**followed**	**,**	**and**	**then**	**a**	**whole**	**group**	**of**	**dolls**	**rushed**	**in**	**.**
一个	第二	暂停	随后	,	和	然后	一个	所有的	团体	的	娃娃	匆忙	在	.

短暂的停顿之后，一大群玩偶冲了进来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [sɪ'deɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] .

They	**did**	**not**	**come**	**in**	**as**	**sedately**	**as**	**the**	**toys**	**.**
他们	做过	不是	来	在	作为	平静地	作为	这	玩具	.

它们不像玩具那样安静地进来。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:lz] [flaʊnst] [ə'baʊt] , [ðə; ði][ræg]['dɑ:lz] [pʊʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	**French**	**dolls**	**flounced**	**about**	**,**	**the**	**rag**	**dolls**	**pushed**	**each**	**other**	**,**
这	法语	娃娃	踱步	关于	,	这	抹布	娃娃	推动	每个	其他	,

法国娃娃们扭来扭去，布娃娃们互相推搡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə]['dɑ:lz][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , ['enihaʊ] .

and	**the**	**china**	**dolls**	**just**	**seemed**	**to**	**come**	**in**	**higgledy**	**-**	**piggledy**	**,**	**anyhow**	**.**
和	这	中国	娃娃	只是	似乎	到	来	在	杂乱无章	-	猪仔	,	无论如何	.

而且那些瓷娃娃摆放得乱七八糟。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tɔɪz] [ænd; ənd]['dɑ:lz][hæd; həd] [ə'sembld] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**toys**	**and**	**dolls**	**had**	**assembled**	**,**
但	作为	很快	作为	玩具	和	娃娃	有	组装	,

但玩具和娃娃组装完毕后，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt]['sæntə] [klɔ:sɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp]

they	gathered	about	Santa	Claus's	throne	with	a	most	intimate	air	of	proprietorship
他们	聚集	关于	圣诞老人	克劳斯的	王座	和	一个	最多	亲密的	空气	的	所有权

.

:

.

他们聚集在圣诞老人的宝座周围，一副亲密无间的主人翁姿态。

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri]['hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm][smaɪl] [bɪ'fɔ:r] .

Marjorie	hadn't	seen	him	smile	before	.
玛乔丽	之前没有	已见	他	微笑	前	.

玛乔丽以前从未见过他笑过。

" [naʊ] , [wʌt] [nekst] ? " [sed] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] .

"	Now	,	what	next	?	"	said	Marjorie	.
"	现在	,	什么	下一个	?	"	说	玛乔丽	.

“接下来呢？”玛乔丽问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][weɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

"	Will	you	wait	?	"	said	the	voice	of	the	horse	.
"	将要	你	等待	?	"	说	这	嗓音	的	这	马	.

“你愿意等吗？”马的声音传来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] .

But	somehow	Marjorie	felt	as	if	she	just	couldn't	wait	.
但	不知何故	玛乔丽	毛毡	作为	如果	她	只是	不能	等待	.

但不知为何，玛乔丽觉得自己等不及了。

[ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lz] [meɪd] ['veri] [fri:] [wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] .

The	toys	and	the	dolls	made	very	free	with	Santa	Claus	.
这	玩具	和	这	娃娃	制成	非常	自由的	和	圣诞老人	克劳斯	.

这些玩具和玩偶都和圣诞老人有关，制作得非常自由。

[wen] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hi:; hi] [spoʊk] .

When	everything	and	everybody	looked	comfortable	he	spoke	.
什么时候	一切	和	大家	看起来	舒服的	他	辐	.

当一切看起来都很顺利，大家都很放松的时候，他才开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] , [bʌt; bət][kaɪnd] .

His	voice	was	loud	,	but	kind	.
他的	嗓音	曾是	大声	,	但	种类	.

他声音很大，但很和蔼。

" [lɑ:t][noʊ] . - .

"	Lot	No	.	14	.
"	很多	不	.	-	.

“14号地块。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪz] [keɪm] [æn; ən][ɑ:rk] , [ə; eɪ][bɪg] [dɑ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊli] [hɔ:rs] .

"	From	the	toys	came	an	ark	,	a	big	doll	,	and	a	woolly	horse	.
"	从	这	玩具	来了	一个	方舟	,	一个	大的	玩具娃娃	,	和	一个	毛茸茸的	马	.

“玩具里有一艘方舟、一个大娃娃和一匹毛茸茸的马。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] ,

They	stood	in	the	middle	of	the	splendid	room	,	and	the	doll	,
他们	站立	在	这	中间	的	这	灿烂	房间	,	和	这	玩具娃娃	,

他们站在富丽堂皇的房间中央，而那个玩偶，

[hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['sætn] [dres] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

who	had	on	a	red	satin	dress	,	came	forward	.
WHO	有	在	一个	红色的	缎	裙子	,	来了	向前	.

一位身穿红色缎面连衣裙的女子走上前来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['veri] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['lisnd] ['i:gərli] ,

"	We	are	very	happy	,	"	she	said	,	and	Marjorie	listened	eagerly	,
"	我们	是	非常	快乐的	,	"	她	说	,	和	玛乔丽	听着	急切地	,

“我们非常高兴，”她说，玛乔丽认真地听着。

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dɑ:lz] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] .

never	having	heard	a	doll's	voice	before	.
绝不	拥有	听到	一个	娃娃的	嗓音	前	.

以前从未听过娃娃的声音。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

"	We	were	given	to	a	little	girl	who	is	a	cripple	.
"	我们	是	给定	到	一个	小的	女孩	WHO	是	一个	削弱	.

“我们被送给了一个残疾的小女孩。”

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] .

She	lives	in	a	small	room	with	her	mother	and	two	sisters	.
她	生活	在	一个	小的	房间	和	她	母亲	和	二	姐妹	.

她和母亲、两个姐妹挤在一个小房间里。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] [gɑ:d][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðɪs] ['krɪsməs] .

When	we	came	,	she	said	God	was	so	beautiful	and	kind	this	Christmas	.
什么时候	我们	来了	,	她	说	上帝	曾是	所以	美丽的	和	种类	这	圣诞节	.

我们到的时候，她说上帝今年的圣诞节真是太美好、太仁慈了。

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

She	sent	for	other	children	to	play	with	us	.
她	发送	为了	其他	孩子们	到	玩	和	我们	.

她叫了其他小朋友来和我们一起玩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

They	were	ragged	and	cold	and	hungry	,
他们	是	破烂不堪	和	寒冷的	和	饥饿的	,

他们衣衫褴褛，又冷又饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ju: 'es] .

but	they	were	perfectly	happy	and	thankful	because	they	had	us	.
但	他们	是	完美	快乐的	和	感恩	因为	他们	有	我们	.

但他们非常开心和感激，因为他们拥有我们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] ,

They	were	so	happy	,
他们	是	所以	快乐的	,

他们非常高兴，

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə] [ðem; ðəm] .

that	they	forgot	that	a	little	girl	named	Marjorie	had	been	cruel	to	them	.
那	他们	忘了	那	一个	小的	女孩	命名	玛乔丽	有	到过	残忍的	到	他们	.

他们竟然忘记了一个名叫玛乔丽的小女孩曾经对他们很残忍。

" ([ʌp][ɪn][ðə; ði]['gæləri] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ði:z] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['pɜ:rfɪktli] .

"	(	Up	in	the	gallery	Marjorie	gave	a	little	shiver	,	for	she	remembered	these	poor	children	perfectly	.
"	(	向上	在	这	画廊	玛乔丽	给予	一个	小的	颤抖	,	为了	她	记得	这些	贫穷的	孩子们	完美	.

（楼上的玛乔丽打了个寒颤，因为她清楚地记得这些可怜的孩子们。）

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [mɪs] - , [hæd; həd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['krɪsməs]

Her	governess	,	Miss	Marbery	,	had	wanted	her	to	share	her	Christmas
她	家庭教师	,	错过	-	,	有	通缉	她	到	分享	她	圣诞节

['mʌni] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

money	and	presents	with	them	.
钱	和	礼物	和	他们	.

她的家庭教师玛伯里小姐希望她能和他们分享圣诞节的钱和礼物。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][hæd; həd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['æŋgrəli] , [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['mɪzrəb(ə)l]

Marjorie	had	stamped	her	feet	angrily	,	had	called	them	"	miserable
玛乔丽	有	盖章	她	脚	愤怒地	,	有	称为	他们	"	悲惨的

['lɪt(ə)l] ['begərz] ,

little	beggars	,
小的	乞丐	,

玛乔丽愤怒地跺着脚，骂他们是"可怜的小乞丐"，

" [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	and	had	openly	refused	to	think	of	such	a	thing	.
"	和	有	公然	拒绝	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

并公开拒绝考虑这种事情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['saɪləntli][kraɪd] .)

Now	she	bowed	her	head	and	silently	cried	.	)
现在	她	鞠躬	她	头	和	默默	哭	.	)

她低下头，默默地哭泣。

[ðə; ði] [dɑːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .

The	doll	seemed	to	have	done	speaking	.
这	玩具娃娃	似乎	到	有	完毕	请讲	.

玩偶似乎已经不再说话了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊli] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk] .

She	moved	back	,	and	took	her	place	with	the	woolly	horse	and	the	ark	.
她	已搬	后退	,	和	采取	她	地方	和	这	毛茸茸的	马	和	这	方舟	.

她退后一步，回到了毛茸茸的马和方舟旁边。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] .

Marjorie	heard	a	voice	say	.
玛乔丽	听到	一个	嗓音	说	.

玛乔丽听到一个声音说：

" [ðiːz] [tɔɪz] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [iːv] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

"	These	toys	can	come	back	on	New	-	Year's	Eve	for	an	hour	or	two	,
"	这些	玩具	能	来	后退	在	新的	-	年	前夕	为了	一个	小时	或者	二	,

"这些玩具可以在除夕夜重新上架一两个小时，

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

and	report	to	Santa	Claus	,
和	报告	到	圣诞老人	克劳斯	,

然后向圣诞老人汇报。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['krɪsməs]

"	and	at	that	minute	to	her	horror	she	beheld	all	of	her	own	Christmas
"	和	在	那	分钟	到	她	恐怖	她	观看	全部	的	她	自己的	圣诞节

['prez(ə)nts] [truːp] ['fɔːrwərd] .

presents	troop	forward	.
礼物	部队	向前	.

"就在那一刻，令她惊恐的是，她看到自己所有的圣诞礼物都列队向前走来。"

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [bɪn] ? " [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

"	Where	have	you	all	been	?	"	said	Santa	Claus	.
"	在哪里	有	你	全部	到过	?	"	说	圣诞老人	克劳斯	.

"你们都去哪儿了？"圣诞老人问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːl] [huː] ['ænsər] .

It	was	her	own	doll	who	answered	.
它	曾是	她	自己的	玩具娃娃	WHO	回答	.

回答问题的是她自己的玩偶。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	came	to	Marjorie	,	"	she	said	.
"	我们	来了	到	玛乔丽	,	"	她	说	.

“我们来找玛乔丽，”她说。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [wer] ['evri] [wʌn][pets] [hɜːr; hər] ,

"	She	lives	in	a	warm	,	comfortable	,	beautiful	house	,	where	every	one	pets	her	,
"	她	生活	在	一个	温暖的	,	舒服的	,	美丽的	房子	,	在哪里	每一个	一	宠物	她	,

她住在一栋温暖、舒适、漂亮的房子里，每个人都喜欢抚摸她。

[ænd; ənd][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	is	kind	to	her	,	and	tries	to	make	her	happy	.
和	是	种类	到	她	,	和	尝试	到	制作	她	快乐的	.

他对她很好，总是想方设法让她开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][koʊld] , [nɔːr] ['hʌŋgri] , [nɔːr] [sɪk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pliːziz] [hɜːr; hər] .

She	is	never	cold	,	nor	hungry	,	nor	sick	,	but	nothing	pleases	her	.
她	是	绝不	寒冷的	,	也不	饥饿的	,	也不	生病的	,	但	没有什么	请	她	.

她从不感到寒冷、饥饿或生病，但没有什么能让她感到快乐。

[ðiːz] [tɔɪz] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

These	toys	did	not	satisfy	her	.
这些	玩具	做过	不是	满足	她	.

这些玩具并不能让她满意。

" ([hɪr] [ðə; ðɪ] [tɔɪz] [spræŋ] [ə'baʊt]['æŋgrəli] .)

"	(	Here	the	toys	sprang	about	angrily	.	)
"	(	这里	这	玩具	弹簧	关于	愤怒地	.	)

（玩具们愤怒地四处弹跳。）

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['petʃələnt] ,

"	She	was	cross	and	petulant	,
"	她	曾是	叉	和	任性的	,

她很生气，也很任性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .

and	she	flung	me	into	a	corner	because	she	did	not	get	a	new	doll	.
和	她	扔	我	进入	一个	角落	因为	她	做过	不是	得到	一个	新的	玩具娃娃	.

她因为没得到新娃娃就把我推到角落里。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [heɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

All	the	toys	hate	her	and	despise	her	.
全部	这	玩具	恨	她	和	鄙视	她	.

所有的玩具都讨厌她，鄙视她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm][fɔːr; fər]['eni][wʌn] [els] .

She	has	never	done	anything	at	Christmas	-	time	for	any	one	else	.
她	有	绝不	完毕	任何事物	在	圣诞节	-	时间	为了	任何	一	别的	.

她从来没有在圣诞节为别人做过任何事。

" [ðen] ['sæntə] ['klɔz] [spoʊk] [ə'gen] :

"	Then	Santa	Claus	spoke	again	:
"	然后	圣诞老人	克劳斯	辐	再次	:

然后圣诞老人又开口了：

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['krɪsməs] ?
" What could she have done this Christmas ?
" 什么 可以 她 有 完毕 这 圣诞节 ?

她今年圣诞节能做些什么呢?

" [ðə; ði] [dɑ:l] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" The doll gave a little sigh .
" 这 玩具娃娃 给予 一个 小的 叹 .

"娃娃轻轻叹了口气。"

" [aɪ]['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər]
" I wanted very much to be given to the poor little lame girl , " she answered
" 我 通缉 非常 很多 到 是 给定 到 这 贫穷的 小的 瘸 女孩 , " 她 回答
.
:
.

"我非常希望能够把这些钱捐给那个可怜的跛脚小女孩,"她回答说。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] .
" To her I would have been a treasure .
" 到 她 我 会 有 到过 一个 宝藏 .

"对她来说，我本该是无价之宝。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['krɪsməs]
It would have been so easy for Marjorie to have made Christmas
它 会 有 到过 所以 简单的 为了 玛乔丽 到 有 制成 圣诞节
[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
a happy day for a great many people .
一个 快乐的 天 为了 一个 伟大的 许多 人们 .

对玛乔丽来说，让很多人过一个快乐的圣诞节是多么容易的事啊。

" [ðə; ði] [dɑ:l] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ,
" The doll ceased speaking ,
" 这 玩具娃娃 停止 请讲 ,

"玩偶不再说话了，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['feri] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
and then Marjorie saw that all the fairy people were busy writing down
和 然后 玛乔丽 锯 那 全部 这 仙女 人们 是 忙碌的 写作 向下
['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
something on the wall behind them .
某物 在 这 墙 在后面 他们 .

然后玛乔丽看到所有的仙子们都在忙着在身后的墙上写东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
There was perfect silence for a moment ,
那里 曾是 完美的 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵寂静之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pʊr] [bɪ'wɪldərd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l]
and then it seemed to poor bewildered Marjorie that all those beautiful
和 然后 它 似乎 到 贫穷的 困惑 玛乔丽 那 全部 那些 美丽的
[wɔ:lz] [bleizd] [fɔ:rθ] ['terəb(ə)l][wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
walls blazed forth terrible words about herself .
墙壁 燃烧的 前进 糟糕的 字 关于 她自己 .

然后，可怜的、困惑的玛乔丽觉得，所有那些美丽的墙壁都在闪耀着对她可怕的言语。

" [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['feɪvər] [fər'evər] . "
" Shut her out from our favor forever . "
" 关闭 她 出去 从 我们的 偏爱 永远 . "

"永远把她拒之门外。"

" ['mɪzrəb(ə)l] . "
" **Miserable** . "
" 悲惨的 . "

"悲惨的。"

" [ʌn'greɪtfl] . "
" **Ungrateful** . "
" 忘恩负义 . "

"忘恩负义。"

" [koʊld] . "
" **Cold** . "
" 寒冷的 . "

"寒冷的。"

" [praʊd] . "
" **Proud** . "
" 自豪的 . "

"自豪的。"

" ['kruːəl] . "
" **Cruel** . "
" 残忍的 . "

"残忍的。"

" [oʊ] ! "
" **Oh** ! "
" 哦 ! "

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **she** **moaned** **to** **herself** **,** " **what** **can** **I** **do** **,** **what** **can** **I** **do** **?**
" 她 呻吟 到 她自己 , " 什么 能 我 做 , 什么 能 我 做 ?

她自言自语道："我能怎么办，我能怎么办？"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .
" **Suddenly** **the** **clock** **struck** **twelve** **.**
" 突然 这 钟 击 十二 .

突然，时钟敲响了十二点。

[nuː] - ['jɪrz] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɔɪz] , ['dɑːlz] , ['feri] - [teɪl] ['piːp(ə)l] , [ɔːl]
New **-** **Year's** **Day** **had** **come** **,** **and** **in** **a** **flash** **toys** **,** **dolls** **,** **fairy** **-** **tale** **people** **,** **all**
新的 - 年 天 有 来 , 和 在 一个 闪光 玩具 , 娃娃 , 仙女 - 故事 人们 , 全部
[siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ,
seemed **to** **melt** **away** **,**
似乎 到 熔化 离开 ,

新年伊始，玩具、娃娃、童话人物，仿佛一眨眼就消失了。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [faʊnd] [hɜːr'self][koʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
and **Marjorie** **found** **herself** **cold** **and** **weary** **in** **that** **strange** **flower** **garden** **.**
和 玛乔丽 成立 她自己 寒冷的 和 厌倦 在 那 奇怪的 花 花园 .

玛乔丽在那陌生的花园里感到又冷又累。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [rɑːk] .

She	stood	still	a	moment	,	and	listened	eagerly	for	the	sound	of	the	horse's	rock	.
她	站立	仍然	一个	片刻	,	和	听着	急切地	为了	这	声音	的	这	马匹	岩石	.

她站了一会儿，急切地倾听着马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] .

It	came	at	last	.
它	来了	在	最后的	.

终于来了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

"	Well	,	"	he	said	,	gravely	,	"	you	were	allowed	to	come	out	.
"	出色地	,	"	他	说	,	严重地	,	"	你	是	允许	到	来	出去	.

“好吧，”他严肃地说，“你们被允许出来了。”

[get] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Get	up	into	the	saddle	and	I'll	tell	you	why	.
得到	向上	进入	这	鞍	和	患病的	告诉	你	为什么	.

骑上马鞍，我告诉你为什么。

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['sɔːftli] ,

"	Marjorie	obeyed	,	and	then	said	,	softly	,
"	玛乔丽	服从	,	和	然后	说	,	轻轻	,

玛乔丽照做了，然后轻声说道：

" [pliːz] [waɪ] ? "

"	Please	why	?	"
"	请	为什么	?	"

“请问为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlts] — [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hjuː'mɪləti] . "

"	Because	you	are	sorry	for	your	faults	—	you	showed	humility	.	"
"	因为	你	是	对不起	为了	你的	故障	—	你	显示	谦逊	.	"

“因为你对自己的过错感到懊悔——你表现出了谦逊。”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	Oh	yes	,	indeed	,	I	am	sorry	,	"	murmured	Marjorie	.
"	哦	是的	,	的确	,	我	是	对不起	,	"	低声说道	玛乔丽	.

“哦，是的，我真的很抱歉，”玛乔丽低声说道。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [rɑːk] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] .

The	horse's	rock	sounded	a	little	softened	.
这	马匹	岩石	听起来	一个	小的	软化	.

马蹄声听起来柔和了一些。

" [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [pər'hæps][ə; eɪ] ['flaʊər] [meɪ] [groʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] . "

"	And	next	year	perhaps	a	flower	may	grow	for	you	in	this	garden	.	"
"	和	下一个	年	也许	一个	花	可能	生长	为了	你	在	这	花园	.	"

“也许明年，这座花园里就会为你开出一朵花。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['ænsər] .

"	I	will	try	,	"	Marjorie	answered	.
"	我	将要	尝试	,	"	玛乔丽	回答	.

“我会试试，”玛乔丽回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['nevər] [kʌm] [bæk] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] ? "

"	But	if	I	never	come	back	,	how	shall	I	know	?	"
"	但	如果	我	绝不	来	后退	,	如何	将	我	知道	?	"

“可是如果我再也回不来了，我又怎么知道呢？”

" [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
" By your own feelings .
" 经过 你的 自己的 情怀 .

凭你自己的感受。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ɪts] ['freɪgrəns] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]
When it grows , its fragrance reaches down to the world , and brings you
什么时候 它 生长 , 它是 香味 到达 向下 到 这 世界 , 和 带来 你
[piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
peace and happiness .
和平 和 幸福 .

它生长时，香气会飘散到世界各地，给你带来和平与幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You will not need to be told that somewhere a blossom is waiting for you .
你 将要 不是 需要 到 是 讲述 那 某处 一个 开花 是 等待 为了 你 .

你无需别人告诉你，某处有一朵花在等着你。

['gɑːdz] ['gɑːrdn] [pæðz] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] .
God's garden paths reach down to every heart .
神的 花园 路径 抵达 向下 到 每一个 心 .

上帝的花园小径通向每个人的心。

" ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [spræŋ] [ʌp] .
" Marjorie sprang up .
" 玛乔丽 弹簧 向上 .

玛乔丽猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]
She was in her own room ; it had grown dark , the fire was dying
她 曾是 在 她 自己的 房间 ; 它 有 生长 黑暗的 , 这 火 曾是 垂死
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

她待在自己的房间里；天色已晚，炉火也渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and there was Uncle John in his great - coat looking at her and
和 那里 曾是 叔叔 约翰 在 他的 伟大的 - 外套 寻找 在 她 和
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

约翰叔叔穿着大衣，看着她笑了。

" [wel] , ['pʊsi] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Well , Pussy , " he exclaimed , " you're a great girl to go to sleep .
" 出色地 , 猫 , " 他 惊呼 , " 你是 一个 伟大的 女孩 到 去 到 睡觉 .

“好吧，小猫咪，”他喊道，“你真是个适合睡觉的女孩。”

[kʌm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bai] [nuː] - ['jɪrz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər]
Come , I want you to go out with me and buy New - Year's presents for
来 , 我 想 你 到 去 出去 和 我 和 买 新的 - 年 礼物 为了
[ðə; ði] ['wɪljəmsənz] .
the Williamsons .
这 威廉姆森 .

来吧，我想让你跟我一起出去，给威廉姆森一家买新年礼物。

['hɜːri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

" ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [felt] [deɪzd] .
" **Marjorie** **felt** **dazed** .
" 玛乔丽 毛毡 茫然 .

玛乔丽感到一阵茫然。

[wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ?
What **had** **she** **been** **dreaming** **about** **?**
什么 有 她 到过 做梦 关于 ?

她梦见了什么?

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Why** **,** " **she** **said** **,**
" 为什么 , " 她 说 ,

"为什么？"她问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ɪn]
and **looked** **around** **to** **see** **her** **horse** **standing** **very** **still** **and** **bright** **-** **eyed** **in**
和 看起来 大约 到 看 她 马 常设 非常 仍然 和 明亮的 - 眼睛 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] — " [waɪ] ,
the **middle** **of** **the** **room** **—** " **why** **,**
这 中间 的 这 房间 — " 为什么 ,

她环顾四周，看到她的马静静地站在房间中央，眼睛炯炯有神——"为什么，

['wɛrz, 'hwɛrz] [ɔː'gʌstə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kenəˌbek] ?
where's **Augusta** **,** **on** **the** **Kennebec** **?**
在哪里? 奥古斯塔 , 在 这 肯纳贝克 ?

奥古斯塔在哪里？它位于肯纳贝克河畔吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **she** **said** **,** **suddenly** **,** **rubbing** **her** **eyes** **.**
" 她 说 , 突然 , 擦 她 眼睛 .

她揉着眼睛，突然说道。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [rɔːrd] ['læfɪŋ] .
Uncle **John** **roared** **laughing** **.**
叔叔 约翰 咆哮 笑 .

约翰叔叔放声大笑。

" [juːv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪtli] , [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
" **You've** **been** **studying** **too** **much** **lately** **,** **Puss** **,** " **he** **said** **,** **kindly** **.**
" 你已经 到过 学习 也 很多 最近 , 猫 , " 他 说 , 亲切地 .

"你最近学习太努力了，猫儿，"他温和地说。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] .
" **No** **,** **I** **haven't** **,** " **said** **Marjorie** **.**
" 不 , 我 还没有 , " 说 玛乔丽 .

"不，我没有，"玛乔丽说。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [miːn] [gɜːrl] .
" **I've** **been** **a** **mean** **girl** **.**
" 我已经 到过 一个 意思是 女孩 .

"我曾经是个坏女孩。"

" ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊi] [striːts] , ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [pʊt]
" **Later** **,** **as** **they** **were** **driving** **through** **the** **snowy** **streets** **,** **Marjorie** **put**
之后 , 作为 他们 是 驾驶 通过 这 下雪的 街道 , 玛乔丽 放
[hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,
her **hand** **into** **her** **uncle's** **,**
她 手 进入 她 叔叔的 ,

"后来，当他们驾车行驶在白雪皑皑的街道上时，玛乔丽把手伸进了她叔叔的手里，

[ænd; ənd] [sed] , ['greɪvli] , " ['ʌŋk(ə)l] , [wer] [ɪz]['gɑːdz] ['gɑːrdn] ?
and **said** **,** **gravely** **,** **"** **Uncle** **,** **where** **is** **God's** **garden** **?**
和 说 , 严重地 , " 叔叔 , 在哪里 是 神的 花园 ?

他严肃地问道："叔叔，上帝的花园在哪里？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] : " [dɪr]
" **He** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **he** **answered** **,** **quietly** **:** **"** **Dear**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 回答 , 悄悄 : " 亲爱的
,
,
,

他沉默了一会儿，然后平静地回答道："亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
it **ought** **to** **be** **all** **around** **us** **.**
它 应该 到 是 全部 大约 我们 .

它应该无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['eni] [gʊd] [ɔːr] [prɪ'vent] ['eni]['iːv(ə)l] ;
It **is** **wherever** **we** **can** **do** **any** **good** **or** **prevent** **any** **evil** **;**
它 是 无论 我们 能 做 任何 好的 或者 防止 任何 邪恶的 ;

凡是我们能够行善或阻止恶事的地方；

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]
the **place** **we** **are** **going** **to** **to** **-** **night** **might** **be** **your** **part** **of** **His** **garden**
这 地方 我们 是 去 到 到 - 夜晚 可能 是 你的 部分 的 他的 花园
[ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .
if **you** **chose** **.**
如果 你 选择 .

今晚我们要去的地方，如果你愿意的话，或许会成为祂花园的一部分。

" ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [lɪt][skaɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .
" **Marjorie** **looked** **up** **at** **the** **star** **-** **lit** **sky** **,** **wondering** **what** **she** **could** **do** **.**
" 玛乔丽 看起来 向上 在 这 星星 - 点燃 天空 , 好奇 什么 她 可以 做 .

玛乔丽抬头望着繁星点点的夜空，心想自己能做些什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwer] [ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [plænt][maɪ] ['flaʊər]
Then **she** **said** **to** **herself** **,** **"** **I** **feel** **as** **if** **somewhere** **there** **I** **might** **plant** **my** **flower**
然后 她 说 到 她自己 , " 我 感觉 作为 如果 某处 那里 我 可能 植物 我的 花
.
:
.

然后她自言自语道："我觉得我好像可以在那里的某个地方种下我的花。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **And** **I** **am** **sure** **she** **did** **.**
" 和 我 是 当然 她 做过 .

"我确信她做到了。"

['perɪlz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERILS **AND** **PRIVATIONS** **.**
危险 和 匮乏 .

危险与匮乏。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
BY **JAMES** **PAYN** **.**
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .
THE LOSS OF THE " ROYAL GEORGE .
这 损失 的 这 " 皇家 乔治 .

"皇家乔治"号的沉没。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [wʌns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
" In a letter which Miss Martineau once showed me , from a relative of hers ,
" 在 一个 信 哪个 错过 马蒂诺 一次 显示 我 , 从 一个 相对的 的 她的 ,

"马蒂诺小姐曾给我看过她的一位亲戚写的一封信，信中说：

[lɔːŋ] [ded] , [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [niːs] [frʌm; frəm] ['saʊθ'siː] , [nɪr] ['pɔːrtsməθ] ,
long dead , addressed to her great niece from Southsea , near Portsmouth ,
长的 死的 , 已解决 到 她 伟大的 侄女 从 南海 , 靠近 朴茨茅斯 ,
[ænd; ənd]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] [naɪn] ,
and dated August 9 ,
和 日期 八月 9 ,

一封写于8月9日、寄给她住在朴茨茅斯附近南海镇的侄孙女的信，收信人已去世多年。

- , [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pæsɪdʒ] :
1782 , there occurred this singular passage :
- , 那里 发生 这 单数 通道 :

1782年，出现了这样一段奇特的文字：

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
" The day is calm and pleasant , and as I sit at the open window ,
" 这 天 是 冷静的 和 令人愉快的 , 和 作为 我 坐 在 这 打开 窗户 ,

"今天天气平静宜人，我坐在敞开的窗边，

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
the great vessel in the offing ,
这 伟大的 血管 在 这 离岸 ,

远处那艘巨轮，

[bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['aɪlənd] " ([ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːld]
betwixt me and the Fair Island " (the Isle of Wight used to be so called
中间 我 和 这 公平的 岛 " (这 小岛 的 怀特岛 用过的 到 是 所以 称为
) ,
) ,
) ,

在我与美丽的岛屿之间"（怀特岛以前就叫这个名字），

" [siːmz] [tuː; tə] [sweɪ] [nɑːt][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] , [nɔːr][tuː; tə] ['flʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['penənt] .
" seems to sway not a hand - breadth , nor to flutter a single pennant .
" 似乎 到 摇摆 不是 一个 手 - 宽度 , 也不 到 扑 一个 单身的 三角旗 .

"似乎连一掌的幅度都摇不动，一面旗帜也飘扬不起来。"

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] : " [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" Then , in a trembling hand , but still the same , was added : " A dreadful
" 然后 , 在 一个 发抖 手 , 但 仍然 这 相同的 , 曾是 额外 : " 一个 可怕
[θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
thing has happened .
事物 有 发生 .

然后，用颤抖但依旧如故的手补充道："发生了一件可怕的事情。"

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] , ['dɔːrəθi] , [aɪ] [lʊkt] [ə'gen]
When I had written that beginning of my letter , Dorothy , I looked again
什么时候 我 有 书面 那 开始 的 我的 信 , 多萝西 , 我 看起来 再次
['saʊθwərd] ;
southward ;
向南 ;

多萝西，当我写完信的开头部分时，我又向南方望去；

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['weɪvlɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['aɪlənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði]

the	sea	was	as	waveless	as	before	,	and	the	Fair	Island	sparkled	in	the
这	海	曾是	作为	无波	作为	前	,	和	这	公平的	岛	闪闪发光	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

海面依旧平静如镜，美丽的岛屿在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es]

but	betwixt	us
但	中间	我们

但在我们之间

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θriː] - ['dekər] .

and	it	I	saw	no	trace	of	the	great	three	-	decker	.
和	它	我	锯	不	痕迹	的	这	伟大的	三	-	德克	.

我丝毫没有看到那艘宏伟的三层巴士的踪迹。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][breɪn][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər]['ægnəs] ;

I	thought	my	brain	had	gone	wrong	,	and	rang	the	bell	for	Agnes	;
我	想法	我的	脑	有	已消失	错误的	,	和	响铃	这	钟	为了	艾格尼丝	;

我以为我的大脑出了问题，于是按响了阿格尼斯的门铃;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk]

but	when	she	too	could	see	nothing	of	the	ship	,	a	terrible	apprehension	took
但	什么时候	她	也	可以	看	没有什么	的	这	船	,	一个	糟糕的	忧虑	采取

[hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

hold	of	me	;
抓住	的	我	;

但当她也看不到船的踪影时，我感到一阵可怕的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] , [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	alarm	-	guns	from	the	fort	began	to	thunder	,	I	knew	she
和	什么时候	这	警报	-	枪支	从	这	堡	开始	到	雷	,	我	知道	她

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

had	gone	down	.
有	已消失	向下	.

当堡垒里的警报炮开始隆隆响起时，我就知道她已经沉没了。

[aɪ] [hɪr] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	hear	near	a	thousand	men	were	aboard	of	her	.
我	听到	靠近	一个	千	男人	是	船上	的	她	.

我听说船上有近千名船员。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] " [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [vɜːrs]

"	This	was	the	famous	"	wreck	of	the	Royal	George	,	"	immortalized	by	the	verse
"	这	曾是	这	著名的	"	破坏	的	这	皇家	乔治	,	"	永垂不朽	经过	这	诗

[ʌv; əv] ['kuːpə] .

of	Cowper	.
的	考珀	.

这就是著名的"皇家乔治号沉船事件"，考珀的诗歌使之永垂不朽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['gʌnz] , ['kæriɪŋ] [bræs] - - ['paʊndər] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	a	ship	of	one	hundred	guns	,	carrying	brass	24	-	pounders	on	her
她	曾是	一个	船	的	一	百	枪支	,	携带	黄铜	-	-	磅	在	她

[meɪn] - [dek] ,

main	-	deck	,
主要的	-	甲板	,

她是一艘装备一百门火炮的战舰，主甲板上装有黄铜制24磅炮。

[bræs] - - ['paʊndər] [ɑːn][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] [dek] , [ænd; ənd]['aɪərn] - - ['paʊndər] [ɑːn][hɜːr; hər]['loʊər]
brass **32** **-** **pounders** **on** **her** **middle** **deck** **,** **and** **iron** **32** **-** **pounders** **on** **her** **lower**
黄铜 - - 磅 在 她 中间 甲板 , 和 铁 - - 磅 在 她 降低
[dek] .
deck **.**
甲板 .

中层甲板上装有黄铜 32 磅炮，下层甲板上装有铁制 32 磅炮。

[hɜːr; hər]['læntərnz][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə]['entər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kliːn]
Her **lanterns** **were** **so** **large** **that** **the** **men** **used** **to** **enter** **them** **to** **clean**
她 灯笼 是 所以 大的 那 这 男人 用过的 到 进入 他们 到 干净的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她的灯笼非常大，男人们常常要钻进去清洗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] - [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .
She **had** **six** **months** **'** **provisions** **on** **board** **,** **and** **many** **tons** **of** **shot** **.**
她 有 六 几个月 - 条款 在 木板 , 和 许多 吨 的 射击 .

船上载有六个月的补给，以及数吨弹药。

[ðə; ði] [bluː] [flæg][ʌv; əv] " [breɪv] - " [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪzn] ,
The **blue** **flag** **of** **"** **brave** **Kempenfelt** **"** **was** **flying** **at** **her** **mizzen** **,**
这 蓝色的 旗帜 的 " 勇敢的 - " 曾是 飞行 在 她 后桅 ,

"勇敢的肯彭费尔特"号的蓝色旗帜在她后桅上飘扬。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['spɪtˌhɛd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]
and **in** **two** **days** **she** **was** **to** **leave** **Spithead** **to** **join** **the** **fleet** **in** **the**
和 在 二 天 她 曾是 到 离开 喷火头 到 加入 这 舰队 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean **.**
地中海 .

两天后，她将离开斯皮特黑德，前往地中海加入舰队。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]
So **sudden** **and** **unexpected** **a** **catastrophe** **was** **never** **before** **heard** **of** **in**
所以 突然 和 意外 一个 灾难 曾是 绝不 前 听到 的 在
['nɔːtɪk(ə)l]['æn(ə)lz] ;
nautical **annals** **;**
航海 志 ;

如此突然且出乎意料的灾难，在航海史上前所未闻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .
but **the** **cause** **of** **it** **is** **common** **enough** **.**
但 这 原因 的 它 是 常见的 足够的 .

但它的成因却很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːrdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv]
It **arose** **from** **the** **obstinacy** **and** **fool** **-** **hardiness** **of** **the** **lieutenant** **of**
它 出现 从 这 固执 和 傻子 - 耐寒性 的 这 中尉 的
[ðə; ði] [wɑːtʃ] .
the **watch** **.**
这 手表 .

这是由于值班中尉的固执和鲁莽造成的。

[ðiːz] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
These **caused** **the** **death** **of** **some** **eight** **hundred** **human** **beings** **.**
这些 导致 这 死亡 的 一些 八 百 人类 生物 .

这些事件导致约八百人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ɪn'diːd] ,

It	is	not	necessary	to	mention	his	name	;	indeed	,
它	是	不是	必要的	到	提到	他的	姓名	;	的确	,

无需提及他的名字；事实上，

[ðə; ði]['seɪlər][frʌm; frəm] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [aɪ][kəm'paɪl][ðə; ði]['stɔːri] ,

the	sailor	from	whose	personal	narrative	I	compile	the	story	,
这	水手	从	谁	个人的	叙述	我	编译	这	故事	,

我从这位水手的个人叙述中整理出了这个故事。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['prɑːbəbli][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	who	had	probably	just	joined	the	ship	,	did	not	know	his	name	,
和	WHO	有	大概	只是	加入	这	船	,	做过	不是	知道	他的	姓名	,

而且他很可能刚上船不久，甚至不知道他的名字。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

though	of	course	it	could	be	discovered	easily	enough	.
尽管	的	课程	它	可以	是	发现	容易地	足够的	.

当然，这也很容易被发现。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][θɜːrd] [luː'tenənt] ,

"	He	was	,	if	I	remember	right	,	"	he	says	,	"	the	third	lieutenant	,
"	他	曾是	,	如果	我	记住	正确的	,	"	他	说道	,	"	这	第三	中尉	,

“如果我没记错的话，”他说，“他是三级中尉，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][mæn] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti][ænd; ənd]['fɔːrti] .

a	good	-	sized	man	between	thirty	and	forty	.
一个	好的	-	尺寸	男人	之间	三十	和	四十	.

一位身材魁梧、年龄在三十到四十岁之间的男子。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [pər'hæps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

"	Fortunately	for	himself	,	perhaps	,	he	was	drowned	with	the	rest	.
"	幸运的是	为了	他自己	,	也许	,	他	曾是	溺水	和	这	休息	.

“或许对他来说幸运的是，他和其他人一起溺水身亡了。”

[ðə; ði]['æksɪdənt][ə'roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	accident	arose	through	the	heeling	over	of	the	ship	.
这	事故	出现	通过	这	脚跟	超过	的	这	船	.

事故是由于船舶倾斜造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [kɑːk] ,

It	was	necessary	to	lay	her	on	her	side	to	get	at	the	water	cock	,
它	曾是	必要的	到	躺	她	在	她	边	到	得到	在	这	水	公鸡	,

要够到水龙头，必须让她侧躺。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] ,

situated	in	that	part	of	the	hold	called	the	well	,
位于	在	那	部分	的	这	抓住	称为	这	出色地	,

位于船舱中被称为“井”的那部分，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

in	order	to	replace	it	by	a	new	one	.
在	命令	到	代替	它	经过	一个	新的	一	.

为了用新的替换它。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	operation	was	begun	at	eight	o'clock	in	the	morning	.
这	手术	曾是	开始	在	八	点钟	在	这	早晨	.

行动于早上八点开始。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] " [fʊl] [ʌv; əv] [dʒuːz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['selɪŋ] [ɔːl]

The	ship	at	that	time	was	"	full	of	Jews	,	women	,	and	people	selling	all
这	船	在	那	时间	曾是	"	满的	的	犹太人	,	女性	,	和	人们	销售	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

sorts	of	things	,
排序	的	事物	,

当时船上"满载着犹太人、妇女和贩卖各种商品的人",

" [æz; əz] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	as	was	usual	on	the	eve	of	a	long	voyage	.
"	作为	曾是	通常	在	这	前夕	的	一个	长的	航程	.

"就像长途航行前夕的惯例一样。"

[ðə; ði] [læst] ['laɪtər] , [wɪð; wɪθ] [rʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

The	last	lighter	,	with	rum	on	board	,	had	just	come	alongside	,
这	最后的	打火机	,	和	朗姆酒	在	木板	,	有	只是	来	旁边	,

最后一艘载有朗姆酒的打火机刚刚靠岸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	was	lashed	to	the	larboard	side	of	the	vessel	,
和	曾是	鞭打	到	这	左舷	边	的	这	血管	,

并被绑在船的左舷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [paɪpt] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði] [rʌm] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	men	were	piped	to	clear	her	,	and	stow	the	rum	in	the
和	这	男人	是	管道	到	清除	她	,	和	存放	这	朗姆酒	在	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

男人们奉命清理她，并将朗姆酒藏在船舱里。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['levə(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Though	the	water	was	almost	level	with	the	port	-	holes	through	which	the
尽管	这	水	曾是	几乎	等级	和	这	港口	-	孔	通过	哪个	这

['lɑːˌbərd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] ,

larboard	guns	were	run	out	,
左舷	枪支	是	跑步	出去	,

虽然水面几乎与左舷火炮伸出的舷窗齐平，

[noʊ] ['deɪndʒər] [siːmz] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æprɪ'hend] .

no	danger	seems	at	first	to	have	been	apprehended	.
不	危险	似乎	在	第一的	到	有	到过	被捕	.

起初似乎并未察觉到任何危险。

[ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

The	sea	dashed	in	with	every	wave	,	and	disturbed	the	mice	in	the	lower	deck	,
这	海	虚线	在	和	每一个	海浪	,	和	不安	这	小鼠	在	这	降低	甲板	,

海浪一波一波地拍打着甲板，惊扰了下层甲板上的老鼠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	the	men	amused	themselves	with	hunting	them	in	the	water	.
和	这	男人	觉得好笑	他们自己	和	打猎	他们	在	这	水	.

男人们便在水中猎杀它们取乐。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [geɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	There	was	a	rare	game	going	on	,	"	are	the	words	of	the
"	那里	曾是	一个	稀有的	游戏	去	在	,	"	是	这	字	的	这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

"当时正在进行一场罕见的比赛，"旁白说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] - [hoʊlz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kræm] .

"	I	SAW	THE	PORT	-	HOLES	AS	FULL	OF	HEADS	AS	THEY	COULD	CRAM	.
"	我	锯	这	港口	-	孔	作为	满的	的	头部	作为	他们	可以	刻录机	.

我看到舷窗里挤满了人，恨不得把所有人都塞进去。

" [baɪ] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌm] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ['wɔːtər]

"	By	nine	o'clock	the	weight	of	the	rum	barrels	and	of	the	sea	water
"	经过	九	点钟	这	重量	的	这	朗姆酒	桶	和	的	这	海	水

[brɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɑːˌbərd] [pɔːrt] - [hoʊlz] [stɪl] ['loʊər] ,

brought	the	larboard	port	-	holes	still	lower	,
带来	这	左舷	港口	-	孔	仍然	降低	,

"到了九点钟，朗姆酒桶和海水的重量使左舷舷窗下沉得更低了。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [luː'tenənt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] " [raɪt]

and	the	carpenter	applied	to	the	third	lieutenant	to	give	orders	to	"	right
和	这	木匠	应用	到	这	第三	中尉	到	给	订单	到	"	正确的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

于是木匠请求三副下令"扶正船只"，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	could	not	bear	it	.
作为	她	可以	不是	熊	它	.

她无法忍受。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

"	But	the	lieutenant	gave	him	a	very	short	answer	.
"	但	这	中尉	给予	他	一个	非常	短的	回答	.

但中尉给了他一个非常简短的回答。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] — ['kæptɪn] ['wægˌhɔːrn] — [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] ;

The	captain	—	Captain	Waghorn	—	was	on	board	,	and	also	the	admiral	;
这	队长	—	队长	瓦格霍恩	—	曾是	在	木板	,	和	还	这	上将	;

船长——瓦格霍恩船长——在船上，海军上将也在船上；

[bʌt; bət] ['ædmərəlz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

but	admirals	and	captains	are	not	consulted	in	such	matters	.
但	海军上将	和	队长	是	不是	咨询	在	这样的	事情	.

但是，海军将领和舰长们在这类事情上不会被征询意见。

[ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [lænd] ,

The	lives	of	those	at	sea	,	as	of	those	on	land	,
这	生活	的	那些	在	海	,	作为	的	那些	在	土地	,

海上航行者的生命，与陆地上人们的生命一样。

[ɑːr; ər] ['meɪnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [sə'bɔːdinits] .

are	mainly	in	the	hands	of	subordinates	.
是	主要	在	这	双手	的	下属	.

主要掌握在下属手中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt]

In	a	very	short	time	the	carpenter	repeated	his	warning	,	and	the	lieutenant
在	一个	非常	短的	时间	这	木匠	重复	他的	警告	,	和	这	中尉

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

没过多久，木匠再次发出警告，中尉回答说：

" [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər]
" Sir , if you can manage the ship better than I can , you had better
" 先生 , 如果 你 能 管理 这 船 更好的 比 我 能 , 你 有 更好的
[teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .
take the command .
拿 这 命令 .

"先生，如果您比我更能驾驭这艘船，那您最好接管指挥权。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
" In a minute or two afterward , it is true ,
" 在 一个 分钟 或者 二 之后 , 它 是 真的 ,

"一两分钟后，情况确实如此。"

[ðɪs] [fu:l] - ['hɑ:rdi]['ɑ:fɪsər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['drʌmər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə] [raɪt] [ʃɪp]
this fool - hardy officer ordered the drummer to be called to beat to right ship
这 傻子 - 耐寒的 官 订购 这 鼓手 到 是 称为 到 打 到 正确的 船
,
,
,

这个鲁莽的军官命令叫来鼓手，为右船打鼓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [leɪt] .
but it was then too late .
但 它 曾是 然后 也 晚的 .

但那时已经太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][taɪm][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
There was no time to beat his drum , or even time to get it .
那里 曾是 不 时间 到 打 他的 鼓 , 或者 甚至 时间 到 得到 它 .

他根本没时间敲鼓，甚至连去拿鼓的时间都没有。

" [let] [ˌju: 'es][traɪ] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['seɪlər][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
" Let us try , " said our sailor to the lieutenant of his gun ,
" 让 我们 尝试 , " 说 我们的 水手 到 这 中尉 的 他的 枪 ,

"我们试试吧，"我们的水手对他的炮兵中尉说。

" [tu:; tə] [haʊs] ['aʊər; ɑ:r] [gʌn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌm] ,
" to house our gun out without waiting for the drum ,
" 到 房子 我们的 枪 出去 没有 等待 为了 这 鼓 ,

"无需等待弹鼓就将枪放好，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
as it will help to right the ship .
作为 它 将要 帮助 到 正确的 这 船 .

因为这将有助于扭转局面。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ræn] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" They pushed the gun , but it ran back on them , and they could not
" 他们 推动 这 枪 , 但 它 跑 后退 在 他们 , 和 他们 可以 不是
[stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] .
start it .
开始 它 .

"他们推了推枪，但枪却向后滑了，他们没法启动它。"

" [ðen] [aɪ][kraɪd] , - [ned] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [dʒʌmp][aʊt][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] ! -
" Then I cried , ' Ned , the ship is sinking , jump out at the port - hole ! '
" 然后 我 哭 , - 内德 , 这 船 是 下沉 , 跳 出去 在 这 港口 - 洞 ! -

"然后我喊道：'内德，船要沉了，快从舷窗跳出去！'"

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə'gen] .
He did so , but I believe was drowned , for I never saw him again .
他 做过 所以 , 但 我 相信 曾是 溺水 , 为了 我 绝不 锯 他 再次 .

他照做了，但我相信他溺水身亡了，因为我再也没有见过他。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

I	followed	him	.
我	随后	他	.

我跟着他。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][pɔːrt] - [hoʊlz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kræm] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	saw	the	port	-	holes	as	full	of	heads	as	they	could	cram	,	all	trying	to
我	锯	这	港口	-	孔	作为	满的	的	头部	作为	他们	可以	塞满	,	全部	尝试	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

我看到舷窗里挤满了人，所有人都想逃出去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

"	What	a	picture	!
"	什么	一个	图片	!

多么棒的画面!

[ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

Imagine	all	those	poor	fellows	struggling	to	escape	through	a	space	not	large	enough
想象	全部	那些	贫穷的	伙伴们	挣扎	到	逃脱	通过	一个	空间	不是	大的	足够的

[fɔːr; fər][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	one	-	tenth	of	them	,
为了	一	-	第十	的	他们	,

想象一下，那些可怜的家伙们挣扎着想要逃生，而那个空间甚至连他们十分之一的人数都容纳不下。

[ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [piːkt] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

up	an	incline	as	steep	as	the	peaked	roof	of	a	house	,
向上	一个	倾斜	作为	陡	作为	这	巅峰	屋顶	的	一个	房子	,

沿着像房屋尖顶屋顶一样陡峭的斜坡向上攀登，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [siː] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

and	with	a	hungry	sea	rushing	in	behind	them	!
和	和	一个	饥饿的	海	匆忙	在	在后面	他们	!

身后还有汹涌而来的大海!

[ə'bʌv] [ɔːl] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪmɪn] !

Above	all	,	think	of	the	poor	women	!
多于	全部	,	思考	的	这	贫穷的	女性	!

首先，想想那些贫困的妇女!

['aʊər; ɑːr]['seɪlər] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] - ['baʊər] ['æŋkər] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][pɔːrt] ,

Our	sailor	,	holding	on	to	the	best	-	bower	anchor	,	which	hung	above	the	port	,
我们的	水手	,	保持	在	到	这	最好的	-	凉亭	锚	,	哪个	悬挂	多于	这	港口	,

我们的水手紧紧抓住悬挂在左舷上方的最好的船锚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['siːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][drægz][hɜːr; hər][aʊt] ,

seizes	hold	of	one	and	drags	her	out	,
逮捕	抓住	的	一	和	拖拽	她	出去	,

抓住其中一人，把她拖了出去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] - [deks] , [kɔːzd] [baɪ]

but	at	that	moment	the	draught	of	air	from	between	-	decks	,	caused	by
但	在	那	片刻	这	草稿	的	空气	从	之间	-	甲板	,	导致	经过

[ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

the	sinking	of	the	ship	,
这	下沉	的	这	船	,

但就在这时，由于船只下沉，甲板间产生了一股气流，

[bloʊz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

blows	**him**	**off**	**his**	**feet**	**.**
打击	他	离开	他的	脚	.

把他吹得站都站不稳了。

[ðen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæs] [goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**the**	**huge**	**mass**	**goes**	**down**	**,**	**and**	**draws**	**him**	**down**	**with**	**it**	**.**
然后	这	巨大的	大量的	去	向下	,	和	平局	他	向下	和	它	.

然后，那巨大的物体向下沉去，把他一起拉了下去。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [swɪm] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [nɑːt] ,

He	**tries**	**to**	**swim**	**,**	**but**	**can**	**not**	**,**
他	尝试	到	游泳	,	但	能	不是	,

他试图游泳，但却游不动。

" [ðoʊ] [aɪ] [plʌndʒd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ;

"	**though**	**I**	**plunged**	**as**	**hard**	**as**	**I**	**could**	**with**	**both**	**hands**	**and**	**feet**	**;**
"	尽管	我	暴跌	作为	难的	作为	我	可以	和	两个都	双手	和	脚	;

“尽管我用尽全力，双手双脚猛扑过去；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɔɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

but	**when**	**the**	**ship**	**touched**	**bottom**	**,**	**the**	**water**	**boiled**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**,**
但	什么时候	这	船	感动	底部	,	这	水	煮沸	向上	一个	好的	交易	,

但当船触底时，海水剧烈沸腾起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

and	**I**	**felt**	**that**	**I**	**could**	**swim**	**,**	**and**	**began**	**to**	**rise**	**.**
和	我	毛毡	那	我	可以	游泳	,	和	开始	到	上升	.

我感觉自己会游泳了，于是开始向上游动。

" [soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnz] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [wʌn] [wɪð; wɪθ]

"	**So**	**,**	**even**	**if**	**a**	**vessel**	**with**	**a**	**hundred**	**guns**	**goes**	**down**	**and**	**takes**	**one**	**with**
"	所以	,	甚至	如果	一个	血管	和	一个	百	枪支	去	向下	和	需要	一	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“所以，即使一艘载有100门火炮的船沉没，带走了一门火炮，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [juːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

there	**is**	**some**	**use**	**,**	**you**	**see**	**,**	**in**	**having**	**learned**	**to**	**swim**	**.**
那里	是	一些	使用	,	你	看	,	在	拥有	学习	到	游泳	.

你看，学会游泳还是有点用的。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] ['hiːrz] — [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

When	**he**	**comes**	**to**	**the**	**surface**	**he**	**hears**	**—**	**what**	**a**	**sound**	**at**	**such**	**a**
什么时候	他	来	到	这	表面	他	听到	—	什么	一个	声音	在	这样的	一个

['moʊmənt] !

moment	**!**
片刻	!

当他浮出水面时，他听到了——在这样的时刻，这是多么可怕的声音啊！

— [ðə; ði] ['kænənz] [ə'ʃɔːr] ['faɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː]

—	**the**	**cannons**	**ashore**	**firing**	**their**	**signals**	**of**	**distress**	**,**	**but**	**he**	**can**	**see**
—	这	大炮	岸上	射击	他们的	信号	的	痛苦	,	但	他	能	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

岸上的大炮鸣放求救信号，但他什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑːr] ,

His	**face**	**is**	**covered**	**with**	**tar**	**,**
他的	脸	是	涵盖	和	焦油	,

他的脸上沾满了焦油。

[ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][tɑ:r]['hævɪŋ] [bɪn] ['steɪvd][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

a	barrel	of	tar	having	been	staved	in	as	the	ship	went	down	,
一个	桶	的	焦油	拥有	到过	挨饿	在	作为	这	船	去	向下	,

船沉没时，船上被塞了一桶焦油。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	its	contents	spread	over	the	water	.
和	它是	内容	传播	超过	这	水	.

它的内容物扩散到水面上。

[hi:; hi] [straɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [lʊks]

He	strikes	it	away	from	his	eyes	as	well	as	he	can	,	and	looks
他	罢工	它	离开	从	他的	眼睛	作为	出色地	作为	他	能	,	和	看起来

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他尽力将视线从眼前移开，然后环顾四周。

[ðə; ði] [fɔ:r] , [meɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

The	fore	,	main	,	and	mizzen	tops	of	the	huge	ship	were	all	above	water	,
这	前	,	主要的	,	和	后桅	最高额	的	这	巨大的	船	是	全部	多于	水	,

这艘巨轮的前桅、主桅和后桅桅顶都露出水面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaimz] [ʌp]['ɪntu:] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

and	he	climbs	up	into	comparative	safety	.
和	他	攀登	向上	进入	比较	安全	.

他爬到了相对安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑ:p] [hi:; hi][faindz][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['beɪkər] ,

In	the	shrouds	of	the	mizzentop	he	finds	the	admiral's	baker	,
在	这	裹尸布	的	这	后桅	他	发现	这	海军上将的	面包师	,

他在后桅顶篷的帷幔里找到了海军上将的面包师。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] ['roʊlɪŋ] [baɪ] .

and	sees	the	woman	he	has	just	pulled	out	of	the	port	-	hole	rolling	by	.
和	看到	这	女士	他	有	只是	拉	出去	的	这	港口	-	洞	滚动	经过	.

他看到自己刚刚从舷窗里拉出来的女人滚了过去。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪn]

He	seizes	her	once	more	,	and	hangs	her	head	over	one	of	the	ratlines
他	逮捕	她	一次	更多的	,	和	悬挂	她	头	超过	一	的	这	鼠线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] ,

of	the	mizzen	-	shrouds	,
的	这	后桅	-	裹尸布	,

他再次抓住她，把她的头悬在后桅帆索的一根横梁上。

[laɪk] [kloʊðz] [tu:; tə][draɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

like	clothes	to	dry	,	which	is	the	best	he	can	do	for	her	;
喜欢	衣服	到	干燥	,	哪个	是	这	最好的	他	能	做	为了	她	;

比如把衣服晾干，这是他能为她做的最好的事了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɜ:rf] [kʌmz] [ænd; ənd] [nɔks] [hɜ:r; hər] ['bækwərd] , [ænd; ənd] " [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] ,

but	a	surf	comes	and	knocks	her	backward	,	and	"	away	she	went	,
但	一个	冲浪	来	和	敲门声	她	落后	,	和	"	离开	她	去	,

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

rolling	over	and	over	.
滚动	超过	和	超过	.

但一阵海浪袭来，将她向后推去，"她就此翻滚，一滚又一滚。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

"	Strangely	enough	,
"	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz] [seɪvd] ['æftər][ɔːl][baɪ][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ['laɪɪŋ][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

the	poor	creature	is	saved	after	all	by	the	boat	of	a	frigate	lying	at	Spithead	,
这	贫穷的	生物	是	已保存	后	全部	经过	这	船	的	一个	护卫舰	说谎	在	喷火头	,

这只可怜的动物最终还是被停泊在斯皮特黑德的一艘护卫舰上的小艇救起了。

[huːz] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

whose	captain	has	just	put	off	to	the	rescue	.
谁	队长	有	只是	放	离开	到	这	救援	.

他的船长刚刚出发去救援。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

"	I	must	look	to	those	who	are	in	more	danger	than	you	,	my	lad	,
"	我	必须	看	到	那些	WHO	是	在	更多的	危险	比	你	,	我的	小伙子	,

“孩子，我必须关注那些比你更危险的人。”

" [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['seɪlər] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ] .

"	he	sings	out	to	our	sailor	,	as	he	goes	by	.
"	他	唱歌	出去	到	我们的	水手	,	作为	他	去	经过	.

他边走边向我们的水手唱歌。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [muəd] [ɪ'nʌf] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	is	the	reply	;	"	I	am	safely	moored	enough	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	是	这	回复	;	"	我	是	安全	系泊	足够的	.

“是，是，先生，”对方回答说；“我的船停泊得很安全。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	The	captain	of	the	Royal	George	,	though	,	strange	to	say	,	he	could	not
"	这	队长	的	这	皇家	乔治	,	尽管	,	奇怪的	到	说	,	他	可以	不是

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

“不过，说来奇怪，皇家乔治号的船长不会游泳。”

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ə'laɪv] .

was	picked	up	alive	.
曾是	挑选	向上	活	.

被救起时还活着。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][men] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːmplɪment] ,

But	out	of	nearly	a	thousand	men	,	which	was	the	ship's	complement	,
但	出去	的	几乎	一个	千	男人	,	哪个	曾是	这	船的	补充	,

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn] [liːv] ,

although	some	were	on	leave	,
虽然	一些	是	在	离开	,

但船上近千名船员中，尽管有些人休假了，

[ænd; ənd]['sɪksti] [mə'riːnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər]

and	sixty	marines	had	gone	ashore	that	very	morning	,	only	a	very	few	were
和	六十	海军陆战队	有	已消失	岸上	那	非常	早晨	,	仅有的	一个	非常	很少	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

当天早上，六十名海军陆战队员上岸，但只有极少数人获救。

['gʌvərnmənt] [ə'laʊd] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] .

Government	allowed	five	pounds	to	them	for	the	loss	of	their	things	.
政府	允许	五	磅	到	他们	为了	这	损失	的	他们的	事物	.

政府赔偿了他们五英镑，作为丢失物品的补偿。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

"	I	saw	the	list	,	and	there	were	but	seventy	-	five	.
"	我	锯	这	列表	,	和	那里	是	但	七十	-	五	.

“我看了名单，上面只有七十五个人。”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] ['bɑːdɪz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət]

"	For	several	days	afterward	bodies	would	suddenly	come	up	to	the	surface	at
"	为了	一些	天	之后	身体	会	突然	来	向上	到	这	表面	在

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

the	spot	where	the	ship	had	sunk	,
这	点	在哪里	这	船	有	沉没	,

“此后几天，在沉船地点附近，尸体会突然浮出水面。”

" ['fɔːrti][ænd; ənd]['fɪfti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	forty	and	fifty	at	a	time	.
"	四十	和	五十	在	一个	时间	.

一次四十个或五十个。

[ðə; ði]['wɔːtərmən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][men]

The	watermen	made	a	good	thing	of	it	;	they	would	take	from	the	men
这	水手	制成	一个	好的	事物	的	它	;	他们	会	拿	从	这	男人

[ðer; ðər] ['bʌklz] ,

their	buckles	,
他们的	扣环	,

水手们从中牟利；他们会拿走水手们的皮带扣，

['mʌni] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [fæst][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [wʊd] [toʊ]

money	,	and	watches	;	then	,	making	fast	a	rope	to	their	heels	,	would	tow
钱	,	和	手表	;	然后	,	制作	快速地	一个	绳索	到	他们的	高跟鞋	,	会	拖

[ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .

them	to	land	.
他们	到	土地	.

他们会拿走钱和手表；然后，用绳子绑住他们的脚后跟，把他们拖到岸上。

" [ðə; ði]['poʊət] [huː] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [telz] [ˌjuː 'es] " [noʊ] ['tempɪst] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

"	The	poet	who	sings	of	the	calamity	tells	us	"	no	tempest	gave	the	shock	,
"	这	诗人	WHO	唱歌	的	这	灾害	讲述	我们	"	不	暴风雨	给予	这	震惊	,

“吟唱这场灾难的诗人告诉我们，‘没有一场风暴带来如此巨大的冲击，’”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [briːz] [æt; ət][ɔːl] .

"	and	indeed	there	was	scarcely	any	breeze	at	all	.
"	和	的确	那里	曾是	几乎	任何	微风	在	全部	.

“而且确实几乎没有一丝风。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æŋkər] ,

The	ship	was	anchored	,
这	船	曾是	锚定	,

船已抛锚停泊。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] .

and	had	not	even	a	stitch	of	canvas	on	her	to	keep	her	steady	.
和	有	不是	甚至	一个	缝	的	帆布	在	她	到	保持	她	稳定的	.

她身上甚至连一丝帆布都没有，无法保持船身稳定。

['sɪksti] ['jɪrz] ['æftərwərd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [daɪd]

Sixty	years	afterward	the	interest	of	this	terrible	event	had	by	no	means	died
六十	年	之后	这	兴趣	的	这	糟糕的	事件	有	经过	不	方法	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

六十年过去了，人们对这场可怕事件的关注丝毫未减。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	I	well	remember	,	as	a	boy	,
和	我	出色地	记住	,	作为	一个	男生	,

我清楚地记得，小时候，

['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

going	on	board	the	ship	that	was	stationed	above	the	scene	of	the	calamity	,
去	在	木板	这	船	那	曾是	驻	多于	这	场景	的	这	灾害	,

登上停泊在灾难现场上方的那艘船，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['daɪvərz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] .

to	see	the	divers	who	were	still	employed	upon	the	wreck	.
到	看	这	潜水员	WHO	是	仍然	受雇	之上	这	破坏	.

去看看那些仍在沉船残骸上工作的潜水员。

[ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

The	aspiration	of	the	poet	,
这	抱负	的	这	诗人	,

诗人的抱负，

" [weɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌp] ,

"	Weigh	the	vessel	up	,
"	称重	这	血管	向上	,

称量船只重量，

[wʌns] ['dredɪd] [baɪ][hɜːr; hər][foʊz] ,

Once	dreaded	by	her	foes	,
一次	令人恐惧的	经过	她	敌人	,

她曾令敌人闻风丧胆，

" [wʌz; wəz]['nevər] ['riːəlaɪzd] ; [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

"	was	never	realized	;	but	almost	everything	was	taken	out	of	her	;
"	曾是	绝不	已实现	;	但	几乎	一切	曾是	已采取	出去	的	她	;

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] — ['peɪpər] - [naɪvz] ,

and	more	fancy	articles	—	paper	-	knives	,
和	更多的	想要	文章	—	纸	-	刀具	,

"从未实现；但她几乎所有的东西都被取走了；还有更多精美的物品——裁纸刀，

[wɜːrk] - [bɑːksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə'fɝːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

work	-	boxes	,	etc	.	—	affirmed	to	have	been	made	from	her
工作	-	盒子	,	ETC	.	—	确认	到	有	到过	制成	从	她

['tɪmbɝz] , [wɜːr; wər][soʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

timbers	,	were	sold	,	I	am	afraid	,
木材	,	是	卖	,	我	是	害怕的	,

工作箱等物品——经证实是用她的木材制成的——恐怕都被卖掉了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] .

than	the	Royal	George	,	big	as	she	was	,	could	ever	have	furnished	.
比	这	皇家	乔治	,	大的	作为	她	曾是	,	可以	曾经	有	提供	.

比皇家乔治号（尽管它体型庞大）所能提供的要多得多。

[ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm]

In	country	places	and	at	the	sea	-	side	in	England	you	may	purchase	them
在	国家	地方	和	在	这	海	-	边	在	英格兰	你	可能	购买	他们

['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] — [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

even	now	at	the	bazars	—	old	-	fashioned	articles	,
甚至	现在	在	这	集市	—	老的	-	造型	文章	,

在英国的乡村和海边，即使现在你仍然可以在集市上买到这些东西——老式物品。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuːm] - [laɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm] : " [ðɪs] [desk] " ([ɔːr] ['letər] - [weɪt] ,

with	this	tomb	-	like	inscription	on	them	:	"	This	desk	"	(	or	letter	-	weight	,
和	这	墓	-	喜欢	题词	在	他们	:	"	这	桌子	"	(	或者	信	-	重量	,

上面刻着类似墓碑的铭文："这张桌子"（或信笺，

[ɔːr]['peɪpər] - [naɪf]) " [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [sʌŋk] [ɔːf]
or paper - knife) " was made out of the wood of the Royal George , sunk off
或者 纸 - 刀) " 曾是 制成 出去 的 这 木头 的 这 皇家 乔治 , 沉没 离开
['spɪtˌhɛd] [ɪn] - ,
Spithead in 1782 ,
喷火头 在 - ,

（或裁纸刀）"是用1782年在斯皮特黑德附近沉没的皇家乔治号的木头制成的，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .
with eight hundred of her crew .
和 八 百 的 她 全体人员 .

她还有八百名船员。

" [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
" THE TALKING LEAVES . [1]
" 这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[hiː; hi] [æd'væns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪpənz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]
he advance of To - la - go - to - de and his Lipans that day had
他 进步 的 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 和 他的 利潘斯 那 天 有
[bɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ,
been a slow one ,
到过 一个 慢的 一 ,

那天，托拉戈托德和他的利潘人的进军速度很慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]
and it grew slower and more cautious as hour after hour went by without
和 它 生长 慢点 和 更多的 谨慎 作为 小时 后 小时 去 经过 没有
['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [peɪl] - [feɪs] [skaʊts] .
any word from the two pale - face scouts .
任何 单词 从 这 二 苍白 - 脸 侦察兵 .

随着时间一小时又一小时过去，仍然没有收到那两个面色苍白的侦察兵的任何消息，谈话变得越来越缓慢，也越来越谨慎。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hɪm'self] [gruː] [ʌn'iːzi] .
The chief himself grew uneasy .
这 首席 他自己 生长 不安 .

酋长本人也感到不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl] ;
He thought they would surely return or send him some word before night - fall ;
他 想法 他们 会 一定 返回 或者 发送 他 一些 单词 前 夜晚 - 落下 ;

他以为他们肯定会在天黑前回来或者给他捎个信；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['setɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][went]['ɪntu:][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	the	sun	was	nearly	setting	when	at	last	he	went	into	camp	with	his
但	这	太阳	曾是	几乎	环境	什么时候	在	最后的	他	去	进入	营	和	他的

[ˌdɪskən'tentɪd] ['wɒrɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['veri][spɑ:t] [wer] ['sti:v] [ænd; ənd] ['mɜ:rri] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

discontented	warriors	on	the	very	spot	where	Steve	and	Murray	had	made	their
不满	战士	在	这	非常	点	在哪里	史蒂夫	和	默里	有	制成	他们的

[hɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .

halt	before	daylight	.
停止	前	日光	.

但当他最终带着不满的战士们回到营地时，太阳已经快要落山了，而营地正是史蒂夫和默里在天亮前扎营的地方。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [breɪvz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [aʊt]

Then	,	indeed	,	he	could	wait	no	longer	,	and	several	braves	were	ordered	out
然后	,	的确	,	他	可以	等待	不	更长	,	和	一些	勇士们	是	订购	出去

[ɑ:n] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

于是，他再也等不及了，命令几名勇士徒步出发。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][left]

with	others	on	horseback	a	little	behind	them	,	to	explore	what	was	left
和	其他的	在	马背	一个	小的	在后面	他们	,	到	探索	什么	曾是	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

of	the	pass	,
的	这	经过	,

他们后面还跟着一些骑马的人，去探查山口的残余部分。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	see	what	they	could	find	.
和	看	什么	他们	可以	寻找	.

看看他们能找到什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt]

They	could	have	done	more	for	their	chief	and	themselves	if	the	night
他们	可以	有	完毕	更多的	为了	他们的	首席	和	他们自己	如果	这	夜晚

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [wʌn] ,

had	not	been	a	cloudy	one	,
有	不是	到过	一个	多云	一	,

如果当晚不是阴天，他们本可以为他们的首领和他们自己做得更多。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

so	that	not	a	brave	among	them	ventured	to	descend	into	the	valley	.
所以	那	不是	一个	勇敢的	之中	他们	冒险	到	下降	进入	这	谷	.

因此，他们当中没有一个勇敢的人敢冒险下到山谷里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tu:] ['veri][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] .

If	they	had	done	so	they	might	have	discovered	two	very	important	facts	.
如果	他们	有	完毕	所以	他们	可能	有	发现	二	非常	重要的	事实	.

如果他们那样做，他们可能会发现两个非常重要的事实。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['hʌntɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] , [bæg][ænd; ənd]

The	first	was	that	the	Apache	hunting	village	had	left	it	,	bag	and
这	第一的	曾是	那	这	阿帕奇	打猎	村庄	有	左边	它	,	包	和

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

第一件事是，阿帕奇狩猎村落把它连同袋子和行李都留下了。

[ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

The	second	,	and	quite	as	important	a	discovery	,
这	第二	,	和	相当	作为	重要的	一个	发现	,

第二项发现，也是一项同样重要的发现，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæd; həd] [bɪn]

would	have	been	that	the	camping	ground	abandoned	by	the	Apaches	had	been
会	有	到过	那	这	野营	地面	弃	经过	这	阿帕奇	有	到过

['prɑ:mptli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

promptly	occupied	by	a	strong	party	of	pale	-	faces	.
及时	占领	经过	一个	强的	派对	的	苍白	-	面孔	.

如果阿帕奇人放弃的营地很快就被一群强大的白人占领，那结果就糟了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz]

All	the	scouts	could	really	do	was	to	bring	back	word	that	the	pass	was
全部	这	侦察兵	可以	真的	做	曾是	到	带来	后退	单词	那	这	经过	曾是

[klɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

clear	of	enemies	to	the	border	of	the	valley	.
清除	的	敌人	到	这	边界	的	这	谷	.

侦察兵们所能做的，就是带回消息，证明山口到山谷边界都没有敌人。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:] .

That	was	an	anxious	night	for	To	-	la	-	go	-	to	-	de	.
那	曾是	一个	焦虑的	夜晚	为了	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	.

对于托拉戈托德来说，那是一个令人焦虑的夜晚。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [nu:z] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

The	morning	would	bring	news	,	at	all	events	,
这	早晨	会	带来	消息	,	在	全部	活动	,

无论如何，早晨会带来消息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dæʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt]

for	he	determined	to	dash	on	with	all	his	warriors	,	and	find	out	about
为了	他	决定	到	短跑	在	和	全部	他的	战士	,	和	寻找	出去	关于

['mætərz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

matters	for	himself	.
事情	为了	他自己	.

因为他决心带领所有战士勇往直前，亲自查明真相。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

" [noʊ] [tʌŋ] [ɪz] [waɪz] .

"	No	Tongue	is	wise	.
"	不	舌头	是	明智的	.

"没有一个舌头是智慧的。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] .

He	is	a	great	warrior	.
他	是	一个	伟大的	战士	.

他是一位伟大的战士。

['sʌmtaɪmz] [waɪz] [oʊld] ['wɔ:riər] [gets] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

Sometimes	wise	old	warrior	gets	knocked	on	the	head	.
有时	明智的	老的	战士	获得	敲门	在	这	头	.

有时候，睿智的老战士也会被击中头部。

[ðen] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .

Then	he	not	come	back	at	all	.
然后	他	不是	来	后退	在	全部	.

然后他就再也没回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] ,

"	There	was	a	possibility	,	as	he	well	knew	,
"	那里	曾是	一个	可能性	,	作为	他	出色地	知道	,

"他很清楚，这是有可能的。"

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	the	Apaches	themselves	had	something	to	do	with	the	silence	of	his
那	这	阿帕奇	他们自己	有	某物	到	做	和	这	沉默	的	他的

[tu:] [peɪl] - [feɪs] [frendz] .

two	pale	-	face	friends	.
二	苍白	-	脸	朋友们	.

他的两位白人朋友的沉默与阿帕奇人本身有着某种关系。

[ə'nʌðər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [lɑ:] -

Another	head	had	been	quite	as	busy	and	troubled	as	that	of	To	-	la	-
其他	头	有	到过	相当	作为	忙碌的	和	麻烦	作为	那	的	到	-	拉	-

[goʊ] - [tu:; tə] - [di:][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

go	-	to	-	de	all	that	day	.
去	-	到	-	德	全部	那	天	.

另一颗头颅那天也和托拉戈托德的头颅一样忙碌而烦恼。

['kæptɪn] ['skɪnər] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] -

Captain	Skinner	also	would	have	given	something	for	a	few	minutes	'
队长	斯金纳	还	会	有	给定	某物	为了	一个	很少	分钟	-

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] " [ðem; ðəm] [tu:] ['maɪnɪŋ] ['fɛlɘz] .

conversation	with	"	them	two	mining	fellers	.
对话	和	"	他们	二	矿业	伙计们	.

斯金纳船长也曾渴望能和"那两个矿工"聊上几分钟。

" [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bəuθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs] ;

"	He	felt	sure	they	could	have	given	him	both	information	and	advice	;
"	他	毛毡	当然	他们	可以	有	给定	他	两个都	信息	和	建议	;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] :

but	he	said	to	himself	:
但	他	说	到	他自己	:

他确信他们本可以给他提供信息和建议；但他对自己说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [naɪ] ['aʊər; ɑ:r]['aʊtfɪt] .

"	Of	course	they	won't	come	nigh	our	outfit	.
"	的	课程	他们	惯于	来	夜	我们的	全套服装	.

"他们当然不会靠近我们的队伍。"

[ðeɪ] [noʊ] [wi:v] [dʒʌmpt] [ðer; ðər][kleɪm] .

They	know	we've	jumped	their	claim	.
他们	知道	我们已经	跳了起来	他们的	宣称	.

他们知道我们已经抢占了他们的地盘。

[stɪl] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['frendli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Still	,	they	did	the	friendly	thing	with	Bill	and	the	boys	,
仍然	,	他们	做过	这	友好的	事物	和	账单	和	这	男孩们	,

不过，他们还是友好地对待了比尔和他的孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][wɜ:rd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ber] [ˌju: 'es]['eni] [ɪl] - [wɪl] .

and	they	sent	word	they	didn't	bear	us	any	ill	-	will	.
和	他们	发送	单词	他们	没有	熊	我们	任何	患病的	-	将要	.

他们捎信表示，他们对我们没有任何恶意。

[ðæts] - [kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .

That's	'	cause	they	feel	sure	of	their	own	ground	.
那就是	-	原因	他们	感觉	当然	的	他们的	自己的	地面	.

那是因为他们对自己的立场充满信心。

[ðeə(r)] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

They're	on	good	terms	with	the	red	-	skins	.
它们是	在	好的	条款	和	这	红色的	-	皮肤	.

他们和红皮队关系很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

I	wish	I	could	say	we	were	.
我	希望	我	可以	说	我们	是	.

我真希望我们当时就是那样。

" [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	THE	RAGGED	LITTLE	CAPTAIN	.
"	这	破烂不堪	小的	队长	.

《衣衫褴褛的小船长》

[wel] [hiː; hi] [maɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

Well	he	might	,	considering	how	many	of	them	there	were	in	that	country	,
出色地	他	可能	,	考虑	如何	许多	的	他们	那里	是	在	那	国家	,

他很有可能这么做，毕竟那个国家有那么多这样的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	how	near	to	him	some	of	them	were	coming	.
和	如何	靠近	到	他	一些	的	他们	是	未来	.

有些敌人离他非常近。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

All	the	way	down	the	pass	the	ragged	little	Captain	had	ridden	in	advance	of
全部	这	方式	向下	这	经过	这	破烂不堪	小的	队长	有	骑	在	进步	的

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

沿着山口一路向下，那个衣衫褴褛的小个子队长一直骑马走在士兵们前面。

['kerfəli] ['skænɪŋ] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] .

carefully	scanning	every	rock	and	bush	and	tree	.
小心	扫描	每一个	岩石	和	衬套	和	树	.

仔细观察每一块石头、每一丛灌木和每一棵树。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

At	last	he	paused	at	the	very	spot	where	Bill	and	his	companions	had
在	最后的	他	暂停	在	这	非常	点	在哪里	账单	和	他的	同伴	有

[hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

had	their	little	difficulty	.
有	他们的	小的	困难	.

最后，他停在了比尔和他的同伴们刚才遇到小麻烦的地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ðæt] ['niːdɪd] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn]

He	seemed	to	see	some	signs	that	needed	studying	,	and	he	stooped	down
他	似乎	到	看	一些	标志	那	需要	学习	,	和	他	弯腰	向下

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

and	picked	up	something	.
和	挑选	向上	某物	.

他似乎看到了一些需要研究的迹象，于是弯下腰捡起了一样东西。

['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] ,

Only	a	pair	of	strong	thongs	of	buckskin	,
仅有的	一个	一对	的	强的	丁字裤	的	鹿皮	,

只有一双结实的鹿皮皮条，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [juːst] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

that	looked	as	if	they	had	been	recently	used	in	tying	up	something	.
那	看起来	作为	如果	他们	有	到过	最近	用过的	在	捆绑	向上	某物	.

看起来像是最近用来捆绑什么东西的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

He	could	make	very	little	out	of	them	;
他	可以	制作	非常	小的	出去	的	他们	;

他从中几乎一无所获；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

but	**he**	**noticed**	**the**	**marks**	**of**	**horses**	**'**	**feet**	**going**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**forest**
但	他	注意到	这	标记	的	马匹	-	脚	去	在	和	出去	的	这	森林

.

:

.

但他注意到森林里有马蹄印。

" [saɪnz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [θɪk] .

"	**Signs**	**are**	**getting**	**pretty**	**thick**	**.**
"	标志	是	获得	漂亮的	厚的	.

“迹象越来越明显了。”

[hə'loʊ] !

Hullo	**!**
你好	!

你好！

[æn; ən] ['æroʊ] .

an	**arrow**	**.**
一个	箭	.

一支箭。

[kʌt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Cut	**in**	**two**	**,**	**and**	**blood**	**on**	**it**	**.**
切	在	二	,	和	血	在	它	.

切成两半，上面有血迹。

[bɪl] , ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði][spɑːt] ? "

Bill	**,**	**isn't**	**this**	**the**	**spot**	**?**	**"**
账单	,	不是	这	这	点	?	"

比尔，是不是这里？

" [ðɪs] - [ɪrz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [kæp] .

"	**This**	**'**	**ere's**	**the**	**very**	**place**	**,**	**Cap**	**.**
"	这	-	这是	这	非常	地方	,	帽	.

“就是这里，船长。”

[wiː; wi] [keɪm] ['ɔːf(ə)l] [naɪ] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪt] [raɪt] [jər] . "

We	**came**	**awful**	**nigh**	**havin**	**'**	**a**	**fight**	**right**	**yer**	**.**	**"**
我们	来了	可怕	夜	拥有	-	一个	斗争	正确的	你的	.	"

我们差点就打起来了。

" [glæd][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

"	**Glad**	**you**	**made**	**out**	**not**	**to**	**have**	**any**	**.**
"	高兴的	你	制成	出去	不是	到	有	任何	.

“很高兴你最终没有感染。”

[dɪd] [ðoʊz] [tuː] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][raɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] ? "

Did	**those**	**two**	**white**	**men**	**and**	**the**	**Indians**	**ride**	**away**	**in**	**company**	**?**	**"**
做过	那些	二	白色的	男人	和	这	印度人	骑	离开	在	公司	?	"

那两个白人和印第安人是结伴而行的吗？

" - , [noʊ] .

"	**Wa'al**	**,**	**no**	**.**
"	-	,	不	.

“瓦阿尔，不。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [rɪd] [ə'weɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɛlɚz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] ['æftər]

The	red	-	skins	rid	away	first	,	and	the	two	fellers	promised	to	foller	'	em	after
这	红色的	-	皮肤	摆脱	离开	第一的	,	和	这	二	伙计们	承诺	到	福勒	-	呃	后

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

红皮人先走了，那两个人答应过段时间再跟着他们。

[ðen] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

Then	I	reckon	they	cut	off	into	the	timber	.
然后	我	估计	他们	切	离开	进入	这	木材	.

然后我估计他们就砍伐木材了。

- [pɛrd] [laɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] ['hʌntɪn] - . "

'	Peared	like	they	must	ha	'	been	huntin	'	.	"
-	梨	喜欢	他们	必须	哈	-	到过	亨廷顿	-	.	"

"看起来像是在打猎。"

" [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

"	Most	likely	they	were	;	and	waiting	for	us	to	get	away	,
"	最多	可能	他们	是	;	和	等待	为了	我们	到	得到	离开	,

"他们很可能就是；并且等着我们逃走。"

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪn] .

so	they	could	go	back	to	their	mine	.
所以	他们	可以	去	后退	到	他们的	矿	.

这样他们就可以回到矿井了。

[bɔɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [wəʊnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get]

Boys	,	I'm	afraid	our	claim	won't	be	worth	a	great	deal	by	the	time	we	get
男孩们	,	我是	害怕的	我们的	宣称	惯于	是	值得	一个	伟大的	交易	经过	这	时间	我们	得到

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

孩子们，恐怕等我们回去的时候，我们的索赔金额不会很高了。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] , [kæp] .

"	We'll	take	care	of	that	when	we	come	,	Cap	.
"	出色地	拿	关心	的	那	什么时候	我们	来	,	帽	.

"我们到了之后会处理这件事的，队长。"

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [teɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['tʃænsɪz] .

They	said	they'd	take	thar	chances	.
他们	说	他们会	拿	那里	机会	.

他们说他们愿意承担这些风险。

[wiːl] [teɪk] ['aʊərz] ; [ðæts] [ɔːl] .

We'll	take	ours	;	that's	all	.
出色地	拿	我们的	;	那就是	全部	.

我们拿走我们那份，就这些。

" ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [treɪn] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

"	Slower	and	more	and	more	cautiously	the	mining	train	again	moved	forward	,
"	慢点	和	更多的	和	更多的	谨慎地	这	矿业	火车	再次	已搬	向前	,

矿车再次缓缓向前行驶，速度越来越慢，也越来越小心翼翼。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ['kæptɪn] ['skɪnər] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]

until	from	under	the	last	of	the	pine	-	trees	Captain	Skinner	could	look	out
直到	从	在下面	这	最后的	的	这	松树	-	树木	队长	斯金纳	可以	看	出去

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

upon	the	valley	and	see	that	it	was	empty	.
之上	这	谷	和	看	那	它	曾是	空的	.

直到最后一棵松树下，斯金纳船长才能眺望山谷，发现那里空无一人。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv][felt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][æt; ət]

How	would	he	and	his	men	have	felt	if	they	could	have	known	that	at
如何	会	他	和	他的	男人	有	毛毡	如果	他们	可以	有	已知	那	在

[ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ]

that	very	minute	Murray	was	chipping	away
那	非常	分钟	默里	曾是	切片	离开

如果他和他的队员们知道就在那一刻，默里正在一点点地蚕食着比分，他们会作何感想?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sentrəl]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

with	his	chisel	at	his	inscriptions	upon	the	central	monument	of	the	great
和	他的	凿	在	他的	铭文	之上	这	中央	纪念碑	的	这	伟大的

['bʌkˌhaʊnd] [maɪn] ?

Buckhorn	Mine	?
鹿角	矿	?

他用凿子在雄伟的巴克霍恩矿中央纪念碑上刻字吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [red] - [skɪn][ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Not	a	red	-	skin	in	sight	,	"	he	remarked	.
"	不是	一个	红色的	-	皮肤	在	视线	,	"	他	评论	.

“一个红皮肤的人都没看到，”他说道。

" [wiːl] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [daʊn] .

"	We'll	go	straight	on	down	.
"	出色地	去	直的	在	向下	.

“我们就直接下去。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

There	must	be	plenty	of	ways	out	of	the	valley	.
那里	必须	是	很多	的	方式	出去	的	这	谷	.

一定有很多方法可以离开这个山谷。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔndərəz] ,

"	No	doubt	of	it	,	but	the	first	business	of	those	wanderers	,
"	不	怀疑	的	它	,	但	这	第一的	商业	的	那些	流浪者	,

毫无疑问，但那些流浪者的首要任务是.....

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hɪtʃt] [ðer; ðər][mjuːl] - [tiːmz] ,

after	they	reached	the	spring	and	unhitched	their	mule	-	teams	,
后	他们	达到	这	春天	和	解开	他们的	骡子	-	团队	,

他们到达泉水边，解开骡队后，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [huːf] - [mɑːrk][ænd; ənd] [fʊt] - [prɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

was	to	carefully	examine	every	hoof	-	mark	and	foot	-	print	they	could	find	.
曾是	到	小心	检查	每一个	蹄	-	标记	和	脚	-	打印	他们	可以	寻找	.

他们的任务是仔细检查他们能找到的每一个蹄印和脚印。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːdʒɪz][wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	fact	that	there	had	been	lodges	was	proof	that	the	Apaches	were	not
这	事实	那	那里	有	到过	旅馆	曾是	证明	那	这	阿帕奇	是	不是

[ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] ,

a	war	party	,
一个	战争	派对	,

曾有营地存在这一事实证明阿帕奇人并非一支好战队伍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
but **there** **was** **plenty** **of** **evidence** **that** **they** **were** **numerous** **enough** **to** **be**
但 那里 曾是 很多 的 证据 那 他们 是 很多的 足够的 到 是
['deɪndʒərəs] .
dangerous **.**
危险的 .

但有大量证据表明，它们的数量足以构成危险。

" [glæd] [bɪl] ['dɪdnt] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd] , " ['grʌmbld] ['kæptɪn] ['skɪnər] .
" **Glad** **Bill** **didn't** **pick** **a** **quarrel** **with** **such** **a** **band** **,** **"** **grumbled** **Captain** **Skinner** **.**
" 高兴的 账单 没有 挑选 一个 争吵 和 这样的 一个 乐队 , " 咕哝 队长 斯金纳 .

"幸好比尔没有跟这帮人起冲突，"斯金纳船长抱怨道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] ?
" **But** **how** **did** **he** **happen** **to** **show** **so** **much** **sense** **?**
" 但 如何 做过 他 发生 到 展示 所以 很多 感觉 ?

但他怎么会如此有见识呢?

[aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **never** **suspected** **him** **of** **it** **.**
我 绝不 怀疑 他 的 它 .

我从未怀疑过他会这样做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [bɪl] ,
" **This** **was** **not** **complimentary** **to** **Bill** **,**
" 这 曾是 不是 免费 到 账单 ,

这番话对比尔来说并不恭维，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
and **it** **was** **clear** **that** **the** **Captain's** **opinion** **of** **him** **had** **not** **changed** **.**
和 它 曾是 清除 那 这 船长的 观点 的 他 有 不是 已更改 .

很显然，船长对他的看法并没有改变。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Some** **kind** **of** **an** **accident** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一些 种类 的 一个 事故 , " 他 说 .

"某种意外，"他说。

" ['noʊbɑːdi] [niːd] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" **Nobody** **need** **waste** **any** **time** **looking** **out** **for** **another** **one** **just** **like** **it** **.**
" 无人 需要 浪费 任何 时间 寻找 出去 为了 其他 一 只是 喜欢 它 .

"大家无需浪费时间去寻找另一个一模一样的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" **It** **was** **getting** **late** **in** **the** **day** **,**
" 它 曾是 获得 晚的 在 这 天 ,

"天色已晚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
and **a** **better** **place** **for** **a** **camp** **could** **not** **have** **been** **found** **.**
和 一个 更好的 地方 为了 一个 营 可以 不是 有 到过 成立 .

再也找不到比这更好的露营地了。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [kæp] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .
" **This'll** **do** **for** **to** **-** **night** **,** **won't** **it** **,** **Cap** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **miners** **.**
" 这将 做 为了 到 - 夜晚 , 惯于 它 , 帽 ? " 问 一 的 这 矿工 .

"今晚就先这样吧，船长？"一个矿工问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" **Of** **course** **it** **will** **.**
" 的 课程 它 将要 .

当然会。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [iːst] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɔːr] [saʊθ] , [wen] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	try	to	move	east	from	here	,	or	south	,	when	we	leave	it	.	"
出色地	尝试	到	移动	东方	从	这里	,	或者	南	,	什么时候	我们	离开	它	.	"

我们打算离开这里后向东走，或者向南走。

" [ʃæl; ʃəl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][fɔːr; fər] [geɪm] ?

"	Shall	any	of	the	boys	go	for	game	?
"	将	任何	的	这	男孩们	去	为了	游戏	?

“男孩们谁去参加比赛？”

[mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] . "

Must	be	plenty	of	it	all	around	.	"
必须	是	很多	的	它	全部	大约	.	"

周围肯定到处都很充足。

" [geɪm] ?

"	Game	?
"	游戏	?

“游戏?

[oʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Plenty	of	it	,
很多	的	它	,

很多，

['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'pætʃi] ['hʌntərz] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz]

after	a	hundred	Apache	hunters	have	been	riding	it	down	for	nobody	knows
后	一个	百	阿帕奇	猎人	有	到过	骑术	它	向下	为了	无人	知道

[haʊ] [lɔːŋ] .

how	long	.
如何	长的	.

一百名阿帕奇猎人骑马沿着这条路走了很久，谁也不知道走了多久。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [liːv] [hiːps] [ʌv; əv] [geɪm] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] , ['ɔːlweɪz] .

The	red	-	skins	leave	heaps	of	game	behind	'	em	,	always	.
这	红色的	-	皮肤	离开	堆积如山	的	游戏	在后面	-	呃	,	总是	.

红皮队总是留下大量的猎物。

" [ðɪs] ['ænsər] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

"	This	answer	prevented	any	further	remarks	on	the	subject	of	hunting	that	afternoon
"	这	回答	阻止	任何	更远	评论	在	这	主题	的	打猎	那	下午

.

:
.

“这个回答阻止了当天下午就狩猎话题进行任何进一步的讨论。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] ,

They	had	plenty	of	fresh	meat	with	them	,	nevertheless	,
他们	有	很多	的	新鲜的	肉	和	他们	,	尽管如此	,

不过，他们带了很多新鲜肉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] .

and	there	was	no	reason	why	they	should	not	cook	and	eat	.
和	那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	厨师	和	吃	.

他们没有任何理由不做饭吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	was	a	reason	why	they	should	not	be	altogether	pleased	with	their
那里	曾是	一个	原因	为什么	他们	应该	不是	是	共	高兴	和	他们的

['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

camping	ground	.
野营	地面	.

他们对露营地不太满意是有原因的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][wʌn]['faɪər] [stɪl] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] .

They	found	the	coals	of	one	fire	still	hot	enough	to	kindle	with	.
他们	成立	这	煤炭	的	一	火	仍然	热的	足够的	到	点燃	和	.

他们发现一堆火的余烬仍然很热，可以用来引火。

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] ,

"	The	Apaches	haven't	been	out	of	this	a	great	while	,	"	said	Captain	Skinner	,
"	这	阿帕奇	还没有	到过	出去	的	这	一个	伟大的	尽管	,	"	说	队长	斯金纳	,

“阿帕奇人离开这里的时间并不长，”斯金纳上尉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɑːdʒ] [poʊlz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] - .

"	but	the	trail	of	their	lodge	poles	shows	that	they	set	off	to	the	west'ard	.
"	但	这	踪迹	的	他们的	小屋	杆子	演出	那	他们	放	离开	到	这	-	.

“但是，从他们搭建帐篷的杆子的痕迹来看，他们是向西出发的。”

[ðæt] ['iznt]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

That	isn't	our	direction	.
那	不是	我们的	方向	.

那不是我们的发展方向。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [goʊ] , [nɔːr] [haʊ] [fæst] .

I	don't	care	how	far	they	go	,	nor	how	fast	.
我	不	关心	如何	远的	他们	去	,	也不	如何	快速地	.

我不在乎他们走多远，也不在乎他们走多快。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	The	other	miners	did	not	agree	with	him	.
"	这	其他	矿工	做过	不是	同意	和	他	.

其他矿工并不认同他的观点。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz]

Neither	did	they	like	the	looks	of	the	mountain	range	through	which	the	Apaches
两者都不	做过	他们	喜欢	这	看起来	的	这	山	范围	通过	哪个	这	阿帕奇

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他们也不喜欢阿帕奇人穿越的那片山脉的景色。

" ['deɪndʒər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Danger	behind	us	or	not	,	"	said	one	of	the	men	,
"	危险	在后面	我们	或者	不是	,	"	说	一	的	这	男人	,

“不管危险是否已过，”其中一人说道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ɪn] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd]['faɪndɪn] - [aʊt][dʒest] [wɒts] [best]

"	I	move	we	spend	a	day	or	so	in	huntin	'	and	findin	'	out	jest	what's	best
"	我	移动	我们	花费	一个	天	或者	所以	在	亨廷顿	-	和	发现	-	出去	笑话	是什么	最好的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

to	be	done	before	we	light	out	of	this	.
到	是	完毕	前	我们	光	出去	的	这	.

“我建议我们花一天左右的时间去打听和了解一下，在我们离开这里之前，最好做些什么。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] .

We	must	be	getting	pretty	close	to	the	Mexican	line	.
我们	必须	是	获得	漂亮的	关闭	到	这	墨西哥	线	.

我们应该已经非常接近墨西哥边境了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['kloʊzər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər]
" They were even closer than he had any idea of , but when their
" 他们 是 甚至 更近 比 他 有 任何 主意 的 , 但 什么时候 他们的
['iːvnɪŋ] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] ,
evening conference ended ,
晚上 会议 结束 ,

"他们之间的关系比他想象的还要亲密，但当他们的晚间谈话结束时，

['kæptɪn] ['skɪnər] [wʌz; wəz][aʊt'voʊtəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [hʌnt] [ænd; ənd] [skaʊt] " [wʌz; wəz] [ə'griːd]
Captain Skinner was outvoted , and a " hunt and scout " was agreed
队长 斯金纳 曾是 投票落败 , 和 一个 " 打猎 和 侦察 " 曾是 同意
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

斯金纳上尉的提议被否决了，于是决定采取"搜寻和侦察"的方式。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [teɪl] .
THE STORY OF A LITTLE DOG'S TAIL .
这 故事 的 一个 小的 狗的 尾巴 .

小狗尾巴的故事。

[baɪ] ['helən] ['mɑːrvɪn] .
BY HELEN MARVIN .
经过 海伦 马文 .

作者：海伦·马文

[flæʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [huːz] [teɪl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Flash was the name of the little dog whose tail I am going to tell you
闪光 曾是 这 姓名 的 这 小的 狗 谁 尾巴 我 是 去 到 告诉 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我要给你们讲讲的小狗的故事，它的名字叫弗莱什。

['flæʃɪz] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] ['gærik] .
Flash's master was a great actor , whose name was David Garrick .
闪光灯 掌握 曾是 一个 伟大的 演员 , 谁 姓名 曾是 大卫 加里克 .

Flash 的主人是一位伟大的演员，他的名字叫大卫·加里克。

[flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Flash and his master lived more than a hundred years ago .
闪光 和 他的 掌握 居住地 更多的 比 一个 百 年 前 .

弗莱士和他的主人生活在一百多年前。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
One evening the family and a number of their friends were at a
一 晚上 这 家庭 和 一个 数字 的 他们的 朋友们 是 在 一个
['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
theatre in the great city of London .
剧院 在 这 伟大的 城市 的 伦敦 .

一天晚上，一家人和一些朋友在伦敦这座大城市的剧院里。

['flæʃɪz] ['mæstər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [waɪl] [flæʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Flash's	master	was	on	the	stage	,	playing	his	part	,	while	Flash	was	in	the
闪光灯	掌握	曾是	在	这	阶段	,	玩耍	他的	部分	,	尽管	闪光	曾是	在	这

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

弗莱士的师傅在台上扮演着他的角色，而弗莱士则坐在观众席上。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [læp] .

lying	on	his	mistress's	lap	.
说谎	在	他的	情妇的	膝	.

躺在情妇的腿上。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntrimən] , [hu:m] ['noʊbɑ:di] [nu:] , [keɪm]

The	play	was	almost	over	,	when	a	big	countryman	,	whom	nobody	knew	,	came
这	玩	曾是	几乎	超过	,	什么时候	一个	大的	同胞	,	谁	无人	知道	,	来了

[aʊt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

out	on	the	stage	,
出去	在	这	阶段	,

演出即将结束时，一个谁也不认识的魁梧乡下人走上了舞台。

[ænd; ənd][spoʊk][ə; eɪ] [pi:s] [ðæt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['epɪlɔ:g] .

and	spoke	a	piece	that	was	called	the	epilogue	.
和	辐	一个	片	那	曾是	称为	这	结语	.

然后他发表了一篇名为《尾声》的文章。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [æskt] , " [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

Everybody	asked	,	"	Who	is	he	?	"
大家	问	,	"	WHO	是	他	?	"

大家都问："他是谁？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Sir	Joshua	Reynolds	,	who	was	a	great	artist	,
"	我	不	知道	,	"	说	先生	约书亚	雷诺兹	,	WHO	曾是	一个	伟大的	艺术家	,

"我不知道，"伟大的艺术家约书亚·雷诺兹爵士说道。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:trɪts] , [tu:; tə] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	painted	beautiful	portraits	,	to	Miss	Angelica	Kauffman	,	a	lovely	young	lady	,
和	绘	美丽的	肖像	,	到	错过	安吉莉卡	考夫曼	,	一个	迷人的	年轻的	女士	,

并为一位名叫安吉莉卡·考夫曼的可爱年轻女士绘制了美丽的肖像画。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

who	was	also	very	famous	as	an	artist	.
WHO	曾是	还	非常	著名的	作为	一个	艺术家	.

他同时也是一位非常著名的艺术家。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [mɪs] ['fæni] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Dr	.	Burney	to	his	daughter	,	Miss	Fanny	,
"	我	不	知道	,	"	说	博士	.	伯尼	到	他的	女儿	,	错过	舢	,

"我不知道，"伯尼医生对他的女儿范妮小姐说。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] - [bʊk] .

who	had	written	a	charming	story	-	book	.
WHO	有	书面	一个	迷人	故事	-	书	.

他写了一本引人入胜的故事书。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['bɔzwəl] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Dr	.	Samuel	Johnson	to	his	friend	Mr	.	Boswell	,
"	我	不	知道	,	"	说	博士	.	塞缪尔	约翰逊	到	他的	朋友	先生	.	博斯韦尔	,

"我不知道，"塞缪尔·约翰逊博士对他的朋友博斯韦尔先生说。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [nʌdʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['elboʊ] .

who	had	taken	the	liberty	to	nudge	the	great	man's	elbow	.
WHO	有	已采取	这	自由	到	轻推	这	伟大的	男人的	弯头	.

他擅自碰了一下这位伟人的胳膊肘。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] ['æktər][ɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [θreɪl] ,

"	Can	you	tell	me	who	that	actor	is	?	"	asked	Mrs	.	Thrale	,
"	能	你	告诉	我	WHO	那	演员	是	?	"	问	太太	.	特雷尔	,

"你能告诉我那位演员是谁吗？"特雷尔太太问道。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['bruːər] .

the	wife	of	a	very	wealthy	brewer	.
这	妻子	的	一个	非常	富裕	酿酒师	.

一位非常富有的酿酒商的妻子。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gærik] .

"	No	,	I	can	not	tell	you	who	he	is	,	"	replied	Mrs	.	Garrick	.
"	不	,	我	能	不是	告诉	你	WHO	他	是	,	"	回复	太太	.	加里克	.

"不，我不能告诉你他是谁，"加里克太太回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn]['mɪsɪz] . ['gærɪks] [læp] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	this	the	little	dog	in	Mrs	.	Garrick's	lap	jumped	to	his	feet	,
在	这	这	小的	狗	在	太太	.	加里克的	膝	跳了起来	到	他的	脚	,

这时，加里克太太腿上的小狗跳了起来。

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['kʌntrimən] ,

pricked	up	his	ears	,	looked	toward	the	stage	at	the	big	countryman	,
刺痛	向上	他的	耳朵	,	看起来	朝向	这	阶段	在	这	大的	同胞	,

他竖起耳朵，望向舞台上那个身材魁梧的乡下人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	began	to	wag	his	tail	.
和	开始	到	摇摆	他的	尾巴	.

然后开始摇尾巴。

[wɪg] - [wæg] , [wɪg] - [wæg] , [wɪg] - [wæg] [went] ['flæʃɪz] [teɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærik] [sed] , " [waɪ] ,

Wig	-	wag	,	wig	-	wag	,	wig	-	wag	went	Flash's	tail	,	and	Mrs	.	Garrick	said	,	"	Why	,
假发	-	摇摆	,	假发	-	摇摆	,	假发	-	摇摆	去	闪光灯	尾巴	,	和	太太	.	加里克	说	,	"	为什么	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ;

it	is	my	husband	;
它	是	我的	丈夫	;

闪电的尾巴摇啊摇啊摇，加里克太太说："哎呀，那是我丈夫；

[flæʃ] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [dʌz] . "

Flash	knows	his	master	better	than	his	own	wife	does	.	"
闪光	知道	他的	掌握	更好的	比	他的	自己的	妻子	做	.	"

"闪电侠比他自己的妻子更了解他的主人。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['gærik] !

"	Sure	enough	,	it	is	Mr	.	Garrick	!
"	当然	足够的	,	它	是	先生	.	加里克	!

"果然是加里克先生！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	all	exclaimed	.
"	他们	全部	惊呼	.

他们齐声惊呼。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['kɔfmən] .

"	We	might	have	known	it	,	"	said	Miss	Kauffman	.
"	我们	可能	有	已知	它	,	"	说	错过	考夫曼	.

"我们或许早就知道了，"考夫曼小姐说。

" [jes] , [jes] : [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] .
" Yes , yes : yes , yes , " replied Sir Joshua Reynolds .
" 是的 , 是的 : 是的 , 是的 , " 回复 先生 约书亚 雷诺兹 .

"是的，是的，是的，"约书亚·雷诺兹爵士回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][pʊt]
" You see , my dear young lady , the little dog knew more than all of us put
" 你 看 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 这 小的 狗 知道 更多的 比 全部 的 我们 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"你看，我亲爱的小姐，那只小狗知道的比我们所有人加起来都多。"

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [flæʃ] ['gærik] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" This is how Flash Garrick recognized his master ,
" 这 是 如何 闪光 加里克 认可 他的 掌握 ,

"这就是弗莱士·加里克认出他师傅的方式。"

[ænd; ənd][toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [baɪ][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][teɪl] .
and told everybody in the theatre by the wagging of his little tail .
和 讲述 大家 在 这 剧院 经过 这 摇尾巴 的 他的 小的 尾巴 .

他摇着小尾巴，把这件事告诉了剧院里的所有人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
This is a true story , and it happened , as I told you ,
这 是 一个 真的 故事 , 和 它 发生 , 作为 我 讲述 你 ,

这是一个真实的故事，它确实发生过，就像我告诉你的那样。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
more than a hundred years ago .
更多的 比 一个 百 年 前 .

一百多年前。

[maɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɔ:riəulz] .
MY FAMILY OF ORIOLES .
我的 家庭 的 金莺队 .

我的金莺家族。

[baɪ]['dʌblju:] . [oʊ] . ['ɛrz] .
BY W . O . AYRES .
经过 W . 哦 . 艾尔斯 .

作者：WO AYRES。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [læst] ['sʌmər] , [fred] [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət] ['blækberi] [fɑ:rm]
We were down in the country last summer , Fred and I , at Blackberry Farm
我们 是 向下 在 这 国家 最后的 夏天 , 弗雷德 和 我 , 在 黑莓 农场
.
:
.

去年夏天，我和弗雷德去了乡下的黑莓农场。

[fred] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪvli] [bɔɪ] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɑ:v(ə)lti]
Fred is a bright , lively boy , nine years old , and everything there was novelty
弗雷德 是 一个 明亮的 , 热闹 男生 , 九 年 老的 , 和 一切 那里 曾是 新奇
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

弗雷德是个聪明活泼的九岁男孩，对他来说，周围的一切都是新鲜事物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'septɪŋ] [wʌns] ,
for he had never been out of the city before , excepting once ,
为了 他 有 绝不 到过 出去 的 这 城市 前 , 除外 一次 ,

因为除了有一次之外，他从未离开过这座城市。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

when	he	was	too	young	to	notice	and	remember	what	he	saw	.
什么时候	他	曾是	也	年轻的	到	注意	和	记住	什么	他	锯	.

当时他还太小，无法注意到并记住他所看到的东西。

[pər'hæps][noʊ] [bɔɪ] [huː] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fred] [dɪd]

Perhaps	no	boy	who	left	New	York	in	July	enjoyed	his	vacation	more	than	Fred	did
也许	不	男生	WHO	左边	新的	约克	在	七月	享受	他的	假期	更多的	比	弗雷德	做过

[hɪz; ɪz] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['blækberi] [fɑːrm] .

his	two	months	at	Blackberry	Farm	.
他的	二	几个月	在	黑莓	农场	.

也许没有哪个七月份离开纽约的男孩比弗雷德更享受他在黑莓农场的两个月假期了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] ['tɪg,læθ] - ['paɪlɪsər] , ['kɑːmənli]

Among	the	residents	at	the	farm	-	house	was	one	Tiglath	-	Pileser	,	commonly
之中	这	居民	在	这	农场	-	房子	曾是	一	提格拉斯	-	桩道	,	通常

[kɔːld] [tɪg] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

called	Tig	for	short	,
称为	虎	为了	短的	,

农舍里的居民中有一位名叫提格拉特帕拉塞尔的人，通常简称提格。

[ðoʊ] [fred] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [neɪmz] [ɪn] [fʊl] [ɪn]

though	Fred	almost	always	gave	him	at	least	one	of	his	two	names	in	full	in
尽管	弗雷德	几乎	总是	给予	他	在	至少	一	的	他的	二	姓名	在	满的	在

['spiːkɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

speaking	either	to	him	or	of	him	.
请讲	任何一个	到	他	或者	的	他	.

虽然弗雷德在和他说话或谈论他时，几乎总是会完整地说出他的两个名字中的一个。

[tɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

Tig	was	a	very	handsome	Maltese	cat	,	to	whom	his	little	mistress	,
虎	曾是	一个	非常	英俊的	马耳他语	猫	,	到	谁	他的	小的	情妇	,

蒂格是一只非常英俊的马尔济斯猫，他的小女主人非常喜欢它。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	was	very	fond	of	him	and	very	proud	of	him	,
WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	和	非常	自豪的	的	他	,

她非常喜欢他，也为他感到非常自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 10,)
第2/4页

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] .

had	given	this	name	of	the	old	King	of	Assyria	.
有	给定	这	姓名	的	这	老的	国王	的	亚述	.

这个名字是古亚述国王所取的。

[naʊ] [tɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [kæt] ; [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [kɔ:t] [maɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

Now	Tig	was	a	very	industrious	cat	;	he	not	only	caught	mice	about	the	house
现在	虎	曾是	一个	非常	勤劳	猫	;	他	不是	仅有的	捕捉	小鼠	关于	这	房子

[ænd; ənd][bɑ:rn] ,

and	barn	,
和	谷仓	,

蒂格是一只非常勤劳的猫；它不仅在房子和谷仓周围捉老鼠，

[bʌt; bət][bɜ:rdz]['ɔ:lsoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

but	birds	also	out	in	the	orchard	,
但	鸟类	还	出去	在	这	果园	,

但果园里也有鸟儿，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:rtər] - [sneɪk] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]

and	once	I	saw	him	come	in	dragging	a	garter	-	snake	much	longer	than
和	一次	我	锯	他	来	在	拖拽	一个	袜带	-	蛇	很多	更长	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我曾亲眼看到他拖着一条比他自己还长的束带蛇进来。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [fred] [keɪm] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['kloʊsli]

One	morning	Fred	came	hurrying	to	the	veranda	,	where	I	was	sitting	,	closely
一	早晨	弗雷德	来了	匆忙	到	这	阳台	,	在哪里	我	曾是	坐着	,	密切

['fɑ:loʊd] [baɪ][tɪg] ,

followed	by	Tig	,
随后	经过	虎	,

一天早晨，弗雷德匆匆来到我坐着的阳台上，蒂格紧随其后。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

both	of	them	in	a	state	of	great	excitement	.
两个都	的	他们	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

他们两人都非常兴奋。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['tɪgˌlæθ] [hæz; həz] [kɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] !

"	Oh	,	Uncle	William	,	Tiglath	has	killed	such	a	beautiful	,	beautiful	bird	!
"	哦	,	叔叔	威廉	,	提格拉斯	有	被杀	这样的	一个	美丽的	,	美丽的	鸟	!

“哦，威廉叔叔，提格拉斯杀死了一只如此美丽、如此美丽的鸟儿！”

['oʊnli] [si:] !

Only	see	!
仅有的	看	!

只见！

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ðoʊ] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

I	made	him	give	it	up	,	though	he	tried	hard	to	keep	it	.
我	制成	他	给	它	向上	,	尽管	他	尝试	难的	到	保持	它	.

我让他放弃了，尽管他极力想保留它。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][tɪg][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] ['veri]['moʊmənt]['mænifestiŋ] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
" **And** **in** **fact** **Tig** **was** **at** **that** **very** **moment** **manifesting** **great** **dissatisfaction**
" 和 在 事实 虎 曾是 在 那 非常 片刻 显现 伟大的 不满
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
with **the** **condition** **of** **things** **,**
和 这 状况 的 事物 ,

"事实上，就在那一刻，蒂格对现状表现出了极大的不满。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .
and **a** **decided** **determination** **to** **recover** **his** **property** **.**
和 一个 决定 决心 到 恢复 他的 财产 .

他决心要追回自己的财产。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][bɜːrd] , ['ʌŋk(ə)l]['wɪljəm] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **such** **a** **beautiful** **bird** **,** **Uncle** **William** **?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽的 鸟 , 叔叔 威廉 ?

威廉叔叔，您见过这么漂亮的鸟吗?

['tɪgˌlæθ] - ['paɪlɪsər] , [kiːp] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] .
Tiglath **-** **Pileser** **,** **keep** **your** **foot** **down** **.**
提格拉斯 - 桩道 , 保持 你的 脚 向下 .

提格拉特帕拉沙尔，把你的脚踩下去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] . "
His **head** **is** **so** **black** **and** **his** **breast** **is** **such** **a** **bright** **orange** **.** **"**
他的 头 是 所以 黑色的 和 他的 胸部 是 这样的 一个 明亮的 橙子 . "

他的头是黑色的，胸脯却是亮橙色的。

" [jes] , [fred] ,
" **Yes** **,** **Fred** **,**
" 是的 , 弗雷德 ,

"是的，弗雷德，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][bɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [nuː]
there **are** **few** **birds** **of** **more** **brilliant** **plumage** **which** **come** **so** **far** **north** **as** **New**
那里 是 很少 鸟类 的 更多的 杰出的 羽毛 哪个 来 所以 远的 北 作为 新的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

在新英格兰这样遥远的北方地区，很少有羽毛比它们更艳丽的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] , [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'baʊt]
It **is** **a** **Baltimore** **oriole** **,** **though** **if** **you** **should** **ask** **any** **one** **of** **the** **people** **about**
它 是 一个 巴尔的摩 黄鹂 , 尽管 如果 你 应该 问 任何 一 的 这 人们 关于
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

这是一只巴尔的摩金莺，不过如果你问问这里的任何人，他们都会告诉你答案。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][toʊld][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæŋ] - [bɜːrd] ,
you **would** **probably** **be** **told** **that** **it** **was** **a** **hang** **-** **bird** **,**
你 会 大概 是 讲述 那 它 曾是 一个 悬挂 - 鸟 ,

你可能会被告知那是一只倒吊鸟，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['faɪər] [hæŋ] - [bɜːrd] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest]
or **perhaps** **a** **fire** **hang** **-** **bird** **—** **a** **name** **which** **they** **give** **it** **from** **the** **nest**
或者 也许 一个 火 悬挂 - 鸟 — 一个 姓名 哪个 他们 给 它 从 这 巢
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] ,
which **it** **builds** **,**
哪个 它 建造 ,

或许是一种火巢鸟——人们根据它筑巢的巢穴给它取了这个名字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [braɪt] ['kʌlɚz] .
and **from** **its** **very** **bright** **colors** **.**
和 从 它是 非常 明亮的 颜色 .

以及它非常鲜艳的色彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɔːriəulz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
There **are** **various** **species** **of** **orioles** **in** **other** **countries** **,**
那里 是 各种各样的 物种 的 金莺队 在 其他 国家 ,

其他国家也有不同种类的黄鹂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['ɔːrioʊl][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['evər] [siːn] [ɪn]
but **this** **and** **the** **orchard** **oriole** **are** **the** **only** **ones** **which** **are** **ever** **seen** **in**
但 这 和 这 果园 黄鹂 是 这 仅有的 一个 哪个 是 曾经 已见 在
[nuː] ['ɪŋglənd] . "
New **England** **.** **"**
新的 英格兰 . "

但是，这种鸟和果园黄鹂是新英格兰地区仅有的两种黄鹂。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [tuː; tə]
" **But** **why** **is** **he** **the** **Baltimore** **oriole** **if** **he** **comes** **here** **to** **Connecticut** **to**
" 但 为什么 是 他 这 巴尔的摩 黄鹂 如果 他 来 这里 到 康涅狄格州 到
[lɪv; laɪv] ? "
live **?** **"**
居住 ? "

"但他既然来康涅狄格州生活，为什么还是巴尔的摩金莺队的成员呢？"

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] ['merilənd] , [fred] ? "
" **Who** **was** **the** **first** **Governor** **of** **the** **colony** **of** **Maryland** **,** **Fred** **?** **"**
" WHO 曾是 这 第一的 州长 的 这 殖民地 的 马里兰州 , 弗雷德 ? "

弗雷德，马里兰殖民地的第一任总督是谁？

" ['sesl, 'sisl]['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [ɪn]['regjələr] [skuːl] -
" **Cecil** **Calvert** **,** **known** **as** **Lord** **Baltimore** **,** **"** **replied** **Fred** **,** **in** **regular** **school** **-**
" 塞西尔 卡尔弗特 , 已知 作为 主 巴尔的摩 , " 回复 弗雷德 , 在 常规的 学校 -
[bɔɪ] [staɪl] .
boy **style** **.**
男生 风格 .

"塞西尔·卡尔弗特，人称巴尔的摩勋爵，"弗雷德用标准的小学生腔回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hɪz; ɪz]
" **Yes** **;** **and** **when** **Lord** **Baltimore** **came** **to** **America** **his**
" 是的 ; 和 什么时候 主 巴尔的摩 来了 到 美国 他的

"是的；当巴尔的摩勋爵来到美国时……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

['sɜːrvənt] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [bɜːrd] ,
servants **wore** **a** **livery** **of** **orange** **with** **black** **trimmings** **;** **and** **so** **this** **bird** **,**
仆人 穿着 一个 涂装 的 橙子 和 黑色的 装饰 ; 和 所以 这 鸟 ,

仆人们身穿橙色底黑色镶边的制服；这只鸟也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['merilənd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
which **is** **very** **common** **in** **Maryland** **,** **was** **called** **the** **'** **Baltimore** **oriole** **'** **from** **the**
哪个 是 非常 常见的 在 马里兰州 , 曾是 称为 这 - 巴尔的摩 黄鹂 - 从 这
['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
colors **of** **his** **coat** **.**
颜色 的 他的 外套 .

这种鸟在马里兰州很常见，因其羽毛颜色而被称为"巴尔的摩金莺"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt]

And	it	is	very	true	of	him	,	as	it	doubtless	was	of	the	servants
和	它	是	非常	真的	的	他	,	作为	它	毫无疑问	曾是	的	这	仆人

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

just	mentioned	,
只是	提及	,

这一点用在他身上确实如此，就像刚才提到的那些仆人一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] [drest] .

that	his	wife	and	children	are	much	more	plainly	dressed	.
那	他的	妻子	和	孩子们	是	很多	更多的	显然	穿着	.

他的妻子和孩子穿着则朴素得多。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [geɪ] ['kʌlɚz] ;

The	female	bird	and	the	young	ones	wear	no	such	gay	colors	;
这	女性	鸟	和	这	年轻的	一个	穿	不	这样的	同性恋	颜色	;

雌鸟和幼鸟并没有如此鲜艳的羽毛；

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

you	would	scarcely	suspect	that	they	were	part	of	his	family	.
你	会	几乎	怀疑	那	他们	是	部分	的	他的	家庭	.

你几乎想不到他们是他的家人。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrioʊl][æz; əz] - ['aʊər; ɑːr][bɜːrd] ,

The	people	of	Baltimore	always	speak	of	the	oriole	as	'	our	bird	,
这	人们	的	巴尔的摩	总是	说话	的	这	黄鹂	作为	-	我们的	鸟	,

巴尔的摩人总是把黄鹂称为"我们的鸟"。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pepərz] , [fred] ,

'	and	if	you	had	kept	watch	of	the	papers	,	Fred	,
-	和	如果	你	有	保留	手表	的	这	文件	,	弗雷德	,

"如果你一直关注那些文件，弗雷德，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [læst] [jɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

you	would	have	seen	that	last	year	in	October	,
你	会	有	已见	那	最后的	年	在	十月	,

去年十月你就应该看到那件事了。

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n]

when	they	wanted	to	have	a	great	festival	to	celebrate	the	completion
什么时候	他们	通缉	到	有	一个	伟大的	节日	到	庆祝	这	完成

[ʌv; əv][ðer; ðər]['splendɪd]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] ['sɪstəm] ,

of	their	splendid	water	-	supply	system	,
的	他们的	灿烂	水	-	供应	系统	,

当他们想举办一场盛大的节日来庆祝他们宏伟的供水系统竣工时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ðɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . -

they	called	it	'	The	Baltimore	Oriole	Celebration	.	'
他们	称为	它	-	这	巴尔的摩	金莺	庆典	.	-

他们称之为"巴尔的摩金莺队庆典"。

['evriwer] [ɪn][ðə; ðɪ][dekə'reɪʃəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

Everywhere	in	the	decorations	,	and	in	the	dresses	of	the	ladies	,
到处	在	这	装饰	,	和	在	这	连衣裙	的	这	女士们	,

到处都是装饰品，到女士们的服装，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['skɑːrfs][ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [blæk]

and	in	the	scarfs	and	neckties	of	the	gentlemen	appeared	the	black
和	在	这	围巾	和	领带	的	这	先生们	出现	这	黑色的

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrioʊl] . "

and	brilliant	gold	of	the	oriole	.	"
和	杰出的	金子	的	这	黄鹂	.	"

男士们的围巾和领带上都出现了黄鹂的黑色和闪亮的金色图案。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɑ:n] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ?

"	What	does	he	live	on	,	Uncle	William	?
"	什么	做	他	居住	在	,	叔叔	威廉	?

“威廉叔叔靠什么生活？”

[hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪz] ['veri] [smu:ð] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] , [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] .

His	bill	is	very	smooth	,	and	comes	to	a	round	,	sharp	point	.
他的	账单	是	非常	光滑的	,	和	来	到	一个	圆形的	,	锋利的	观点	.

他的喙非常光滑，末端呈圆形且尖锐。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪt] ['eniθɪŋ] [hɑ:rd] . "

It	does	not	look	as	though	he	could	bite	anything	hard	.	"
它	做	不是	看	作为	尽管	他	可以	咬	任何事物	难的	.	"

他看起来好像咬不动什么硬物。

" [ɑ:] ! [ðæt] [bɪl] , [fred] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

"	Ah	!	that	bill	,	Fred	,	is	a	wonder	.
"	啊	!	那	账单	,	弗雷德	,	是	一个	想知道	.

“啊！弗雷德，那张账单真是令人惊叹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] .

And	it	is	not	merely	for	eating	that	he	uses	it	.
和	它	是	不是	仅仅	为了	吃	那	他	用途	它	.

他使用它不仅仅是为了吃。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hæŋ] - [bɜ:rd] ,

You	remember	I	told	you	the	people	called	him	hang	-	bird	,
你	记住	我	讲述	你	这	人们	称为	他	悬挂	-	鸟	,

你还记得我跟你说过人们叫他“吊鸟”吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][nest][hi:; hi] [bɪldz] .

because	of	the	sort	of	nest	he	builds	.
因为	的	这	种类	的	巢	他	建造	.

因为他筑的巢穴类型。

[naʊ] [ðæt] [nest][hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] [bɪld] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [bɪl] .

Now	that	nest	he	never	could	build	unless	he	had	this	curious	bill	.
现在	那	巢	他	绝不	可以	建造	除非	他	有	这	好奇的	账单	.

如果没有这条奇特的嘴，他就永远无法筑巢。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪl] ;

I	must	tell	you	a	story	about	his	mode	of	using	his	bill	;
我	必须	告诉	你	一个	故事	关于	他的	模式	的	使用	他的	账单	;

我必须给你讲讲他使用钞票的方式；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

but	before	I	do	it	we	will	start	out	for	a	walk	,
但	前	我	做	它	我们	将要	开始	出去	为了	一个	走	,

但在那之前，我们先去散步。

[ænd; ənd][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][nests] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv][læst] [jɪr]

and	find	one	of	their	nests	,	if	possible	,	even	an	old	one	of	last	year
和	寻找	一	的	他们的	巢穴	,	如果	可能的	,	甚至	一个	老的	一	的	最后的	年

[wɪl] [du:] .

will	do	.
将要	做	.

如果可能的话，找到它们的巢穴，即使是去年的旧巢穴也可以。

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ded] [bɜ:rd] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

We	will	put	this	dead	bird	away	,	so	that	we	can	examine	him	again	.
我们	将要	放	这	死的	鸟	离开	,	所以	那	我们	能	检查	他	再次	.

我们会把这只死鸟收起来，以便日后再次检查。

[soʊ] , [tɪg] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]

So	,	Tig	,	if	you	want	a	bird	for	your	breakfast	,	you	must	go	and
所以	,	虎	,	如果	你	想	一个	鸟	为了	你的	早餐	,	你	必须	去	和

[kætʃ] [ə'nʌðər] . "

catch	another	.	"
抓住	其他	.	"

所以，蒂格，如果你想吃鸟当早餐，就得再去抓一只。

" [jes] , ['tɪgˌlæθ] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ]

"	Yes	,	Tiglath	,	we	can	not	spare	him	,	even	though	he	does	really	belong
"	是的	,	提格拉斯	,	我们	能	不是	空闲的	他	,	甚至	尽管	他	做	真的	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

"是的，提格拉斯，我们不能放过他，即使他确实属于你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

But	you	can	go	with	us	.
但	你	能	去	和	我们	.

但你可以和我们一起去。

" [soʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [θriː] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [tɪg] , [haʊ'evər] ,

"	So	away	we	three	went	across	the	fields	,	Tig	,	however	,
"	所以	离开	我们	三	去	穿过	这	字段	,	虎	,	然而	,

于是我们三个就穿过田野走了，然而，蒂格.....

[suːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

soon	wandering	off	in	search	of	a	mouse	or	something	.
很快	漫游	离开	在	搜索	的	一个	老鼠	或者	某物	.

很快便四处游荡，去找老鼠之类的东西了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] [-] [nest] .

We	had	not	gone	very	far	before	I	espied	an	oriole's	nest	.
我们	有	不是	已消失	非常	远的	前	我	窥视	一个	黄鹂的	巢	.

我们没走多远，我就发现了一个黄鹂鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

It	was	on	the	extreme	end	of	the	branch	of	an	apple	-	tree	.
它	曾是	在	这	极端	结尾	的	这	分支	的	一个	苹果	-	树	.

它位于苹果树枝的最末端。

[fred] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][nest][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

Fred	climbed	it	,	and	presently	we	had	the	nest	in	our	hands	.
弗雷德	攀登	它	,	和	目前	我们	有	这	巢	在	我们的	双手	.

弗雷德爬了上去，很快我们就把鸟巢拿到了手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wer] [ə; eɪ] [bræntʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['smɔːlər] [twɪgz] ,

It	was	hung	where	a	branch	divided	into	two	smaller	twigs	,
它	曾是	悬挂	在哪里	一个	分支	分割	进入	二	较小的	树枝	,

它被挂在一根树枝分叉成两根小枝的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [fred] ['veri] ['iːzəli] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [æn; ən][end]

and	I	showed	Fred	very	easily	how	the	bird	had	begun	by	fastening	an	end
和	我	显示	弗雷德	非常	容易地	如何	这	鸟	有	开始	经过	紧固	一个	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] ,

of	a	very	long	soft	piece	of	grass	to	one	of	the	twigs	,
的	一个	非常	长的	柔软的	片	的	草	到	一	的	这	树枝	,

我很容易就向弗雷德展示了这只鸟是如何开始的：它先将一根很长很软的草的一端绑在其中一根树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [twɪg] ,

and	then	fastening	the	other	end	to	the	other	twig	,
和	然后	紧固	这	其他	结尾	到	这	其他	枝条	,

然后将另一端固定在另一根树枝上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lu:p] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv]

so	that	the	middle	of	the	grass	hung	down	in	a	long	loop	as	much	as	five
所以	那	这	中间	的	这	草	悬挂	向下	在	一个	长的	环形	作为	很多	作为	五

[ɪntʃɪz] [di:p] .

inches	deep	.
英寸	深的	.

因此，草的中间部分垂下来形成一个长长的环状物，深达五英寸。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [lu:p] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	it	had	made	another	loop	,	which	hung	across	the	first	,	and	of	the
然后	它	有	制成	其他	环形	,	哪个	悬挂	穿过	这	第一的	,	和	的	这

[seɪm] [depθ] ,

same	depth	,
相同的	深度	,

然后它又形成了一个环，悬挂在第一个环的上方，深度与第一个环相同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lu:p] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɑ:rk] .

but	this	time	the	loop	was	made	of	a	piece	of	bark	.
但	这	时间	这	环形	曾是	制成	的	一个	片	的	吠	.

但这次的环是用一块树皮制成的。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lu:p] — ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd] [faʊnd] ;

Then	there	was	another	loop	—	actually	a	string	which	the	bird	had	found	;
然后	那里	曾是	其他	环形	—	实际上	一个	细绳	哪个	这	鸟	有	成立	;

然后又出现了一个环——实际上是鸟儿找到的一根绳子；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['lu:ps] ['hæŋɪŋ] .

and	so	it	went	on	until	there	were	seven	or	eight	loops	hanging	.
和	所以	它	去	在	直到	那里	是	七	或者	八	循环	绞刑	.

就这样一直持续下去，直到挂起了七八个环。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['ʌðər] ['faɪbəz] , [fred] , [wɪtʃ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lu:ps] ,

"	Now	look	at	these	other	fibres	,	Fred	,	which	run	across	and	around	the	loops	,
"	现在	看	在	这些	其他	纤维	,	弗雷德	,	哪个	跑步	穿过	和	大约	这	循环	,

“现在看看这些其他的纤维，弗雷德，它们横跨和环绕着这些环状物。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	make	a	real	basket	of	it	.
和	制作	一个	真实的	篮子	的	它	.

用它做一个真正的篮子。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [goʊ] ['oʊvər] [wʌn] [lu:p] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ?

Do	you	see	they	go	over	one	loop	and	under	another	,	and	so	on	?
做	你	看	他们	去	超过	一	环形	和	在下面	其他	,	和	所以	在	?

你看到它们越过一个环，再从另一个环下方穿过，如此往复吗?

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ðer; ðər] ?

How	do	you	suppose	they	were	put	there	?
如何	做	你	认为	他们	是	放	那里	?

你觉得它们是怎么被放在那里的?

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] [ðæt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] .

There	is	where	that	shape	of	the	bill	which	you	noticed	comes	into	play	.
那里	是	在哪里	那	形状	的	这	账单	哪个	你	注意到	来	进入	玩	.

这就是你注意到的钞票形状发挥作用的地方。

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Come	,	let	us	go	back	to	the	house	,
来	,	让	我们	去	后退	到	这	房子	,

走吧，我们回家吧。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nest] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [tel]
where you can have the bird and the nest together , and I will tell
在哪里 你 能 有 这 鸟 和 这 巢 一起 , 和 我 将要 告诉
[juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,
you the story ,
你 这 故事 ,

在这里，你可以把鸟和鸟巢放在一起，我会给你讲这个故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and you shall see for yourself .
和 你 将 看 为了 你自己 .

你很快就会亲眼看到。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] , [fred] [ɔːl] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n]
" We were soon quietly seated on the veranda , Fred all eagerness for a lesson
" 我们 是 很快 悄悄 坐着 在 这 阳台 , 弗雷德 全部 渴望 为了 一个 课
[ɪn][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .
in ornithology .
在 鸟类学 .

“我们很快安静地坐在阳台上，弗雷德非常渴望上一堂鸟类学课。

" [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔːriəulz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" The story is about a family of young orioles , three of them ,
" 这 故事 是 关于 一个 家庭 的 年轻的 金莺队 , 三 的 他们 ,

故事讲述的是一群年轻的金莺，它们一共三只。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nest][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ][ə'weɪ] .
which I took from their nest just before they were large enough to fly away .
哪个 我 采取 从 他们的 巢 只是 前 他们 是 大的 足够的 到 飞 离开 .

我是在它们还小到可以飞走之前，从它们的巢穴里把它们带走的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] ,
Perhaps it was cruel to take them , on their mother's account ,
也许 它 曾是 残忍的 到 拿 他们 , 在 他们的 母亲的 帐户 ,

或许因为他们母亲的缘故，把他们带走是残忍的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but she seemed to care very little about it ,
但 她 似乎 到 关心 非常 小的 关于 它 ,

但她似乎对此毫不在意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][hɜːr; hər] ['eniweɪ] .
and in a few days they would have left her anyway .
和 在 一个 很少 天 他们 会 有 左边 她 反正 .

过几天他们反正也会离开她。

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən][keɪdʒ] ,
I carried them to my room , and put them in a large open cage ,
我 携带 他们 到 我的 房间 , 和 放 他们 在 一个 大的 打开 笼 ,

我把它们带回房间，放进一个敞开的大笼子里。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
where I thought they would be as comfortable as possible .
在哪里 我 想法 他们 会 是 作为 舒服的 作为 可能的 .

我认为在那里他们会感到尽可能舒适。

" ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] ['mʌðər] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn] ['beriz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]
" Knowing that their mother fed them on berries and insects , I gave them
" 会心 那 他们的 母亲 美联储 他们 在 浆果 和 昆虫 , 我 给予 他们
['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] ;
plenty of both ;
很多 的 两个都 ;

“我知道它们的母亲以浆果和昆虫喂养它们，所以我给了它们大量的浆果和昆虫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

but	they	would	not	touch	them	,	and	all	that	day	they	ate	nothing	.
但	他们	会	不是	触碰	他们	,	和	全部	那	天	他们	吃	没有什么	.

但他们就是不肯吃，而且一整天都没吃东西。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] ,

Next	morning	I	tried	them	again	,	but	it	was	of	no	use	,	and	fearing	they	would	starve	,
下一个	早晨	我	尝试	他们	再次	,	但	它	曾是	的	不	使用	,	和	害怕	他们	会	饿死	,

第二天早上我又试了一次，但还是没用，我担心它们会饿死，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [nest] ,

I	was	about	to	carry	them	back	to	the	old	nest	,
我	曾是	关于	到	携带	他们	后退	到	这	老的	巢	,

我正准备把它们带回旧巢穴，

['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

hoping	their	mother	could	do	better	with	them	than	I	could	,
希望	他们的	母亲	可以	做	更好的	和	他们	比	我	可以	,

希望他们的母亲能比我更好地照顾他们。

[wen] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

when	an	accident	showed	me	how	to	manage	them	.
什么时候	一个	事故	显示	我	如何	到	管理	他们	.

一次意外让我学会了如何管理它们。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

"	I	was	at	that	time	making	a	collection	of	birds	,
"	我	曾是	在	那	时间	制作	一个	收藏	的	鸟类	,

"那时我正在收集鸟类图片，"

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ,

and	on	my	working	-	table	lay	the	body	of	a	robin	,
和	在	我的	在职的	-	桌子	躺	这	身体	的	一个	罗宾	,

我的工作台上躺着一只知更鸟的尸体，

[huːz] [skɪn] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [stʌft] .

whose	skin	I	had	just	prepared	and	stuffed	.
谁	皮肤	我	有	只是	准备	和	填充	.

我刚刚处理好它的皮并塞满了馅料。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːriəulz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['fɪŋgər] ,

I	had	one	of	the	little	orioles	sitting	on	my	finger	,
我	有	一	的	这	小的	金莺队	坐着	在	我的	手指	,

一只小黄鹂鸟停在我的手指上，

[wen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ,

when	he	hopped	off	on	the	table	,	and	seeing	a	piece	of	the	flesh	of	the	robin	,
什么时候	他	跳跃	离开	在	这	桌子	,	和	看到	一个	片	的	这	肉	的	这	罗宾	,

当他跳到桌子上，看到一块知更鸟的肉时，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

he	swallowed	it	on	the	instant	.
他	吞咽	它	在	这	立即的	.

他立刻吞了下去。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] , [aɪ][kʌt][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pi:s] ,

As	he	seemed	to	like	that	sort	of	food	,	I	cut	him	another	piece	,
作为	他	似乎	到	喜欢	那	种类	的	食物	,	我	切	他	其他	片	,

他似乎很喜欢这种食物，所以我又给他切了一块。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [went] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

and	down	it	went	like	a	flash	,
和	向下	它	去	喜欢	一个	闪光	,

它像闪电一样坠落下去了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] ,

and	I	continued	to	feed	him	until	he	could	eat	no	more	,
和	我	持续	到	喂养	他	直到	他	可以	吃	不	更多的	,

我一直喂他，直到他吃不下为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	then	I	brought	out	his	brother	and	sister	and	fed	them	in	the
和	然后	我	带来	出去	他的	兄弟	和	姐姐	和	美联储	他们	在	这

[seɪm] ['mænər] .

same	manner	.
相同的	方式	.

然后我把他的弟弟妹妹也带了出来，用同样的方式喂他们。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd]

"	After	that	I	had	no	trouble	in	keeping	them	supplied	with	food	,	and
"	后	那	我	有	不	麻烦	在	保持	他们	供应	和	食物	,	和

[ðeɪ] [gru:] ['ræpɪdli] .

they	grew	rapidly	.
他们	生长	快速	.

“在那之后，我给它们提供食物就没有任何问题，它们也生长迅速。”

[ðeɪ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɪnɪŋ] ['deɪli]

They	never	ate	anything	but	the	flesh	of	the	birds	which	I	was	skinning	daily
他们	绝不	吃	任何事物	但	这	肉	的	这	鸟类	哪个	我	曾是	剥皮	日常的

.

:

.

他们除了吃我每天剥皮的鸟肉之外，什么也不吃。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [bɜ:rdz] [wʊd] [i:t] [mi:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	had	no	suspicion	that	such	birds	would	eat	meat	at	all	,
我	有	不	怀疑	那	这样的	鸟类	会	吃	肉	在	全部	,

我完全没想到这种鸟会吃肉。

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

nor	do	I	think	that	it	is	generally	known	.
也不	做	我	思考	那	它	是	一般来说	已知	.

我也认为这并非众所周知。

['ni:ðər] ['mɪstər] . ['ɔ:dəˌbɑ:n] [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] ['menʃənz] ['eni] [sʌtʃ] ['hæbɪt][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

Neither	Mr	.	Audubon	nor	any	other	writer	mentions	any	such	habit	as	belonging
两者都不	先生	.	奥杜邦	也不	任何	其他	作家	提及	任何	这样的	习惯	作为	属于

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

奥杜邦先生和其他任何作家都没有提到过他们有这种习惯；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θroʊv] [wel]
but **these** **little** **fellows** **were** **very** **fond** **of** **it** **,** **and** **they** **certainly** **throve** **well**
但 这些 小的 伙伴们 是 非常 喜爱 的 它 , 和 他们 当然 茁壮成长 出色地
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** **.**
在 它 .

但这些小家伙非常喜欢它，而且它们在它上面长得很好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] ,
" **Of** **course** **they** **were** **soon** **strong** **enough** **to** **fly** **,**
" 的 课程 他们 是 很快 强的 足够的 到 飞 ,

当然，它们很快就强壮到可以飞翔了。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ]['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
and **I** **left** **the** **door** **of** **their** **cage** **open** **for** **them** **to** **come** **and** **go**
和 我 左边 这 门 的 他们的 笼 打开 为了 他们 到 来 和 去
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
as **they** **pleased** **.**
作为 他们 高兴 .

我把笼门敞开着，让它们可以自由进出。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [get] [fuːd]
They **grew** **very** **tame** **,** **and** **soon** **learned** **to** **come** **to** **the** **table** **and** **get** **food**
他们 生长 非常 驯服 , 和 很快 学习 到 来 到 这 桌子 和 得到 食物
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

它们变得非常温顺，很快就学会了自己到餐桌旁取食。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ə'baʊt]
They **always** **slept** **in** **the** **cage** **,** **but** **during** **the** **day** **they** **were** **everywhere** **about**
他们 总是 睡着了 在 这 笼 , 但 期间 这 天 他们 是 到处 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

它们总是睡在笼子里，但白天却在房间里到处乱跑。

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They **grew** **so** **much** **attached** **to** **me** **,**
他们 生长 所以 很多 随附的 到 我 ,

他们非常喜欢我，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['evri] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['tʃɪrəp] [wʊd] [stɑːrt]
that **the** **instant** **I** **entered** **the** **room** **every** **bird** **with** **a** **loud** **chirrup** **would** **start**
那 这 立即的 我 进入 这 房间 每一个 鸟 和 一个 大声 叽叽喳喳 会 开始
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,
for **me** **with** **his** **utmost** **speed** **,**
为了 我 和 他的 极致 速度 ,

我一走进房间，所有鸣叫声响亮的鸟儿都会以最快的速度朝我飞来。

['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
lighting **on** **the** **top** **of** **my** **head** **,** **on** **my** **shoulders** **,**
灯光 在 这 顶部 的 我的 头 , 在 我的 肩膀 ,

头顶和肩膀上的灯光，

[ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] [wen] [aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] — ['eniwer] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
on **my** **finger** **when** **I** **held** **it** **out** **to** **them** **—** **anywhere** **that** **they** **could** **find**
在 我的 手指 什么时候 我 握住 它 出去 到 他们 — 任何地方 那 他们 可以 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a **place** **.**
一个 地方 .

当我把它伸出手给他们看时，它会粘在我的手指上——任何他们能找到的地方。

" [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] ; [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [teɪk]
" If a stranger came with me , they were doubtful ; would let him take
" 如果 一个 陌生人 来了 和 我 , 他们 是 疑 ; 会 让 他 拿
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果一个陌生人跟我一起来，他们会心存疑虑；会让他带走他们，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and possibly sit a minute on his finger , but nothing more .
和 可能 坐 一个 分钟 在 他的 手指 , 但 没有什么 更多的 .

或许会在他的手指上停留一分钟，但仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd]
It was when one of them was sitting on my finger that I first learned
它 曾是 什么时候 一 的 他们 曾是 坐着 在 我的 手指 那 我 第一的 学习
[ðæt] ['kjʊriəs] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went]
that curious use of his bill in nest - building of which I spoke before we went
那 好奇的 使用 的 他的 账单 在 巢 - 建筑 的 哪个 我 辐 前 我们 去
[aʊt] .
out .
出去 .

当其中一只鸟停在我的手指上时，我第一次了解到它在筑巢时喙的奇特用途，也就是我出门前提到的那种用途。

" [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" I had brought him up to my face , when , to my great surprise ,
" 我 有 带来 他 向上 到 我的 脸 , 什么时候 , 到 我的 伟大的 惊喜 ,

“我把他叫到我面前，这时，令我非常惊讶的是，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm]
he put the point of his bill between my lips , and tried to pry them
他 放 这 观点 的 他的 账单 之间 我的 嘴唇 , 和 尝试 到 撬 他们
['oʊpən] .
open .
打开 .

他把嘴尖抵在我的嘴唇之间，试图撬开我的嘴唇。

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
I tried him again , and he did it the second time .
我 尝试 他 再次 , 和 他 做过 它 这 第二 时间 .

我又试了一次，他第二次就成功了。

[aɪ] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I lifted one of the others , the female , and she used her bill in the same
我 抬起 一 的 这 其他的 , 这 女性 , 和 她 用过的 她 账单 在 这 相同的
['mænər] .
manner .
方式 .

我抱起另一只，是只雌性，她也用喙以同样的方式活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]
It occurred to me at once that that was the way in which they built their
它 发生 到 我 在 一次 那 那 曾是 这 方式 在 哪个 他们 建造 他们的
[nests] .
nests .
巢穴 .

我立刻想到，这就是它们筑巢的方式。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I watched them constantly , and became perfectly certain that I was right .
我 观看 他们 不断地 , 和 成为 完美 肯定 那 我 曾是 正确的 .

我一直观察他们，并且完全确信我的判断是正确的。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][praɪ]['oʊpən][maɪ]['fɪŋgərz] ; [ɪf] [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [maɪ][lɪps] ,
They would try to pry open my fingers ; if I separated my lips ,
他们 会 尝试 到 撬 打开 我的 手指 ; 如果 我 分开 我的 嘴唇 ,

他们会试图掰开我的手指；如果我张开嘴唇，

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pɑːrt][maɪ] [tiːθ] .
they would try to part my teeth .
他们 会 尝试 到 部分 我的 牙齿 .

他们会试图掰开我的牙齿。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [ʌp][tuː; tə] [bʊks] ,
They often went up to books ,
他们 经常 去 向上 到 图书 ,

他们经常走到书前，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪl][tuː; tə][praɪ][ə'pɑːrt][ðə; ði] [liːvz] ,
and put in the point of the bill to pry apart the leaves ,
和 放 在 这 观点 的 这 账单 到 撬 除 这 树叶 ,

然后用嘴尖撬开树叶，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɪl] [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] . "
opening the bill each time with all their strength . "
开幕 这 账单 每个 时间 和 全部 他们的 力量 . "

他们每次都使出浑身解数打开账单。

" [ænd; ənd][ɪz][ðæt][ðə; ði][wei] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nest] ?
" And is that the way , Uncle William , he has done with this nest ?
" 和 是 那 这 方式 , 叔叔 威廉 , 他 有 完毕 和 这 巢 ?

“威廉叔叔，他就是这样处置这个巢穴的吗？”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
Sure enough , I can see .
当然 足够的 , 我 能 看 .

果然，我看到了。

[lʊk] ! — [lʊk] [hɪr] !
Look ! — look here !
看 ! — 看 这里 !

看！——看这里！

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [hæz; həz] [gɔːn] ['ʌndər] [ðɪs] [luːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər] ,
that piece of grass has gone under this loop , and then it comes over ,
那 片 的 草 有 已消失 在下面 这 环形 , 和 然后 它 来 超过 ,

那块草已经从这个环下面穿过去了，然后又翻了过来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['ʌndər] [ə'gen] . "
and here it goes under again . "
和 这里 它 去 在下面 再次 . "

然后它又沉没了。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrd][dɪd] , [fred] .
" That is just what the bird did , Fred .
" 那 是 只是 什么 这 鸟 做过 , 弗雷德 .

“那只鸟就是这么做的，弗雷德。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['iːzi] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][nest][wʌz; wəz]
At first it was all open work , and easy ; but as the nest was
在 第一的 它 曾是 全部 打开 工作 , 和 简单的 ; 但 作为 这 巢 曾是
['getɪŋ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
getting nearly finished ,
获得 几乎 完成的 ,

起初一切都很顺利，也很容易；但当巢穴快要完工时，

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn] ['ʌndər] [ðæt] [luːp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs]

the	bill	was	shoved	in	under	that	loop	and	opened	widely	,	and	the	grass
这	账单	曾是	推搡	在	在下面	那	环形	和	打开	广泛	,	和	这	草

[pæst] [θruː] ,

passed	through	,
通过了	通过	,

钞票被塞进那个环状物下面，然后张开，草屑从里面穿过去了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	on	one	after	the	other	.
和	所以	在	一	后	这	其他	.

如此往复，一个接一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

And	the	nest	could	not	have	been	made	as	you	see	it	now	except	for
和	这	巢	可以	不是	有	到过	制成	作为	你	看	它	现在	除了	为了

[ðæt] ['sɪŋgjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

that	singular	way	of	using	the	bill	.
那	单数	方式	的	使用	这	账单	.

如果没有这种独特的用嘴方式，就不可能筑成你现在看到的这个鸟巢。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

"	But	I	must	tell	you	more	of	their	doings	.
"	但	我	必须	告诉	你	更多的	的	他们的	行为	.

但我必须告诉你更多关于他们的所作所为。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɜːrdz] ,

They	soon	learned	that	their	food	came	from	birds	,
他们	很快	学习	那	他们的	食物	来了	从	鸟类	,

他们很快发现他们的食物来自鸟类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [skɪnd] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst]

and	that	it	was	because	I	skinned	the	birds	,	and	they	learned	just
和	那	它	曾是	因为	我	去皮	这	鸟类	,	和	他们	学习	只是

[haʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

how	I	did	it	.
如何	我	做过	它	.

那是因为我剥了鸟的皮，它们才学会了我是怎么剥的。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɜːrd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

If	a	bird	lay	on	the	table	,
如果	一个	鸟	躺	在	这	桌子	,

如果一只鸟落在桌子上，

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [sæt] [daʊn] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

they	gave	no	attention	to	him	till	I	sat	down	ready	for	work	.
他们	给予	不	注意力	到	他	直到	我	卫星	向下	准备好	为了	工作	.

直到我坐下来准备工作时，他们才注意到他。

[ðen] ['evri] ['ɔːrioʊl] [fluː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kerləsli] ,

Then	every	oriole	flew	immediately	to	the	table	;	but	each	one	looked	around	carelessly	,
然后	每一个	黄鹂	飞翔	立即地	到	这	桌子	;	但	每个	一	看起来	大约	粗心大意	,

然后，所有的黄鹂鸟都立刻飞到桌子旁；但它们每只都漫不经心地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr]

as	though	he	had	come	there	by	accident	,	and	had	nothing	particular
作为	尽管	他	有	来	那里	经过	事故	,	和	有	没有什么	特别的

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

on	his	mind	.
在	他的	头脑	.

仿佛他是偶然来到这里，并没有什么特别的目的。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][praɪ]['oʊpən] [bʊks] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [keɪm] [ɪn]

They	would	walk	about	,	and	try	to	pry	open	books	and	whatever	else	came	in
他们	会	走	关于	,	和	尝试	到	撬	打开	图书	和	任何	别的	来了	在

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他们会四处走动，试图撬开书籍和任何挡在他们面前的东西。

[ænd; ənd] ['veriː] ['ɔːf(ə)n][aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

and	very	often	I	waited	some	time	,	just	to	try	them	and	see	what
和	非常	经常	我	等待	一些	时间	,	只是	到	尝试	他们	和	看	什么

[ðeɪ] [wʊd] [duː] .

they	would	do	.
他们	会	做	.

而且我经常会等一段时间，只是为了尝试一下，看看它们会有什么效果。

[aɪ] [wʊd] [prə'fes] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ,

I	would	profess	to	read	something	,
我	会	宣称	到	读	某物	,

我假装读过一些东西，

[æz; əz] [ðoʊ] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl] .

as	though	skinning	a	bird	was	not	in	my	thoughts	at	all	.
作为	尽管	剥皮	一个	鸟	曾是	不是	在	我的	想法	在	全部	.

仿佛我根本没想过要剥鸟皮似的。

" [bʌt; bət][noʊ] ; [ðeɪ] [nuː] ['betər] ; [wʌn] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	But	no	;	they	knew	better	;	one	would	look	up	at	me	,
"	但	不	;	他们	知道	更好的	;	一	会	看	向上	在	我	,

“但是不，他们更清楚；他们会抬头看着我，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

and	then	another	,	and	then	they	would	run	about	again	,
和	然后	其他	,	和	然后	他们	会	跑步	关于	再次	,

然后又来一个，然后它们又会跑来跑去。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

but	all	the	while	keeping	a	sly	and	cunning	watch	of	me	;
但	全部	这	尽管	保持	一个	狡猾	和	狡猾	手表	的	我	;

但与此同时，他却一直狡猾地、阴险地监视着我；

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ðiː] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

they	knew	they	would	get	the	better	of	me	in	a	few	minutes	.
他们	知道	他们	会	得到	这	更好的	的	我	在	一个	很少	分钟	.

他们知道几分钟之内就能战胜我。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ɪnstənt] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː][bɜːrd] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

For	the	instant	I	took	up	the	bird	,	turned	him	on	his	back	,
为了	这	立即的	我	采取	向上	这	鸟	,	转向	他	在	他的	后退	,

我立刻拿起那只鸟，把它翻了个身，让它仰面朝天。

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

and	raised	my	knife	,	a	rush	was	made	,	and	there	they	stood	watching
和	提高	我的	刀	,	一个	匆忙	曾是	制成	,	和	那里	他们	站立	观看

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][baɪt] .

for	the	first	bite	.
为了	这	第一的	咬	.

我举起刀，一阵猛攻，他们站在那里，等着第一口。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] [saɪt] ,

"	It	was	a	most	comical	sight	,
"	它	曾是	一个	最多	滑稽	视线	,

"那真是一幅滑稽可笑的景象。"

[ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	time	and	time	again	I	used	to	laugh	to	see	them	.
和	时间	和	时间	再次	我	用过的	到	笑	到	看	他们	.

每次看到他们，我都会忍不住发笑。

[aɪ]['pɑ:rtɪd][ðə; ði]['bɝ:dz] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][maɪ][left][hænd] ,

I	parted	the	bird's	feathers	with	two	fingers	of	my	left	hand	,
我	分手了	这	鸟类	羽毛	和	二	手指	的	我的	左边	手	,

我用左手两根手指拨开鸟儿的羽毛，

['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rioʊl][ɑ:n] [i:tʃ] ['fɪŋgər] , [waɪl] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɜ:r; wər] [θrʌst]

almost	always	with	an	oriole	on	each	finger	,	while	three	little	heads	were	thrust
几乎	总是	和	一个	黄鹂	在	每个	手指	,	尽管	三	小的	头部	是	推力

[kloʊz] [daʊn] ,

close	down	,
关闭	向下	,

每个手指上几乎总是停着一只黄鹂，同时还有三个小脑袋紧贴着下方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʌt] [θru:] [ðə; ði][skɪn] ;

and	as	I	cut	through	the	skin	;
和	作为	我	切	通过	这	皮肤	;

当我切开皮肤时；

[ɪn] [went] [θri:] [bɪlz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [i:tʃ] .

in	went	three	bills	digging	and	tearing	for	a	mouthful	each	.
在	去	三	账单	挖掘	和	撕裂	为了	一个	一口气	每个	.

三张钞票钻了进去，每人撕扯着，想吃上一口。

" [æn; ən] ['ɔ:rioʊl] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] .

"	AN	ORIOLE	FEEDING	HIS	MATE	.
"	一个	黄鹂	喂养	他的	伴侣	.

一只黄鹂正在喂它的伴侣。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] !

"	Oh	,	Uncle	William	,	what	a	strange	thing	!
"	哦	,	叔叔	威廉	,	什么	一个	奇怪的	事物	!

"哦，威廉叔叔，真是件奇怪的事！"

[du:] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔ:riəulz] !

Do	tell	me	what	ever	became	of	the	little	orioles	!
做	告诉	我	什么	曾经	成为	的	这	小的	金莺队	!

请告诉我那些小黄鹂后来怎么样了！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

What	did	you	do	with	them	in	the	winter	,
什么	做过	你	做	和	他们	在	这	冬天	,

冬天你们是怎么安置它们的?

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ? "

when	there	were	no	birds	for	them	to	eat	?	"
什么时候	那里	是	不	鸟类	为了	他们	到	吃	?	"

当它们没有鸟可吃的时候?

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] ,

"	Two	of	them	,	the	female	and	one	of	the	males	,
"	二	的	他们	,	这	女性	和	一	的	这	男性	,

“其中两只，一只雌性，一只雄性，

[daɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [groʊn] .

died	very	shortly	after	they	were	fully	grown	.
死亡	非常	不久	后	他们	是	完全	生长	.

它们完全长大后不久就死亡了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [tuː; tə][flai][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

The	other	used	to	fly	in	and	out	of	the	window	as	he	pleased	,
这	其他	用过的	到	飞	在	和	出去	的	这	窗户	作为	他	高兴	,

另一只则过去常常随意地从窗户飞进飞出。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	orchard	,	and	across	to	the	woods	.
进入	这	果园	,	和	穿过	到	这	树林	.

进入果园，穿过果园进入树林。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][went] [aʊt][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	first	time	he	went	out	he	seemed	quite	uncomfortable	,
这	第一的	时间	他	去	出去	他	似乎	相当	不舒服	,

他第一次出门时看起来很不自在。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['veri] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

and	called	very	loudly	for	me	to	come	and	bring	him	back	again	,
和	称为	非常	高声	为了	我	到	来	和	带来	他	后退	再次	,

他大声喊我去把他带回来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,

and	when	I	climbed	up	the	apple	tree	to	him	,	he	hopped	on	my	finger	,
和	什么时候	我	攀登	向上	这	苹果	树	到	他	,	他	跳跃	在	我的	手指	,

当我爬上苹果树去找他时，他跳到了我的手指上。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

and	settled	himself	down	in	a	contented	way	that	showed	he	was	very	glad
和	定居	他自己	向下	在	一个	满足	方式	那	显示	他	曾是	非常	高兴的

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

to	be	at	home	again	.
到	是	在	家	再次	.

他平静地坐了下来，一副心满意足的样子，显然很高兴能再次回到家。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iks'kəːʃənz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] -

But	after	a	number	of	excursions	he	learned	to	prefer	living	out	-	of	-
但	后	一个	数字	的	短途旅行	他	学习	到	更喜欢	活的	出去	-	的	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

但经过多次远足后，他渐渐喜欢上了户外生活。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	doubtless	went	to	the	South	in	the	autumn	with	the	others	of	his
和	毫无疑问	去	到	这	南	在	这	秋天	和	这	其他的	的	他的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

毫无疑问，他在秋天和同类一起去了南方。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [ðæt] [ˈferi] [hoʊp] , [oʊ] !
" THAT FAIRY HOPE , OH !
" 那 仙女 希望 , 哦 !

"那仙女般的希望，哦!

[ʃiː; ʃi] [əˈweikt] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [driːmz] . " — [drɔːn] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒesi] [ˈʃepərd] .
SHE AWAKED SUCH HAPPY DREAMS . " — Drawn by Mrs . Jessie Shepherd .
她 醒来 这样的 快乐的 梦境 . " — 绘制 经过 太太 . 杰西 牧羊人 .

她唤醒了如此美好的梦境。——杰西·谢泼德夫人绘。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [left] - [ˈoʊvər] [dɑːl] .
THE LAMENT OF A LEFT - OVER DOLL .
这 哀叹 的 一个 左边 - 超过 玩具娃娃 .

一个被遗弃的娃娃的哀叹。

[baɪ] [ˈdʒəuzifiːn] [ˈpɑːlərd] .
BY JOSEPHINE POLLARD .
经过 约瑟芬 波拉德 .

作者：约瑟芬·波拉德。

[aɪm][ə; eɪ][left] - [ˈoʊvər] [dɑːl] , [ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]
I'm a left - over doll , and I grieve to relate
我是 一个 左边 - 超过 玩具娃娃 , 和 我 悲伤 到 涉及

我是一个被遗弃的玩偶，我为与人交往而感到悲伤。

[haʊ] [sæd][ɪz][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [haʊ] [ˈloʊnli] [maɪ] [feɪt] ;
How sad is my fortune , how lonely my fate ;
如何 伤心 是 我的 财富 , 如何 孤独 我的 命运 ;

我的命运多么悲惨，我的宿命多么孤独；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [hɪr] ,
For I had no notion that I should lie here ,
为了 我 有 不 概念 那 我 应该 说谎 这里 ,

我做梦也没想到自己会躺在这里。

[fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
Forlorn and neglected , at this time of year .
绝望 和 被忽视的 , 在 这 时间 的 年 .

每年的这个时候，它都显得孤零零的，无人问津。

[oʊ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [drest] [ˌem ˈiː][ʌp] [faɪn] —
Oh , long before Christmas they dressed me up fine —
哦 , 长的 前 圣诞节 他们 穿着 我 向上美好的 —

哦，早在圣诞节之前，他们就把我打扮得漂漂亮亮的——

[noʊ] [ˈdɑːli] [hæd; həd] [kloʊðz] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
No dollie had clothes any better than mine ;
不 娃娃 有 衣服 任何 更好的 比 矿 ;

没有哪个娃娃的衣服比我的更好；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪn][aɪ] [lʊkt] [ˈveri] [naɪs] ,
And I rather imagine I looked very nice ,
和 我 相当 想象 我 看起来 非常 好的 ,

我觉得自己看起来应该很漂亮。

[æz; əz] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] [in'kwaiəd] [maɪ] [praɪs] .

As	many	fine	ladies	inquired	my	price	.
作为	许多	美好的	女士们	询问	我的	价格	.

许多优秀的女士都来询问我的价格。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hændəld] [ænd; ənd] ['dænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [kə'rest] ,

I	was	handled	and	dandled	,	and	fondly	caressed	,
我	曾是	处理	和	摆弄	,	和	深情地	被爱抚	,

我被人捧在手心，被人温柔地抚摸，

[maɪ] ['bju:ti] [əd'maɪəd] , [maɪ] ['vælju:] [kən'fest] ,

My	beauty	admired	,	my	value	confessed	,
我的	美丽	钦佩	,	我的	价值	坦白	,

我的美貌被人欣赏，我的价值被人认可。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [aɪ]

And	yet	for	some	reason	or	other	was	I
和	然而	为了	一些	原因	或者	其他	曾是	我

然而，不知何故，我却.....

[pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] ; [ðə; ði] ['baɪər] [went] [baɪ] .

Put	back	in	the	show	-	case	;	the	buyer	went	by	.
放	后退	在	这	展示	-	案件	;	这	买方	去	经过	.

放回展示柜；买家路过。

[wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] ;

One	dear	little	maiden	came	into	the	store	;
一	亲爱的	小的	少女	来了	进入	这	店铺	;

一位可爱的小女孩走进了商店；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] ,

She	saw	me	,	and	for	me	began	to	implore	,
她	锯	我	,	和	为了	我	开始	到	恳求	,

她看见了我，便开始为我恳求，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

And	said	that	there	wasn't	a	doll	in	the	place
和	说	那	那里	不是	一个	玩具娃娃	在	这	地方

他说那里根本没有娃娃。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [dres] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [feɪs] .

With	a	handsomer	dress	or	a	lovelier	face	.
和	一个	更英俊	裙子	或者	一个	更可爱	脸	.

换上更漂亮的裙子或更美丽的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [stɛərd] [bæk] ,

She	stared	at	me	long	,	so	of	course	I	stared	back	,
她	凝视	在	我	长的	,	所以	的	课程	我	凝视	后退	,

她盯着我看了很久，所以我当然也盯着她看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk] ;

And	saw	that	her	eyes	were	a	beautiful	black	;
和	锯	那	她	眼睛	是	一个	美丽的	黑色的	;

并看到她的眼睛是美丽的黑色；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

And	I	wanted	to	speak	,	but	I	couldn't	,	because
和	我	通缉	到	说话	,	但	我	不能	,	因为

我想说话，但却说不出来，因为

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [dʒɔ:z] .

I	hadn't	been	made	with	a	hinge	in	my	jaws	.
我	之前没有	到过	制成	和	一个	合页	在	我的	下颚	.

我的下巴原本就没有铰链。

[aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	dreamed	about	Christmas	,	and	how	I	should	be
我	梦见	关于	圣诞节	,	和	如何	我	应该	是

我梦见了圣诞节，以及我应该如何.....

[stʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] ,

Stuck	into	a	stocking	or	up	on	a	tree	,
卡住	进入	一个	袜	或者	向上	在	一个	树	,

塞进长袜里或者挂在树上，

[ðen] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ɑːrmz]

Then	carried	about	in	my	mistress's	arms
然后	携带	关于	在	我的	情妇的	武器

然后被我的女主人抱在怀里

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [əd'maɪər] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrmz] .

That	all	might	admire	my	wonderful	charms	.
那	全部	可能	钦佩	我的	精彩的	魅力	.

让所有人都能欣赏我迷人的魅力。

[bʌt; bət] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

But	Santa	Claus	came	,	and	he	went	on	his	way	,
但	圣诞老人	克劳斯	来了	,	和	他	去	在	他的	方式	,

但是圣诞老人来了，然后他就继续上路了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːl] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

And	took	with	him	many	a	doll	,	I	dare	say	;
和	采取	和	他	许多	一个	玩具娃娃	,	我	敢	说	;

我敢说，他还带走了不少玩偶；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [faɪnd]

But	as	I've	a	chance	to	look	round	me	,	I	find
但	作为	我已经	一个	机会	到	看	圆形的	我	,	我	寻找

但当我环顾四周时，我发现

[ðæt] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

That	dozens	and	dozens	have	been	left	behind	.
那	几十个	和	几十个	有	到过	左边	在后面	.

几十人被留在了后面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [left] - ['oʊvər] ['dɑːli] [jɔːr'self] ,

If	you	were	a	left	-	over	dollie	yourself	,
如果	你	是	一个	左边	-	超过	娃娃	你自己	,

如果你自己就是个被淘汰的娃娃，

[juːd] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃelf]

You'd	know	how	I	feel	lying	here	on	the	shelf
你会	知道	如何	我	感觉	说谎	这里	在	这	架子

你会明白我躺在架子上是什么感受。

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ɪk'spekt]

So	long	after	Christmas	;	and	wouldn't	expect
所以	长的	后	圣诞节	;	和	不会	预计

圣诞节过去很久了；而且没想到

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [oʊld] ['sæntə] ['klɔz] - ['kruːəl] [nɪ'glekt] .

Me	to	smile	at	old	Santa	Claus	'	cruel	neglect	.
我	到	微笑	在	老的	圣诞老人	克劳斯	-	残忍的	忽视	.

我对圣诞老人的残酷冷落感到好笑。

[ðeɪv] [mɑːrkt] [daʊn] [maɪ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr]

They've	marked	down	my	price	;	and	I	very	much	fear
他们有	标记	向下	我的	价格	;	和	我	非常	很多	害怕

他们降低了我的价格；我很害怕

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [bai] ['tʃiːpli] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː] [les] [dɪr] ,
That those who buy cheaply will hold me less dear ,
那 那些 WHO 买 便宜 将要 抓住 我 较少的 亲爱的 ,

那些贪图便宜的人不会那么重视我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ʃɑːpɚz] [aɪ] [ʃʌn]
And the army of curious shoppers I shun
和 这 军队 的 好奇的 购物者 我 回避

而我则对那群好奇的购物者避之不及。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][fʌn] .
Since I had no part in the holiday fun .
自从 我 有 不 部分 在 这 假期 乐趣 .

因为我没有参与到节日的乐趣中。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [taʊn] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
It is early morning in a cathedral town of Germany ,
它 是 早期的 早晨 在 一个 大教堂 镇 的 德国 ,

德国一座大教堂小镇的清晨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,
and a boy is muffling his head in the bedclothes ,
和 一个 男生 是 消音 他的 头 在 这 床上用品 ,

一个男孩正把头埋在被子里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] -
trying to keep out the sound of bells and the sight of the bright sun -
尝试 到 保持 出去 这 声音 的 铃铛 和 这 视线 的 这 明亮的 太阳 -
[biːmz] .
beams .
光束 .

努力隔绝铃声和刺眼的阳光。

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
His comrade , however , is doing all he can to arouse him .
他的 同志 , 然而 , 是 正在做 全部 他 能 到 引起 他 .

然而，他的同伴却想尽一切办法来激起他的欲望。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] , " [ɪz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wel] - [ment] ['efərts] .
" Go away , I say , " is all the reply to these well - meant efforts .
" 去 离开 , 我 说 , " 是 全部 这 回复 到 这些 出色地 - 意思是 努力 .

对于这些好心的举动，我唯一的回答就是："走开。"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][skəuldid] ?
" What's the use of getting up to be knocked about and scolded ?
" 是什么 这 使用 的 获得 向上 到 是 敲门 关于 和 责骂 ?

"起床有什么用？难道是为了挨打挨骂吗？"

[wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ]

When	mother	was	here	,	one	was	sure	of	a	cup	of	hot	milk	and	a
什么时候	母亲	曾是	这里	,	一	曾是	当然	的	一个	杯子	的	热的	牛奶	和	一个

[kaɪnd][wɜːrd] .

kind	word	.
种类	单词	.

母亲在的时候，总能喝到一杯热牛奶，听到一句温暖的话语。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

I'm	going	to	sleep	again	.
我是	去	到	睡觉	再次	.

我又要睡觉了。

[duː] [hʌʃ] !

Do	hush	!
做	嘘	!

安静!

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] !

There	,	take	that	!
那里	,	拿	那	!

瞧，这就是教训!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

"	and	he	gave	his	friend	a	cuff	on	the	ear	.
"	和	他	给予	他的	朋友	一个	袖口	在	这	耳朵	.

"然后他给了朋友一巴掌。"

[ðə; ði] [frend] [hauld] , [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

The	friend	howled	,	which	sent	a	pang	through	the	boy's	heart	.
这	朋友	嚎叫	,	哪个	发送	一个	疼痛	通过	这	男孩们	心	.

朋友的嚎叫声让男孩的心一阵刺痛。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]['prɑːmptɪd][baɪ] [rɪ'mɔːrs] .

He	stretched	out	his	hand	with	a	gesture	prompted	by	remorse	.
他	拉伸	出去	他的	手	和	一个	手势	提示	经过	悔恨	.

他伸出手，带着悔意。

" [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] .

"	Come	here	,	come	here	.
"	来	这里	,	来	这里	.

"过来，过来。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][fɔːr; fər][maɪ'self] , [pʊr] ['feloʊ] .

I've	given	you	just	what	I	don't	like	for	myself	,	poor	fellow	.
我已经	给定	你	只是	什么	我	不	喜欢	为了	我	,	贫穷的	同伴	.

可怜的家伙，我把我自己都不喜欢的东西给了你。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [wɑːʃt] ['æftər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔgz] [wɔːrm] [tʌŋ] ,

"	His	face	was	well	washed	after	that	by	a	dog's	warm	tongue	,
"	他的	脸	曾是	出色地	洗过	后	那	经过	一个	狗的	温暖的	舌头	,

"之后，他的脸被狗温暖的舌头彻底舔干净了。"

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['θɜːrəli] .

which	had	also	the	effect	of	waking	the	boy	very	thoroughly	.
哪个	有	还	这	影响	的	醒来	这	男生	非常	彻底	.

这也使得男孩彻底清醒过来。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː] [went] [ɑːn] .

The	conversation	too	went	on	.
这	对话	也	去	在	.

谈话仍在继续。

" [tɜːrk] , [oʊld][dɔːg] , [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Turk	,	old	dog	,	you're	the	best	friend	I	have	in	the	world	,
"	土耳其人	,	老的	狗	,	你是	这	最好的	朋友	我	有	在	这	世界	,

“特克，老狗，你是我在这个世界上最好的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['evri] [deɪ] , [aɪ'd]['nevər][biː; bi][ɪn] [skuːl] .

and	if	you	didn't	wake	me	up	every	day	,	I'd	never	be	in	school	.
和	如果	你	没有	唤醒	我	向上	每一个	天	,	ID	绝不	是	在	学校	.

如果你每天不叫我起床，我就永远也上不了学。

[sɪns] ['mʌðɚz] [deθ] , ['fɑːðər][ɪz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌl] !

Since	mother's	death	,	father	is	so	cross	and	still	and	dull	!
自从	母亲的	死亡	,	父亲	是	所以	叉	和	仍然	和	乏味的	!

自从母亲去世后，父亲变得脾气暴躁、沉默寡言、麻木不仁！

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] .

he	does	nothing	but	work	,	work	,	work	.
他	做	没有什么	但	工作	,	工作	,	工作	.

他除了工作、工作、工作什么都不做。

[bʌt; bət][maɪ][roʊz] - [triː] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]

But	my	rose	-	tree	must	be	planted	to	-	day	,	and	if	I	don't	do	it
但	我的	玫瑰	-	树	必须	是	已种植	到	-	天	,	和	如果	我	不	做	它

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但我今天必须种下那棵玫瑰树，如果我现在不种，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

I	don't	know	when	I	will	have	the	chance	.
我	不	知道	什么时候	我	将要	有	这	机会	.

我不知道什么时候才会有机会。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [drest] ['ræpɪdli] , [tɔːst] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['lætɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	So	saying	,	he	dressed	rapidly	,	tossed	open	his	lattice	,	and	took	a	small
"	所以	说	,	他	穿着	快速	,	抛掷	打开	他的	格子	,	和	采取	一个	小的

[plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

plant	from	the	window	-	sill	,
植物	从	这	窗户	-	窗台	,

“说完，他迅速穿好衣服，打开窗扇，从窗台上取下一盆小植物。”

[ræn] [daʊn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

ran	down	the	outside	flight	of	steps	leading	from	the	door	of	his	father's
跑	向下	这	外部	航班	的	步骤	领导	从	这	门	的	他的	父亲的

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

他跑下从父亲店铺门口延伸出来的外侧台阶，

[pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [bʊks] ,

paused	a	moment	to	snatch	up	a	roll	and	his	bag	of	books	,
暂停	一个	片刻	到	抢夺	向上	一个	卷	和	他的	包	的	图书	,

他停顿片刻，抓起一卷面包和他的书包，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

and	then	with	his	dog	hurried	down	the	village	street	.
和	然后	和	他的	狗	慌忙	向下	这	村庄	街道	.

然后他带着狗匆匆沿着村里的街道走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][væst] ['taʊərz]

He	was	soon	past	the	houses	and	shops	,	and	nearing	the	vast	towers
他	曾是	很快	过去的	这	房屋	和	商店	,	和	临近	这	广阔的	塔楼

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	great	church	,
的	这	伟大的	教会	,

他很快就穿过了房屋和商店，接近了大教堂高耸的塔楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['pɑːrtli] ['fɪnɪʃt] ;

which	was	but	partly	finished	;
哪个	曾是	但	部分	完成的	;

当时只完成了一部分；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] - [ə'spaɪərɪŋ]

and	as	he	looked	up	at	the	points	and	pinnacles	of	heaven	-	aspiring
和	作为	他	看起来	向上	在	这	积分	和	巅峰	的	天堂	-	有抱负的

[haɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] .

height	a	thought	which	had	long	been	in	his	mind	burst	into	bloom	.
高度	一个	想法	哪个	有	长的	到过	在	他的	头脑	爆裂	进入	盛开	.

当他抬头仰望那些直插云霄的尖峰时，心中长久以来的一个念头突然迸发出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] ,

It	was	a	simple	thought	,	but	a	religious	one	,
它	曾是	一个	简单的	想法	,	但	一个	宗教	一	,

这是一个简单的想法，但却是一个宗教想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

and	it	so	absorbed	him	that	for	a	while	he	forgot	his	errand	,
和	它	所以	吸收	他	那	为了	一个	尽管	他	忘了	他的	差事	,

他全神贯注于此，以至于一时忘记了自己的任务。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ] , [bluː] [æz; əz][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

and	stood	gazing	up	into	the	pure	sky	,	blue	as	forget	-	me	-	nots	.
和	站立	凝视	向上	进入	这	纯的	天空	,	蓝色的	作为	忘记	-	我	-	不	.

她伫立仰望着纯净的天空，湛蓝如勿忘我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['belz] [ænd; ənd] [klɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	startled	,	however	,	by	the	village	bells	and	clocks	,	and	a
他	曾是	惊慌	,	然而	,	经过	这	村庄	铃铛	和	时钟	,	和	一个

['hʌrɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

hurrying	group	of	workmen	approaching	,
匆忙	团体	的	工人	接近	,

然而，村里的钟声和钟声，以及一群匆匆赶来的工人，让他吓了一跳。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] , [tʊk] [hɪz; ɪz][plænt][frʌm; frəm][ɪts][pɑːt] ,

so	he	quickly	sought	out	a	lonely	grave	,	took	his	plant	from	its	pot	,
所以	他	迅速地	寻求	出去	一个	孤独	严重	,	采取	他的	植物	从	它是	锅	,

于是他赶紧找了个僻静的坟墓，把他的植物从花盆里取出来。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl] , [set][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	digging	a	little	hole	,	set	the	rose	-	bush	in	it	.
和	挖掘	一个	小的	洞	,	放	这	玫瑰	-	衬套	在	它	.

然后挖了个小坑，把玫瑰花苗放进去。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

Quick	as	he	was	,	he	was	yet	too	late	for	school	,
快的	作为	他	曾是	,	他	曾是	然而	也	晚的	为了	学校	,

他动作虽然很快，但还是迟到了。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['fraʊnɪŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t]

and	received	frowning	disapprobation	from	the	master	as	he	took	his	seat
和	已收到	皱眉	非难	从	这	掌握	作为	他	采取	他的	座位

.

:

.

他坐下时，受到了主人的皱眉责备。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [leɪt] , ['ɔ:f(ə)n] [tu:] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər] [ˌʌnprɪ'perd] .

Unfortunately	Felix	was	often	late	,	often	too	his	lessons	were	unprepared	.
很遗憾	菲利克斯	曾是	经常	晚的	,	经常	也	他的	课程	是	毫无准备	.

不幸的是，菲利克斯经常迟到，而且他的课也常常没有准备。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ,

But	he	was	so	ready	to	make	amends	,	and	was	so	quick	in	learning	,
但	他	曾是	所以	准备好	到	制作	修改	,	和	曾是	所以	快的	在	学习	,

但他非常乐意弥补过错，而且学习能力很强。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɑ:n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌlər] ['pju:p(ə)lz] [hu:] ['leɪbərd] [mɔ:r]

that	he	could	get	on	better	than	the	duller	pupils	who	labored	more
那	他	可以	得到	在	更好的	比	这	更暗淡	学生	WHO	辛勤劳作	更多的

[ˌsɪstə'mætɪkli] .

systematically	.
系统地	.

他比那些学习更系统、能力较弱的学生要学得更好。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsis] ,

But	to	-	day	everything	went	wrong	;	his	head	was	full	of	fancies	,
但	到	-	天	一切	去	错误的	;	他的	头	曾是	满的	的	幻想	,

但今天一切都不顺利；他满脑子都是幻想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] ['pens(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	with	his	ready	pencil	he	was	sketching	when	he	should	have	been
和	和	他的	准备好	铅笔	他	曾是	素描	什么时候	他	应该	有	到过

['stʌdiɪŋ] ,

studying	,
学习	,

他本该学习，却拿着铅笔在素描。

[skrɔ:lɪŋ] [skroʊlz][ænd; ənd][roʊz] - ['wɪndoʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lætn] ,

scrawling	scrolls	and	rose	-	windows	over	his	Latin	,
潦草	卷轴	和	玫瑰	-	视窗	超过	他的	拉丁	,

他用拉丁文潦草地画上卷轴和玫瑰花窗图案，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['oʊʃnz] [ænd; ənd]

and	sending	flocks	of	pigeons	up	and	down	the	margin	of	oceans	and
和	发送	羊群	的	鸽子	向上	和	向下	这	利润	的	海洋	和

['kɑ:ntənənts] .

continents	.
各大洲	.

并派出成群的鸽子在海洋和大陆边缘来回飞行。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [hi:; hi] ['bɑ:ðərd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	stumbled	at	his	lessons	,	he	bothered	those	who	knew	them	,	and
他	踉跄	在	他的	课程	,	他	烦恼	那些	WHO	知道	他们	,	和

[pər'plekst] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ,

perplexed	those	who	did	not	,
困惑	那些	WHO	做过	不是	,

他上课磕磕绊绊，让懂他课的人感到困惑，也让不懂他课的人感到不解。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saʊnd]
until **the** **master's** **patience** **was** **exhausted** **,** **and** **he** **gave** **him** **a** **sound**
直到 这 硕士学位 耐心 曾是 筋疲力尽的 , 和 他 给予 他 一个 声音
['θræʃɪŋ] .
thrashing **.**
猛烈抽打 .

直到主人的耐心耗尽，狠狠地揍了他一顿。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['sʌlənnəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
After **that** **there** **was** **silence** **,** **sullenness** **,** **and** **an** **appearance** **of** **work** **,**
后 那 那里 曾是 沉默 , 阴郁 , 和 一个 外貌 的 工作 ,

之后便是一片沉默、沉闷，以及一种工作姿态。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['mæstər] [lʊk] [ʌp] .
but **a** **sudden** **roar** **of** **laughter** **from** **the** **boys** **made** **the** **master** **look** **up** **.**
但 一个 突然 吼 的 笑声 从 这 男孩们 制成 这 掌握 看 向上 .

但男孩们突然爆发出一阵哄笑，师傅抬起头来。

['fi:lɪks] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
Felix **was** **bending** **over** **his** **book** **as** **if** **he** **were** **the** **only** **one** **undisturbed** **.**
菲利克斯 曾是 弯曲 超过 他的 书 作为 如果 他 是 这 仅有的 一 未受干扰 .

费利克斯埋头看书，仿佛只有他一个人没有被打扰。

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['i:zəli] [di'si:vd] .
The **master** **was** **not** **,** **however** **,** **easily** **deceived** **.**
这 掌握 曾是 不是 , 然而 , 容易地 受骗 .

然而，师父并非轻易就会上当受骗。

" [kʌm] [hɪr] , ['fi:lɪks] . "
" **Come** **here** **,** **Felix** **.** **"**
" 来 这里 , 菲利克斯 . "

"过来，菲利克斯。"

" [jes] , [sɜ:r] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['sloʊli] [əu'beid] .
" **Yes** **,** **sir** **;** **"** **and** **the** **lad** **slowly** **obeyed** **.**
" 是的 , 先生 ; " 和 这 小伙子 缓慢地 服从 .

"是的，先生；"男孩慢慢地照做了。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [bʊk] . "
" **Give** **me** **that** **book** **.** **"**
" 给 我 那 书 . "

"把那本书给我。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [sɜ:r] . "
" **I'd** **rather** **not** **,** **sir** **.** **"**
" ID 相当 不是 , 先生 . "

"我宁愿不去，先生。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" **Give** **it** **to** **me** **.**
" 给 它 到 我 .

给我。

" [naʊ] ['fi:lɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
" **Now** **Felix** **had** **a** **real** **liking** **for** **his** **master** **,** **and** **was** **usually**
" 现在 菲利克斯 有 一个 真实的 喜欢 为了 他的 掌握 , 和 曾是 通常
['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
sorry **for** **offending** **him** **;**
对不起 为了 犯罪 他 ;

"费利克斯非常喜欢他的主人，通常都会为冒犯主人而感到后悔；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm]

but	the	whipping	had	not	been	beneficial	,	although	his	conscience	told	him
但	这	鞭打	有	不是	到过	有利	,	虽然	他的	良心	讲述	他

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .

that	it	was	deserved	.
那	它	曾是	应得的	.

但鞭打并没有给他带来任何好处，尽管他的良心告诉他这是罪有应得。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bʊk] .

He	presented	the	book	.
他	呈现	这	书	.

他赠送了这本书。

[ɑːn][ɪts][flaɪ] - [liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] — [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['kærɪkətʃər] —

On	its	fly	-	leaf	was	a	drawing	of	the	master	—	a	very	clever	caricature	—
在	它是	飞	-	叶子	曾是	一个	绘画	的	这	掌握	—	一个	非常	聪明的	漫画	—

[æz; əz]['kjuːpɪd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

as	Cupid	drawing	his	bow	at	a	group	of	girls	,
作为	丘比特	绘画	他的	弓	在	一个	团体	的	女孩们	,

扉页上画着大师的画像——一幅非常巧妙的讽刺画——画中他被描绘成丘比特，正向一群少女拉弓射箭。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd]

who	,	with	much	disdain	and	derision	,	were	pelting	him	with	sticks	and
WHO	,	和	很多	蔑视	和	嘲笑	,	是	投掷	他	和	棍子	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他们带着极大的蔑视和嘲笑，用棍棒和石头向他投掷。

[ðə; ði] ['mæstɝz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['kwaɪətli][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd]

The	master's	face	flushed	at	the	disrespect	;	but	he	quietly	laid	the	book	aside
这	硕士学位	脸	酡	在	这	不尊重	;	但	他	悄悄	铺设	这	书	旁边

,

,

,

师父因受到如此不敬而脸涨得通红，但他还是默默地把书放到了一边。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , ['fiːlɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stændɪŋ] .

and	proceeded	with	his	duties	,	Felix	remaining	standing	.
和	继续	和	他的	职责	,	菲利克斯	其余的	常设	.

然后他继续履行职责，费利克斯则一直站着。

[ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ði] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi][wʌnz] ,

The	recitations	went	on	,	the	hum	of	study	,	the	drawl	of	the	lazy	ones	,
这	朗诵	去	在	,	这	哼	的	学习	,	这	拖长音	的	这	懒惰的	一个	,

背诵声继续响起，学习的嗡嗡声，懒散者的低语声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] , ['iːgər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .

and	the	quick	,	eager	replies	of	the	ambitious	.
和	这	快的	,	渴望的	回复	的	这	雄心勃勃	.

以及雄心勃勃者的迅速、积极的回应。

['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Felix	was	forgotten	.
菲利克斯	曾是	被遗忘的	.

菲利克斯被遗忘了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

The	boy	began	to	think	he	had	made	a	mistake	.
这	男生	开始	到	思考	他	有	制成	一个	错误	.

男孩开始觉得自己犯了个错误。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [geɪnd] [baɪ][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ?
What **had** **he** **gained** **by** **misconduct** **?**
什么 有 他 获得 经过 不当行为 ?

他通过不正当行为获得了什么好处?

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['wɪndoʊz] ?
Where **were** **the** **thoughts** **of** **the** **morning** **under** **the** **cathedral** **windows** **?**
在哪里 是 这 想法 的 这 早晨 在下面 这 大教堂 视窗 ?

清晨，教堂窗户下，人们的思绪都去了哪里?

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
How **was** **he** **fitting** **himself** **to** **work** **on** **the** **beautiful** **structure** **which** **was**
如何 曾是 他 配件 他自己 到 工作 在 这 美丽的 结构 哪个 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] [fɔ:r; fər] ['mʌltitju:dz] ,
to **be** **the** **medium** **of** **praise** **and** **prayer** **for** **multitudes** **,**
到 是 这 中等的 的 称赞 和 祷告 为了 众多 ,

他如何调整自己以适应建造这座美丽建筑的工作? 这座建筑将成为无数人赞美和祈祷的场所。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ?
in **the** **long** **ages** **to** **come** **?**
在 这 长的 年龄 到 来 ?

在漫长的未来岁月里?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃ] .
And **yet** **he** **knew** **this** **had** **been** **his** **mother's** **hope** **and** **wish** **.**
和 然而 他 知道 这 有 到过 他的 母亲的 希望 和 希望 .

但他知道，这正是他母亲的希望和愿望。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['tælənts][gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?
Was **he** **making** **good** **use** **of** **the** **talents** **God** **had** **given** **him** **?**
曾是 他 制作 好的 使用 的 这 天赋 上帝 有 给定 他 ?

他是否充分利用了上帝赋予他的才能?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] ,
He **was** **looking** **out** **the** **window** **now** **,**
他 曾是 寻找 出去 这 窗户 现在 ,

他现在正望着窗外。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ka:vd] [stoʊn][ʌv; əv] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['geɪbl] .
watching **the** **lights** **and** **shadows** **on** **the** **carved** **stone** **of** **buttress** **and** **gable** **.**
观看 这 灯 和 阴影 在 这 雕刻 石头 的 支持 和 山墙 .

观察光影在扶壁和山墙上雕刻的石头上的变化。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .
The **boys** **were** **dismissed** **.**
这 男孩们 是 解雇 .

男孩们被解散了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ekstrə]['tæsks] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
He **sat** **down** **to** **the** **extra** **tasks** **assigned** **him** **.**
他 卫星 向下 到 这 额外的 任务 分配 他 .

他坐下来开始处理分配给他的额外任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [plɔdid] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
He **was** **hungry** **,** **he** **was** **miserable** **,** **but** **he** **plodded** **on** **,** **and** **finished**
他 曾是 饥饿的 , 他 曾是 悲惨的 , 但 他 蹒跚而行 在 , 和 完成的
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his **work** **.**
他的 工作 .

他又饿又累，但他坚持不懈，最终完成了工作。

[ðə; ði]['mæstər] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][nɑːt][hoʊm] .

The	master	bade	him	go	,	and	he	went	,	but	not	home	.
这	掌握	巴德	他	去	,	和	他	去	,	但	不是	家	.

主人吩咐他走，他就走了，但没有回家。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

He	lingered	about	the	cathedral	,	watching	the	workmen	.
他	徘徊不去	关于	这	大教堂	,	观看	这	工人	.

他在大教堂附近徘徊，看着工人们干活。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tuːlz] ,

Finally	he	became	fascinated	by	their	employment	;	and	taking	up	their	tools	,
最后	他	成为	着迷	经过	他们的	就业	;	和	采取	向上	他们的	工具	,

最终，他被他们的工作深深吸引；于是，他拿起他们的工具，

[wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [liːf] ['pætərn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [stoʊn] .

worked	out	a	leaf	pattern	on	a	bit	of	refuse	stone	.
工作	出去	一个	叶子	图案	在	一个	少量	的	拒绝	石头	.

在一块废石上画出了叶子图案。

[ðə; ði][men] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

The	men	left	him	there	.
这	男人	左边	他	那里	.

他们把他丢在那里走了。

['taɪərd][ænd; ənd][feɪnt] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Tired	and	faint	,	he	sought	his	mother's	resting	-	place	.
疲劳的	和	头晕的	,	他	寻求	他的	母亲的	休息	-	地方	.

他疲惫不堪，昏昏欲睡，便去找母亲的安息之处。

[ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	rose	was	drooping	for	want	of	water	.
这	玫瑰	曾是	下垂	为了	想	的	水	.

玫瑰花因为缺水而耷拉着。

" [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][hoʊm] , " [sed] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	Come	,	it	is	time	you	were	home	,	"	said	a	familiar	voice	.
"	来	,	它	是	时间	你	是	家	,	"	说	一个	熟悉的	嗓音	.

“来吧，你该回家了。”一个熟悉的声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['fiːlɪks] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] .

Felix	looked	up	astonished	.
菲利克斯	看起来	向上	惊讶	.

菲利克斯惊讶地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] .

It	was	the	master	.
它	曾是	这	掌握	.

是大师。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr] [jər]['fɑːðər] .

"	You	must	go	with	me	to	your	father	.
"	你	必须	去	和	我	到	你的	父亲	.

你必须跟我去见你父亲。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	wish	to	speak	to	him	.
我	希望	到	说话	到	他	.

我想和他谈谈。

" ['fiːlɪks] [əu'beid] .
" Felix obeyed .
" 菲利克斯 服从 .

费利克斯服从了。

[ðə; ði]['klaɪmæks][hæd; həd] [kʌm] .
The climax had come .
这 高潮 有 来 .

高潮来临了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
His father was stern and hard , and the master , of course ,
他的 父亲 曾是 船尾 和 难的 , 和 这 掌握 , 的 课程 ,

他的父亲严厉苛刻，而师傅当然也是如此。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːri] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
would have a sorry tale to tell .
会 有 一个 对不起 故事 到 告诉 .

他会有一个悲惨的故事要讲。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
Fortunately the village people had gone in to their evening meal ,
幸运的是 这 村庄 人们 有 已消失 在 到 他们的 晚上 一顿饭 ,

幸好村民们当时正在吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [kən'dʌktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kʌlprɪt]
and he would be spared the disgrace of being seen conducted like a culprit
和 他 会 是 幸存 这 耻辱 的 存在 已见 实施 喜欢 一个 罪魁祸首
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
to his father .
到 他的 父亲 .

这样，他就不会遭受父亲眼中像罪犯一样对待他的耻辱了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['mæstər] ,
He did not speak a word , nor did the master ,
他 做过 不是 说话 一个 单词 , 也不 做过 这 掌握 ,

他一句话也没说，师傅也没说话。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] .
but shame and remorse were written on every feature .
但 耻辱 和 悔恨 是 书面 在 每一个 特征 .

但每一处细节都写满了羞愧和悔恨。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sentəns] — [ə; eɪ] ['sentəns]
He felt as if he were a criminal about to receive sentence — a sentence
他 毛毡 作为 如果 他 是 一个 刑事 关于 到 收到 句子 — 一个 句子
,
,
,

他感觉自己就像一个即将被判刑的罪犯——一个判决，

[tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [di'mɑːndid] .
too , which was deserved , and which justice demanded .
也 , 哪个 曾是 应得的 , 和 哪个 正义 要求 .

这是他应得的，也是正义所要求的。

" [wel] , [wʌt] [naʊ] , [hɛə] [prə'fesər] , [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , ['grɪmli] [sər'veɪɪŋ]
" Well , what now , Herr Professor , is the matter ? " asked the father , grimly surveying
" 出色地 , 什么 现在 , 先生 教授 , 是 这 事情 ? " 问 这 父亲 , 阴沉地 测量
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

"那么，教授先生，现在出了什么事呢？"父亲神色凝重地打量着儿子，问道。

" ['fiːlɪks] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['ziməmən] . "

"	**Felix**	**is**	**in**	**trouble**	**again**	**,**	**Mr**	**.**	**Zimmerman**	**.**	**"**
"	菲利克斯	是	在	麻烦	再次	,	先生	.	齐默尔曼	.	"

"费利克斯又惹上麻烦了，齐默尔曼先生。"

" [hɑː] ! ['aɪd(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] — [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [wəʊnt] ['stʌdi] ? "

"	**Hah**	**!**	**idle**	**as**	**usual**	**—**	**good**	**for**	**nothing**	**—**	**won't**	**study**	**?**	**"**
"	哈哈	!	闲置的	作为	通常	—	好的	为了	没有什么	—	惯于	学习	?	"

"哈！还是老样子，游手好闲，一无是处，不肯学习？"

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Yes**	**,**	**a**	**little**	**of**	**all**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**.**
"	是的	,	一个	小的	的	全部	,	我	是	对不起	到	说	.

"是的，很遗憾，我什么都有一点。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [prə'poʊz] . "

But	**I**	**have**	**a**	**remedy**	**to**	**propose**	**.**	**"**
但	我	有	一个	补救	到	提出	.	"

但我有一个解决办法。

" [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**A**	**thrashing**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	一个	猛烈抽打	,	的	课程	.	"

"当然是惨败。"

" [noʊ] , [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	**No**	**,**	**once**	**a**	**day**	**is**	**enough**	**.**
"	不	,	一次	一个	天	是	足够的	.

"不，一天一次就足够了。"

[wiːv] [traɪd] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .

We've	**tried**	**that**	**;**	**it**	**did**	**not**	**answer**	**in**	**this**	**case**	**as**	**well**	**as**	**it**	**does**	**sometimes**	**.**
我们已经	尝试	那	;	它	做过	不是	回答	在	这	案件	作为	出色地	作为	它	做	有时	.

我们试过了；但这次效果不如有时那么好。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mæstər] ['fiːlɪksɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['sʌpər] ? "

May	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**Master**	**Felix's**	**company**	**to**	**supper**	**?**	**"**
可能	我	有	这	乐趣	的	掌握	菲利克斯的	公司	到	晚餐	?	"

我可以荣幸地邀请费利克斯先生共进晚餐吗?

" [wʌt] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][bæd] [bɪˈheɪvjər] ? "

"	**What**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**want**	**the**	**boy**	**to**	**be**	**rewarded**	**for**	**bad**	**behavior**	**?**	**"**
"	什么	,	先生	,	你	想	这	男生	到	是	奖励	为了	坏的	行为	?	"

"先生，您想让这个孩子因为不良行为而得到奖励吗？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . [rʌn] [əˈweɪ] , ['fiːlɪks] ; [get][jʊr; jər] [feɪs] [wɑːʃt] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	**Not**	**at**	**all**	**—**	**not**	**at**	**all**	**.**	**Run**	**away**	**,**	**Felix**	**;**	**get**	**your**	**face**	**washed**	**and**	**your**
"	不是	在	全部	—	不是	在	全部	.	跑步	离开	,	菲利克斯	;	得到	你的	脸	洗过	和	你的

['dʒækɪt][ɑːn] ,

jacket	**on**	**,**
夹克	在	,

"绝对不行——绝对不行。快跑，菲利克斯；赶紧洗把脸，穿上外套。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	**you**	**shall**	**be**	**my**	**guest**	**for**	**this**	**evening**	**.**
和	你	将	是	我的	客人	为了	这	晚上	.

今晚你将是我的客人。

" ['fiːlɪks] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

"	**Felix**	**was**	**almost**	**too**	**much**	**surprised**	**to**	**be**	**able**	**to**	**move**	**,**
"	菲利克斯	曾是	几乎	也	很多	惊讶	到	是	有能力的	到	移动	,

菲利克斯惊讶得几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [toʊld] [hɪm; ɪm]

but	**without**	**daring**	**to**	**question**	**his**	**father**	**,**	**he**	**did**	**as**	**the**	**master**	**told**	**him**
但	没有	大胆	到	问题	他的	父亲	,	他	做过	作为	这	掌握	讲述	他

.

:

.

但他不敢质疑父亲，只好照师傅的吩咐去做。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['ziməmən] [ænd; ənd]

While	**he**	**was**	**gone**	**,**	**a**	**conversation**	**went**	**on**	**between**	**Mr**	**.**	**Zimmerman**	**and**
尽管	他	曾是	已消失	,	一个	对话	去	在	之间	先生	.	齐默尔曼	和

[ðə; ði] ['ti:tʃər] .

the	**teacher**	**.**
这	老师	.

在他离开的这段时间里，齐默尔曼先生和老师继续交谈。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**repeat**	**it**	**;**
它	是	不是	必要的	到	重复	它	;

无需重复；

[bʌt; bət] ['fi:lɪks] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] [wen] , ['ni:tli] [drest] ,

but	**Felix**	**saw**	**a**	**different**	**expression**	**on**	**his**	**father's**	**face**	**when**	**,**	**neatly**	**dressed**	**,**
但	菲利克斯	锯	一个	不同的	表达	在	他的	父亲的	脸	什么时候	,	整齐地	穿着	,

但当费利克斯看到父亲衣着整洁时，脸上却露出了不同的表情。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mæstər] [hoʊm] .

he	**came**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**followed**	**the**	**master**	**home**	**.**
他	来了	向下	这	步骤	和	随后	这	掌握	家	.

他走下台阶，跟着主人回了家。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['hʌŋgri] ,

He	**was**	**fearfully**	**hungry**	**,**
他	曾是	恐惧地	饥饿的	,

他饿得厉害，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [set]

and	**yet**	**almost**	**ashamed**	**to**	**take**	**the**	**good**	**broth**	**and**	**bread**	**which**	**were**	**set**
和	然而	几乎	羞愧	到	拿	这	好的	肉汤	和	面包	哪个	是	放

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] ;

before	**him**	**in**	**the**	**master's**	**quaint**	**and**	**quiet**	**little**	**parlor**	**;**
前	他	在	这	硕士学位	古雅	和	安静的	小的	客厅	;

然而，面对主人在古朴安静的小客厅里摆在他面前的美味肉汤和面包，他却几乎感到羞愧；

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] - ['kʌvərd]

they	**somehow**	**choked**	**him**	**;**	**and**	**as**	**he**	**looked**	**about**	**at**	**the**	**book**	**-**	**covered**
他们	不知何故	窒息	他	;	和	作为	他	看起来	关于	在	这	书	-	涵盖

[ʃelvz] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

shelves	**and**	**old**	**engravings**	**,**
货架	和	老的	雕刻	,

他们不知怎么地让他窒息；当他环顾四周，看到摆满书籍的书架和古老的版画时，

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kærɪkətʃər] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**detestable**	**caricature**	**he**	**had**	**drawn**	**in**	**the**	**morning**	**danced**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
这	可恨	漫画	他	有	绘制	在	这	早晨	跳舞	前	他的	眼睛	.

他早上画的那幅令人厌恶的漫画在他眼前浮现出来。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

At	**last**	**he**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [kaɪnd] , ['dʒiːniəl][hoʊst][sæt]
The 这 **teacher** 老师 **seemed** 似乎 **to** 到 **have** 有 **disappeared** 消失 **,** , **and** 和 **only** 仅有的 **this** 这 **kind** 种类 **,** , **genial** 和蔼可亲 **host** 主持人 **sat** 卫星
['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
opposite 对面的 **him** 他 **,** ,

老师似乎消失了，只有这位和蔼可亲的主人坐在他对面。

['hiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [boʊl] .
heaping 堆积 **up** 向上 **his** 他的 **plate** 盘子 **and** 和 **bowl** 碗 **.** .

把他的盘子和碗都盛满了。

" [hɛə] [prə'fesər] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ɪn'diːd] [aɪ][duː] . "
" " **Herr** 先生 **Professor** 教授 **,** , **"** " **he** 他 **stammered** 结结巴巴 **,** , **"** " **I** 我 **beg** 求 **your** 你的 **pardon** 赦免 **—** — **indeed** 的确 **I** 我 **do** 做 **.** . **"** "

“教授先生，”他结结巴巴地说，“请您原谅——真的，请您原谅。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" " **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 **that** 那 **,** , **my** 我的 **boy** 男生 **;** ;

“听到这个消息我非常高兴，孩子；

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ,
but 但 **don't** 不 **think** 思考 **any** 任何 **more** 更多的 **about** 关于 **it** 它 **just** 只是 **now** 现在 **,** , **"** " **was** 曾是 **the** 这 **response** 回复 **,** ,

“但现在别再想这件事了，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['mænz]
and 和 **filling** 填充 **his** 他的 **pipe** 管道 **,** , **wreaths** 花圈 **of** 的 **smoke** 抽烟 **began** 开始 **to** 到 **play** 玩 **about** 关于 **the** 这 **old** 老的 **man's** 男人的
[hed] .
head 头 **.** .

他往烟斗里装烟，一缕缕烟雾开始在老人的头顶缭绕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənt][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ['eni] [taɪm] ,
" " **It** 它 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **pity** 遗憾 **that** 那 **a** 一个 **lad** 小伙子 **of** 的 **your** 你的 **talent** 天赋 **should** 应该 **waste** 浪费 **any** 任何 **time** 时间 **,** ,

“像你这样有才华的年轻人，浪费时间实在太可惜了。”

['fiːlɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ]
Felix 菲利克斯 **,** , **and** 和 **if** 如果 **you** 你 **are** 是 **willing** 愿意的 **,** , **I** 我 **think** 思考 **your** 你的 **father** 父亲 **will** 将要 **let** 让 **me** 我 **give** 给 **you** 你
['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
drawing 绘画 **lessons** 课程 **.** .

菲利克斯，如果你愿意的话，我想你父亲会允许我教你画画。

" ['fiːlɪks] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" " **Felix** 菲利克斯 **could** 可以 **hardly** 几乎 **believe** 相信 **his** 他的 **ears** 耳朵 **.** .

费利克斯简直不敢相信自己的耳朵。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [jɔːr'self] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] , [biː; bi][prɑːmpt]
" " **To** 到 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **you** 你 **will** 将要 **have** 有 **to** 到 **apply** 申请 **yourself** 你自己 **more** 更多的 **diligently** 勤勉地 **,** , **be** 是 **prompt** 迅速的
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
and 和 **industrious** 勤劳 **,** ,

“当然，你必须更加勤奋努力，准时勤奋。”

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

or	all	the	lessons	in	the	world	won't	make	a	man	of	you	.	"
或者	全部	这	课程	在	这	世界	惯于	制作	一个	男人	的	你	.	"

否则，你学遍世间所有道理，也无法成为真正的男子汉。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['fiːlɪks] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mɪst][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I'll	try	,	"	said	Felix	,	though	a	mist	was	in	his	eyes	.
"	患病的	尝试	,	"	说	菲利克斯	,	尽管	一个	薄雾	曾是	在	他的	眼睛	.

"我会试试，"费利克斯说道，尽管他的眼睛里已经蒙上了一层雾气。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][sʌm; səm] [greɪt] ['vɑːljəmz]

"	That's	right	,	"	said	the	Professor	,	and	then	he	opened	some	great	volumes
"	那就是	正确的	,	"	说	这	教授	,	和	然后	他	打开	一些	伟大的	卷

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

full	of	pictures	,
满的	的	图片	,

"没错，"教授说着，打开了几本厚厚的、满是图片的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrld] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	the	boy	gazed	in	delighted	wonder	at	a	world	more	beautiful	than	his
和	这	男生	凝视	在	高兴极了	想知道	在	一个	世界	更多的	美丽的	比	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

男孩满怀欣喜地凝视着眼前这个比梦境更美丽的世界。

[nɑːt][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][dɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [meɪk] [ə'gen] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Not	an	allusion	did	the	Professor	make	again	to	anything	that	had	happened
不是	一个	典故	做过	这	教授	制作	再次	到	任何事物	那	有	发生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

教授再也没有提及当天发生的任何事情。

[wen] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , ['fiːlɪks]

When	evening	was	over	,	and	he	courteously	bade	him	good	-	night	,	Felix
什么时候	晚上	曾是	超过	,	和	他	礼貌地	巴德	他	好的	-	夜晚	,	菲利克斯

[wʌz; wəz] [deɪzd] ,

was	dazed	,
曾是	茫然	,

夜幕降临，他礼貌地向他道晚安后，费利克斯仍然感到茫然。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .

and	went	home	with	light	steps	to	his	little	bed	.
和	去	家	和	光	步骤	到	他的	小的	床	.

他轻快地迈着步子回到了自己的小床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɜːrk] [woʊk][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

As	soon	as	Turk	woke	him	next	morning	he	sprang	up	with	alacrity	,
作为	很快	作为	土耳其人	觉醒	他	下一个	早晨	他	弹簧	向上	和	敏捷	,

第二天早上，特克一叫醒他，他就立刻精神抖擞地跳了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz][roʊz] - [bʊʃ] , [bʌt; bət]

and	would	have	been	off	with	the	dawn	to	water	his	rose	-	bush	,	but
和	会	有	到过	离开	和	这	黎明	到	水	他的	玫瑰	-	衬套	,	但

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

his	father	detained	him	.
他的	父亲	被拘留	他	.

他本该在黎明时分出发去浇灌他的玫瑰花丛，但他的父亲却把他留了下来。

" ['fiːlɪks] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] ,
" Felix , " said he , somewhat sternly ,
" 菲利克斯 , " 说 他 , 有些 严厉地 ,

“费利克斯，”他语气有些严厉地说。

" [ðə; ði]['mæstər] [sez] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" the master says there's good stuff in you if you'll use it .
" 这 掌握 说道 有 好的 东西 在 你 如果 你会 使用 它 .

师父说，如果你善加利用，你身上蕴藏着很多好东西。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,
Come here and eat your breakfast before you go ,
来 这里 和 吃 你的 早餐 前 你 去 ,

请先在这里吃完早餐再走。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
and let me hear what you have to say for yourself . "
和 让 我 听到 什么 你 有 到 说 为了 你自己 . "

让我听听你自己的说法。

" [aɪl] [traɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪksɪz] [tɔːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn]
" I'll try , " was the sum and substance of Felix's talk over his brown
" 患病的 尝试 , " 曾是 这 和 和 物质 的 菲利克斯的 讲话 超过 他的 棕色的
[bred] [ænd; ənd][mɪlk] .
bread and milk .
面包 和 牛奶 .

“我会试试，”费利克斯一边吃着黑面包喝着牛奶，一边说道。

[ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Ten years after this there was a great celebration in the town , for the
十 年 后 这 那里 曾是 一个 伟大的 庆典 在 这 镇 , 为了 这
[kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
cathedral was finished .
大教堂 曾是 完成的 .

十年后，全城举行了盛大的庆祝活动，因为大教堂竣工了。

['kænən] ['θʌndəd] , ['belz] [piːld] ,
Cannon thundered , bells pealed ,
大炮 雷鸣 , 铃铛 剥皮 ,

炮声隆隆，钟声齐鸣

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] " [tiː]['diːˌʊm] " [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a grand " Te Deum " was chanted to the rolling rhythm of the
和 一个 盛大 " 特 赞美神 " 曾是 吟诵 到 这 滚动 韵律 的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːrgən] .
magnificent organ .
壮丽 器官 .

伴随着宏伟管风琴滚动的节奏，人们齐声吟唱了一首盛大的《感恩赞》。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪlər] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [wɜːr; wər]
A group of visitors standing near a certain pillar of great beauty were
一个 团体 的 访客 常设 靠近 一个 肯定 支柱 的 伟大的 美丽 是
[ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
applauding it ,
鼓掌 它 ,

一群游客站在一根造型优美的石柱旁，为它鼓掌。

[waɪl] [ðeɪ] ['kɔmplɪməntid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['skʌlptər] , [huːz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
while they complimented a young architect and sculptor , whose work it was .
尽管 他们 赞扬 一个 年轻的 建筑师 和 雕塑家 , 谁 工作 它 曾是 .

他们称赞了一位年轻的建筑师兼雕塑家，这件作品正是他的作品。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['mɑ:dɪstli] [bent] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]

His	**head**	**was**	**modestly**	**bent**	**as**	**he**	**received**	**the**	**commendation**	**,**	**but**	**in**	**a**
他的	头	曾是	谦虚地	弯曲	作为	他	已收到	这	表彰	,	但	在	一个

['moʊmənt] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

moment	**he**	**raised**	**it**	**,**
片刻	他	提高	它	,

他谦逊地低着头接受表扬，但片刻后便抬起了头。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] [gaʊn] ,

and	**turning**	**to**	**a**	**very**	**old**	**man**	**in**	**a**	**professor's**	**gown**	**,**
和	转弯	到	一个	非常	老的	男人	在	一个	教授们	袍	,

然后转向一位身穿教授长袍的老人，

[hu:z] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪntɚz] ,

whose	**hair**	**was**	**white**	**with**	**the**	**snows**	**of**	**many**	**winters**	**,**
谁	头发	曾是	白色的	和	这	雪	的	许多	冬天	,

他的头发因多年冬雪而变得洁白，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

he	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**presented**	**him**	**to**	**the**	**visitors**	**.**
他	采取	他	经过	这	手	和	呈现	他	到	这	访客	.

他拉着他的手，把他介绍给来宾。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪlər] .

"	**Gentlemen**	**,**	**this**	**is**	**the**	**person**	**you**	**must**	**thank**	**for**	**the**	**pillar**	**.**
"	先生们	,	这	是	这	人	你	必须	感谢	为了	这	支柱	.

“各位先生，你们应该感谢这个人，是他建起了这根柱子。”

[wət'evər] ['bju:ti] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] , [wət'evər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Whatever	**beauty**	**it**	**possesses**	**,**	**whatever**	**expression**	**it**	**is**	**of**	**truth**	**and**	**religion**	**,**
任何	美丽	它	拥有	,	任何	表达	它	是	的	真相	和	宗教	,

[ɪz] [du:] [tu:; tə] [maɪ] ['mæstər] ,

is	**due**	**to**	**my**	**master**	**,**
是	到期的	到	我的	掌握	,

它所拥有的一切美，它所表达的一切真理和宗教，都归功于我的主人。

[hu:z] ['kaɪndnəs] ['reskju:d] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] , [hu:z] [skɪl] [də'rektɪd] [maɪ] ['ju:θfl] ['efərts] .

whose	**kindness**	**rescued**	**me**	**from**	**idleness**	**,**	**whose**	**skill**	**directed**	**my**	**youthful**	**efforts**	**.**
谁	仁慈	获救	我	从	懒惰	,	谁	技能	指导	我的	青春	努力	.

他的仁慈使我免于游手好闲，他的才干指引了我年轻时的努力。

" ['slʌmbər] [sɔ:ŋ] .

"	**SLUMBER**	**SONG**	**.**
"	睡眠	歌曲	.

“睡衣之歌。”

[sli:p] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] !

Sleep	**,**	**little**	**daughter**	**!**
睡觉	,	小的	女儿	!

睡吧，小女儿!

[eɪ] , [tʃɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['weðər] ,

Ay	**,**	**chill**	**is**	**the**	**weather**	**,**
哎	,	寒意	是	这	天气	,

哎，天气真冷啊。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ]

But	**we**	**in**	**our**	**cottage**
但	我们	在	我们的	小屋

但我们住在我们的小屋里

[ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [tə'geðər] .

Are	cheerful	together	.
是	快乐	一起	.

他们在一起很开心。

['fɑːðər] [ɪz] ['seɪlɪŋ]

Father	is	sailing
父亲	是	帆船

父亲正在航行。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld]['wɔːtər] ;

Across	the	wild	water	;
穿过	这	荒野	水	;

穿越湍急的水流;

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]

Father	in	heaven
父亲	在	天堂

天父

[smaɪlz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['dɔːtər] !

Smiles	down	on	my	daughter	!
微笑	向下	在	我的	女儿	!

俯视着我的女儿，脸上带着微笑!

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

Sleep	,	little	daughter	!
睡觉	,	小的	女儿	!

睡吧，小女儿!

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][ə'beitiŋ] ;

The	wind	is	abating	;
这	风	是	减弱	;

风势减弱了;

['fɑːðər] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ,

Father	is	sailing	,
父亲	是	帆船	,

父亲正在航海，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

And	mother	is	waiting	.
和	母亲	是	等待	.

母亲在等待着。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ,

Soon	he	will	come	,
很快	他	将要	来	,

他很快就会来。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌni] ['weðər] ;

In	the	soft	sunny	weather	;
在	这	柔软的	阳光明媚	天气	;

在阳光明媚的温暖天气里;

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]

Father	in	heaven
父亲	在	天堂

天父

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

Will	bring	us	together	.
将要	带来	我们	一起	.

这将使我们团结在一起。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʃer] .
A **STEAM** **CHAIR** **.**
一个 蒸汽 椅子 .

蒸汽椅。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[aɪ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . ['trævɝz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I **don't** **like** **Mr** **.** **Travers** **as** **much** **as** **I** **did** **.**
我 不 喜欢 先生 . 特拉弗斯 作为 很多 作为 我 做过 .

我现在不像以前那么喜欢特拉弗斯先生了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ]['veri] [naɪs][mæn] ,
Of **course** **I** **know** **he's** **a** **very** **nice** **man** **,**
的 课程 我 知道 他是 一个 非常 好的 男人 ,

我当然知道他是个很好的人。

[ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [suː] ,
and **he's** **going** **to** **be** **my** **brother** **when** **he** **marries** **Sue** **,**
和 他是 去 到 是 我的 兄弟 什么时候 他 结婚 起诉 ,

他跟苏结婚后，就会成为我的哥哥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kændi] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi] [juːst]
and **he** **used** **to** **bring** **me** **candy** **sometimes** **,** **but** **he** **isn't** **what** **he** **used**
和 他 用过的 到 带来 我 糖果 有时 , 但 他 不是 什么 他 用过的
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

他以前有时会给我带糖果，但他已经不是以前那个他了。

[wʌn] [taɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]
One **time** **—** **that** **was** **last** **summer** **—** **he** **was** **always** **dreadfully** **anxious** **to** **hear**
一 时间 — 那 曾是 最后的 夏天 — 他 曾是 总是 极其糟糕 焦虑的 到 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
from **the** **Post** **-** **office** **,**
从 这 邮政 - 办公室 ,

有一次——那是去年夏天——他总是非常焦急地等待邮局的消息。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [suː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and **whenever** **he** **came** **to** **see** **Sue** **,** **and** **he** **and** **she**
和 每当 他 来了 到 看 起诉 , 和 他 和 她

每当他来看望苏的时候，他和她

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑːzə] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['dʒɪmi] ,
and **I** **would** **be** **sitting** **on** **the** **front** **piazza** **,** **he** **would** **say** **,** **"** **Jimmy** **,**
和 我 会 是 坐着 在 这 正面 广场 , 他 会 说 , " 吉米 ,

我当时正坐在前廊上，他会说："吉米，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
I **think** **there** **must** **be** **a** **letter** **for** **me** **;**
我 思考 那里 必须 是 一个 信 为了 我 ;

我想应该有一封给我的信；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [sents] [ɪf] [juːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] " ; [ænd; ənd] [ðen] [suː]
I'll **give** **you** **ten** **cents** **if** **you'll** **go** **down** **to** **the** **Post** **-** **office** **"** **;** **and** **then** **Sue**
患病的 给 你 十 分 如果 你会 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 " ; 和 然后 起诉
[wʊd] [seɪ] ,
would **say** **,**
会 说 ,

"如果你去趟邮局，我就给你十美分。"然后苏会说，

" [dəunt] [rʌn] , ['dʒɪmi] ; [juːl] [get] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] " ; [ænd; ənd] [aɪ'd] [wɔːk] - [wei]

"	Don't	run	,	Jimmy	;	you'll	get	heart	-	disease	if	you	do	"	;	and	I'd	walk	-	way
"	不	跑步	,	吉米	;	你会	得到	心	-	疾病	如果	你	做	"	;	和	ID	走	-	方式

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

down	to	the	Post	-	office	,
向下	到	这	邮政	-	办公室	,

"别跑，吉米；你跑了会得心脏病的。"然后我就走很远的路去邮局。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

which	is	pretty	near	half	a	mile	from	our	house	.
哪个	是	漂亮的	靠近	一半	一个	英里	从	我们的	房子	.

离我们家差不多半英里远。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ;

But	now	he	doesn't	seem	to	care	anything	about	his	letters	;
但	现在	他	不	似乎	到	关心	任何事物	关于	他的	信件	;

但现在他似乎对他的信件毫不在意了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [suː] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

and	he	and	Sue	sit	in	the	back	parlor	,
和	他	和	起诉	坐	在	这	后退	客厅	,

他和苏坐在后面的客厅里。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] ;

and	mother	says	I	mustn't	go	in	and	disturb	them	;
和	母亲	说道	我	不得	去	在	和	打扰	他们	;

母亲说我不能进去打扰他们；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [get] ['eni] [mɔːr] [ten] [sents] .

and	I	don't	get	any	more	ten	cents	.
和	我	不	得到	任何	更多的	十	分	.

我再也拿不到10美分了。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I've	learned	that	it	won't	do	to	fix	your	affections	on	human	beings	,
我已经	学习	那	它	惯于	做	到	使固定	你的	情感	在	人类	生物	,

我明白了，把感情寄托在人身上是行不通的。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [wəʊnt] [kiːp] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ten] [sents] [fər'evər] .

for	even	the	best	of	men	won't	keep	on	giving	you	ten	cents	forever	.
为了	甚至	这	最好的	的	男人	惯于	保持	在	给予	你	十	分	永远	.

即使是最好的人，也不会永远给你十美分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['trævɝz] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər]

And	it	wasn't	fair	for	Mr	.	Travers	to	get	angry	with	me	the	other
和	它	不是	公平的	为了	先生	.	特拉弗斯	到	得到	生气的	和	我	这	其他

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

特拉弗斯先生那天晚上对我发火是不公平的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [æt; ət] [liːst] - [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	it	was	all	an	accident	—	at	least	'	most	all	of	it	;
什么时候	它	曾是	全部	一个	事故	—	在	至少	-	最多	全部	的	它	;

当这一切都是一场意外时——至少"大部分都是"；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['mænli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['sɪstər]

and	I	don't	think	it's	manly	for	a	man	to	stand	by	and	see	a	sister
和	我	不	思考	它是	男子气概	为了	一个	男人	到	站立	经过	和	看	一个	姐姐

[ʃeɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['iznt] [hæf] [hɜːr; hər] [saɪz] ,

shake	a	fellow	that	isn't	half	her	size	,
摇	一个	同伴	那	不是	一半	她	尺寸	,

我认为，一个男人袖手旁观，看着一个妹妹和一个比她小不到一半的男人翻云覆雨，这很不爷们儿。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	especially	when	he	never	supposed	that	anything	was	going	to
和	尤其	什么时候	他	绝不	据称	那	任何事物	曾是	去	到

['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [breɪk] .

happen	to	her	even	if	it	did	break	.
发生	到	她	甚至	如果	它	做过	休息	.

尤其是当他从未想过即使它真的碎了，她也不会有事的时候。

[wen] [ænt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðə; ði][læst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sti:m] [tʃer] ;

When	Aunt	Eliza	came	to	our	house	the	last	time	,	she	brought	a	steam	chair	;
什么时候	阿姨	伊丽莎	来了	到	我们的	房子	这	最后的	时间	,	她	带来	一个	蒸汽	椅子	;

伊丽莎阿姨上次来我们家时，带了一把蒸汽椅；

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sti:m] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

that's	what	she	called	it	,	though	there	wasn't	any	steam	about	it	.
那就是	什么	她	称为	它	,	尽管	那里	不是	任何	蒸汽	关于	它	.

她就是这么称呼它的，尽管当时并没有冒出任何蒸汽。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

She	brought	it	from	Europe	with	her	,	and	it	was	the	queerest
她	带来	它	从	欧洲	和	她	,	和	它	曾是	这	最酷儿的

[sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃer] ,

sort	of	chair	,
种类	的	椅子	,

她从欧洲带来的，那是一把非常奇特的椅子。

[ðæt] [wʊd] [ɔ:l][foʊld][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊtstu:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

that	would	all	fold	up	,	and	had	a	kind	of	footstool	to	it	,
那	会	全部	折叠	向上	,	和	有	一个	种类	的	脚凳	到	它	,

它所有部件都可以折叠起来，而且还带个类似脚凳的功能。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [legz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	you	put	your	legs	out	and	just	lie	down	in	it	.
所以	那	你	放	你的	腿	出去	和	只是	说谎	向下	在	它	.

这样你就可以把腿伸出来，然后躺进去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['broʊkən] .

Well	,	one	day	it	got	broken	.
出色地	,	一	天	它	得到	破碎的	.

有一天，它坏了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [fel] [daʊn] ,

The	back	of	the	seat	fell	down	,
这	后退	的	这	座位	跌倒	向下	,

椅背塌了下来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ænt] [ɪ'laɪzə][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [soʊ][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] [aʊt] ,

and	shut	Aunt	Eliza	up	in	the	chair	so	she	couldn't	get	out	,
和	关闭	阿姨	伊丽莎	向上	在	这	椅子	所以	她	不能	得到	出去	,

然后把伊丽莎阿姨关在椅子里，让她出不来。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [haʊl] [tɪl] ['sʌmbɑ:di] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] !

and	didn't	she	just	howl	till	somebody	came	and	helped	her	!
和	没有	她	只是	嗥	直到	某人	来了	和	帮助	她	!

她一直嚎啕大哭，直到有人来救她！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [tʃer] [ə'gen] ,

She	was	so	angry	that	she	said	she	never	wanted	to	see	that	chair	again	,
她	曾是	所以	生气的	那	她	说	她	绝不	通缉	到	看	那	椅子	再次	,

她非常生气，说她再也不想看到那把椅子了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['dʒɪmi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd]

"	And	you	may	have	it	if	you	want	it	Jimmy	for	you	are	a	good
"	和	你	可能	有	它	如果	你	想	它	吉米	为了	你	是	一个	好的

[bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .

boy	sometimes	when	you	want	to	be	.
男生	有时	什么时候	你	想	到	是	.

"如果你想要，吉米，你就可以得到它，因为你有时候是个好孩子，只要你想做。"

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	So	I	took	the	chair	and	mended	it	.
"	所以	我	采取	这	椅子	和	已修复	它	.

于是我拿起椅子，把它修好了。

[ðə; ði][foʊks] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['kudnt] [mend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;

The	folks	laughed	at	me	,	and	said	I	couldn't	mend	it	to	save	my	life	;
这	各位	笑了	在	我	,	和	说	我	不能	修补	它	到	节省	我的	生活	;

人们都嘲笑我，说我就算拼了命也修不好；

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][neɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm]['mjʊsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['elɪgəntli] .

but	I	got	some	nails	and	some	mucilage	,	and	mended	it	elegantly	.
但	我	得到	一些	指甲	和	一些	粘液	,	和	已修复	它	优雅地	.

但我弄到了一些指甲和一些胶水，巧妙地把它修补好了。

[ðen] ['mʌðər] [let][ˌem 'i:][get][sʌm; səm] ['vɑ:rnɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['va:niʃt] [ðə; ði] [tʃer] ,

Then	mother	let	me	get	some	varnish	,	and	I	varnished	the	chair	,
然后	母亲	让	我	得到	一些	漆	,	和	我	涂漆	这	椅子	,

然后母亲让我去买了些清漆，我就给椅子上了清漆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][naɪs] [ðæt] [su:] [sed] [wi:d] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	when	it	was	done	it	looked	so	nice	that	Sue	said	we'd	keep	it	in
和	什么时候	它	曾是	完毕	它	看起来	所以	好的	那	起诉	说	我们会	保持	它	在

[ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] .

the	back	parlor	.
这	后退	客厅	.

完工后，它看起来非常漂亮，苏说我们会把它放在后面的客厅里。

[naʊ] [aɪm]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,

Now	I'm	never	allowed	to	sit	in	the	back	parlor	,
现在	我是	绝不	允许	到	坐	在	这	后退	客厅	,

现在我再也不被允许坐在后面的客厅里了。

[soʊ] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [maɪ] [tʃer] [du:][ˌem 'i:] ?

so	what	good	would	my	chair	do	me	?
所以	什么	好的	会	我的	椅子	做	我	?

那我坐椅子有什么用呢?

[bʌt; bət] [su:] [sed] , " [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [ðæt] ['bɔɪz] [in'dʌldʒd] [naʊ] [tɪl] [hi:; hi][kɑ:nt] [rest] .

But	Sue	said	,	"	Stuff	and	nonsense	that	boy's	indulged	now	till	he	can't	rest	.
但	起诉	说	,	"	东西	和	废话	那	男孩们	沉溺其中	现在	直到	他	不能	休息	.

但苏说："那孩子现在沉迷于各种乱七八糟的事情，以至于无法安睡。"

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,

"	So	they	put	my	chair	in	the	back	parlor	,
"	所以	他们	放	我的	椅子	在	这	后退	客厅	,

所以他们把我的椅子放在了后面的客厅里，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trævɝz] .

just	as	if	I'd	been	mending	it	on	purpose	for	Mr	.	Travers	.
只是	作为	如果	ID	到过	修补	它	在	目的	为了	先生	.	特拉弗斯	.

就好像我是特意为特拉弗斯先生修补的一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	didn't	say	anything	more	about	it	;
我	没有	说	任何事物	更多的	关于	它	;

我没再多说什么；

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][aɪ] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [skruːz] [ðæt] [aɪ]

but	after	it	was	in	the	back	parlor	I	took	out	one	or	two	screws	that	I
但	后	它	曾是	在	这	后退	客厅	我	采取	出去	一	或者	二	螺丝	那	我

[θɔːt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

thought	were	not	needed	to	hold	it	together	,
想法	是	不是	需要	到	抓住	它	一起	,

但把它搬到后面的客厅后，我取下了我认为不需要用来固定它的一两个螺丝。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	used	them	for	a	boat	that	I	was	making	.
和	用过的	他们	为了	一个	船	那	我	曾是	制作	.

我用它们来制作我正在造的一艘船。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

That	night	Mr	.	Travers	came	as	usual	,
那	夜晚	先生	.	特拉弗斯	来了	作为	通常	,

当晚，特拉弗斯先生像往常一样来了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,

and	after	he	had	talked	to	mother	awhile	about	the	weather	,
和	后	他	有	谈话	到	母亲	一会儿	关于	这	天气	,

他和母亲聊了一会儿天气之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ʌðər] [foʊks]

and	he	and	father	had	agreed	that	it	was	a	shame	that	other	folks
和	他	和	父亲	有	同意	那	它	曾是	一个	耻辱	那	其他	各位

['hædnt]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sʌfərəz] ,

hadn't	given	more	money	to	the	Michigan	sufferers	,
之前没有	给定	更多的	钱	到	这	密歇根州	受害者	,

他和父亲都认为，其他人没有给密歇根州的受害者捐更多钱，实在令人遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːnt, weənt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['ɑːbdʒekt] ,

and	that	they	weren't	quite	sure	that	the	sufferers	were	a	worthy	object	,
和	那	他们	不是	相当	当然	那	这	受害者	是	一个	值得	目的	,

他们不太确定这些受害者是否值得被关注，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts]

and	that	a	good	deal	of	harm	was	done	by	giving	away	money	to	all	sorts
和	那	一个	好的	交易	的	伤害	曾是	完毕	经过	给予	离开	钱	到	全部	排序

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

而且，把钱送给各种各样的人造成了相当大的危害。

[suː] [sed] :

Sue	said	:
起诉	说	:

苏说：

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [ðer; ðər] ,

"	Perhaps	we	had	better	go	into	the	back	parlor	;	it	is	cooler	there	,
"	也许	我们	有	更好的	去	进入	这	后退	客厅	;	它	是	冷却器	那里	,

"或许我们最好去后面的客厅，那里凉快些。"

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][dɪ'stɜ:rb]['fɑ:ðər] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	we	won't	disturb	father	,	who	wants	to	think	about	something	.
和	我们	惯于	打扰	父亲	,	WHO	想要	到	思考	关于	某物	.

我们不会打扰父亲，他想思考一些事情。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	So	she	and	Mr	.	Travers	went	into	the	back	parlor	,	and	shut	the	door	,
"	所以	她	和	先生	.	特拉弗斯	去	进入	这	后退	客厅	,	和	关闭	这	门	,

于是她和特拉弗斯先生走进后面的客厅，关上了门。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['veri] [laʊd] [æt; ət][fɜ:rst][ə'baʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	talked	very	loud	at	first	about	a	whole	lot	of	things	,	and	then
和	谈话	非常	大声	在	第一的	关于	一个	所有的	很多	的	事物	,	和	然后

['kwaiətid] [daʊn] ,

quieted	down	,
安静	向下	,

起初他大声谈论了很多事情，然后就安静了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][dɪd] .

as	they	always	did	.
作为	他们	总是	做过	.

他们一如既往。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] .

"	IT	HAD	SHUT	UP	LIKE	A	JACKKNIFE	.
"	它	有	关闭	向上	喜欢	一个	折叠刀	.

它像折叠刀一样突然闭合了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] , ['ri:dɪŋ] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ,

"	I	was	in	the	front	parlor	,	reading	Robinson	Crusoe	,
"	我	曾是	在	这	正面	客厅	,	阅读	罗宾逊	克鲁索	,

“当时我在前厅里读《鲁滨逊漂流记》，”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][du:] ['laɪkwaɪz] — [laɪk]['kru:soʊ] , [aɪ] [mi:n] ;

and	wishing	I	could	go	and	do	likewise	—	like	Crusoe	,	I	mean	;
和	祝	我	可以	去	和	做	同样地	—	喜欢	克鲁索	,	我	意思是	;

我多么希望自己也能像鲁滨逊那样去做这件事啊！

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

for	I	wouldn't	go	and	sit	quietly	in	a	back	parlor	with	a	girl	,
为了	我	不会	去	和	坐	悄悄	在	一个	后退	客厅	和	一个	女孩	,

因为我不会安静地和一个女孩坐在后客厅里，

[laɪk]['mɪstər] . ['trævɝz] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

like	Mr	.	Travers	,	not	if	you	were	to	pay	me	for	it	.
喜欢	先生	.	特拉弗斯	,	不是	如果	你	是	到	支付	我	为了	它	.

就像特拉弗斯先生那样，除非你付钱给我，否则我不会那样做。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [si:] [ɪn] [su:] .

I	can't	see	what	some	fellows	see	in	Sue	.
我	不能	看	什么	一些	伙伴们	看	在	起诉	.

我实在不明白有些人为什么那么喜欢苏。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ɔ:r]['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [pʊl] [ðer; ðər] [her] [wʌns][ðə; ði]

I'm	sure	if	Mr	.	Martin	or	Mr	.	Travers	had	her	pull	their	hair	once	the
我是	当然	如果	先生	.	马丁	或者	先生	.	特拉弗斯	有	她	拉	他们的	头发	一次	这

[wei] [ʃi:; ʃi] [pulz] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] ,

way	she	pulls	mine	sometimes	,
方式	她	拉	矿	有时	,

我敢肯定，如果马丁先生或特拉弗斯先生也像她有时拽我头发那样拽过她的头发，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['veri] [su:n] .

they	wouldn't	trust	themselves	alone	with	her	very	soon	.
他们	不会	相信	他们自己	独自的	和	她	非常	很快	.

他们不会很快再单独和她待在一起。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,

All	at	once	we	heard	a	dreadful	crash	in	the	back	parlor	,
全部	在	一次	我们	听到	一个	可怕	碰撞	在	这	后退	客厅	,

突然，我们听到后客厅传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laʊd] ,

and	Mr	.	Travers	said	Good	something	very	loud	,
和	先生	.	特拉弗斯	说	好的	某物	非常	大声	,

特拉弗斯先生大声说了句"好"

[ænd; ənd] [su:] [ʃri:kt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [rʌn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

and	Sue	shrieked	as	if	she	had	a	needle	run	into	her	.
和	起诉	尖叫	作为	如果	她	有	一个	针	跑步	进入	她	.

苏尖叫起来，就像被针扎了一下似的。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɔ:l]

Father	and	mother	and	I	and	the	cook	and	the	chambermaid	all
父亲	和	母亲	和	我	和	这	厨师	和	这	女佣	全部

[rʌʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

rushed	to	see	what	was	the	matter	.
匆忙	到	看	什么	曾是	这	事情	.

爸爸妈妈、我、厨娘和女佣都赶紧跑过去看发生了什么事。

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [su:] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

The	chair	that	I	had	mended	,	and	that	Sue	had	taken	away	from	me	,
这	椅子	那	我	有	已修复	,	和	那	起诉	有	已采取	离开	从	我	,

我修好的那把椅子，被苏从我身边拿走了，

[hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [waɪl] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

had	broken	down	while	Mr	.	Travers	was	sitting	in	it	,
有	破碎的	向下	尽管	先生	.	特拉弗斯	曾是	坐着	在	它	,

特拉弗斯先生坐在车里的时候，车子抛锚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi] ['kudnt]

and	it	had	shut	up	like	a	jackknife	,	and	caught	him	so	he	couldn't
和	它	有	关闭	向上	喜欢	一个	折叠刀	,	和	捕捉	他	所以	他	不能

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

它像折叠刀一样突然闭合，把他困住了，让他无法逃脱。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] [su:] [tu:] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

It	had	caught	Sue	too	,	who	must	have	run	to	help	him	,
它	有	捕捉	起诉	也	,	WHO	必须	有	跑步	到	帮助	他	,

苏也被波及到了，她一定是跑过去帮忙的。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [fɪks] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trævɝz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ]

or	she	never	would	have	been	in	that	fix	,	with	Mr	.	Travers	holding	her	by
或者	她	绝不	会	有	到过	在	那	使固定	,	和	先生	.	特拉弗斯	保持	她	经过

[ðə; ði] [rɪst] ,

the	wrist	,
这	手腕	,

否则她就不会陷入那种困境，被特拉弗斯先生抓住手腕了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [wedʒd] [ɪn][soʊ][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	her	arm	wedged	in	so	she	couldn't	pull	it	away	.
和	她	手臂	楔形	在	所以	她	不能	拉	它	离开	.

她的手臂被卡住了，无法抽出来。

['fɑːðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [luːs] ,
Father managed to get them loose ,
父亲 管理 到 得到 他们 松动的 ,

父亲设法让他们脱困。

[ænd; ənd] [ðen] [suː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [tiːθ] ['ræt(ə)l] ,
and then Sue caught me and shook me till I could hear my teeth rattle ,
和 然后 起诉 捕捉 我 和 摇晃 我 直到 我 可以 听到 我的 牙齿 嘎嘎作响 ,

然后苏抓住了我，把我摇晃得牙齿都咯咯作响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self] [ʌp] ;
and then she ran up stairs and locked herself up ;
和 然后 她 跑 向上 楼梯 和 已锁定 她自己 向上 ;

然后她跑上楼，把自己锁在房间里；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [sed] , " [aɪl] ['set(ə)l]
and Mr . Travers never offered to help me , but only said , " I'll settle
和 先生 . 特拉弗斯 绝不 提供 到 帮助 我 , 但 仅有的 说 , " 患病的 定居
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
with you some day ,
和 你 一些 天 ,

特拉弗斯先生从未主动提出帮助我，只是说："总有一天我会和你解决的。"

[jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .
young man , " and then he went home .
年轻的 男人 , " 和 然后 他 去 家 .

年轻人，然后他就回家了。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] :
But father sat down on the sofa and laughed , and said to mother :
但 父亲 卫星 向下 在 这 沙发 和 笑了 , 和 说 到 母亲 :

但父亲坐在沙发上笑了，对母亲说：

" [aɪ] [ges] [suː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" I guess Sue would have done better if she'd have let the boy keep his chair .
" 我 猜测 起诉 会 有 完毕 更好的 如果 棚 有 让 这 男生 保持 他的 椅子 .

"我想，如果苏让那个男孩继续坐他的椅子，情况可能会更好。"

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] ,
" I'm very sorry , of course , that an accident happened to the chair ,
" 我是 非常 对不起 , 的 课程 , 那 一个 事故 发生 到 这 椅子 ,

"当然，我对椅子发生意外深感抱歉。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
but I've got it up in my room now , and I've mended it again ,
但 我已经 得到 它 向上 在 我的 房间 现在 , 和 我已经 已修复 它 再次 ,

但我现在把它放在房间里了，而且我已经把它修好了。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] [tʃer] [juː; jʊ] ['evər] [sæt] [ɪn] .
and it's the best chair you ever sat in .
和 它是 这 最好的 椅子 你 曾经 卫星 在 .

这是你坐过的最舒服的椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] .
" TOO MANY COOKS SPOIL THE BROTH .
" 也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 .

人多了反而坏事。

" [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hæri] , ['rəuziː] , [lil] —
" See our Harry , Rosie , Lil —
" 看 我们的 哈里 , 罗西 , 莉莉 —

“看看我们的哈利、罗西、莉莉——

['restləs] ['dɑːliŋz] , ['nevər] [stɪl] ;
Restless darlings , never still ;
不安 亲爱的们 , 绝不 仍然 ;

不安分的小可爱们，永不停歇；

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɔːl][deɪ] [ðeɪ] [rʌn] ,
In and out all day they run ,
在 和 出去 全部 天 他们 跑步 ,

他们整天进进出出，忙碌不停。

['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] —
Little people , full of fun —
小的 人们 , 满的 的 乐趣 —

小矮人，充满乐趣——

['rəuziː] , [lil] , [ænd; ənd] ['hæri] .
Rosie , Lil , and Harry .
罗西 , 莉莉 , 和 哈里 .

罗茜、莉莉和哈里。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pæn] !
" Here's a lovely pan !
" 这里是 一个 迷人的 平底锅 !

“这是一个漂亮的平底锅！”

" [ðeɪ] [kraɪ] ;
" they cry ;
" 他们 哭 ;

他们哭喊着；

['meri] , [meɪd] , [hæz; həz][set][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
Mary , maid , has set it by .
玛丽 , 女佣 , 有 放 它 经过 .

女仆玛丽把它放在旁边了。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [waɪl] [noʊ][wʌn] [lʊks] ,
" Let us all , while no one looks ,
" 让 我们 全部 , 尽管 不 一 看起来 ,

“让我们趁没人注意的时候，

[pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['riːəl] [kʊks] —
Play at being real cooks —
玩 在 存在 真实的 厨师 —

扮演真正的厨师——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['lɪli] , ['rəuzi:] , ['hæri] .
Lillie , Rosie , Harry .
莉莉 , 罗西 , 哈里 .

莉莉、罗茜、哈利。

" [taɪ] [ɑ:n] ['eiprənz] , [bɪg] [ænd; ənd] [braʊn] ;
" Tie on aprons , big and brown ;
" 领带 在 围裙 , 大的 和 棕色的 ;

"系上又大又棕色的围裙;

['kerf(ə)l] , [lɪft] [ðə; ði] [oʊld] [pɑ:t] [daʊn] ;
Careful , lift the old pot down ;
小心 , 举起 这 老的 锅 向下 ;

小心地把旧锅抬起来;

[naʊ] [wi:l] ['naɪsli] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;
Now we'll nicely fill it up ;
现在 出色地 很好 充满 它 向上 ;

现在我们把它好好地填满;

[stɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] —
Stir it , girls , and take a sup —
搅拌 它 , 女孩们 , 和 拿 一个 上 —

搅拌一下，姑娘们，喝一口——

['hæri] , [lil] , [ænd; ənd] ['rəuzi:] .
Harry , Lil , and Rosie .
哈里 , 莉莉 , 和 罗西 .

哈利、莉莉和罗西。

" [nɑ:t] [kwaɪt] [naɪs] — [pɔ:r] ['pepər] [hɑ:t] ,
" Not quite nice — pour pepper hot ,
" 不是 相当 好的 — 倒 胡椒 热的 ,

不太好——辣椒很烫，

[ɔɪl] , [ænd; ənd] ['tri:kl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] ;
Oil , and treacle in the pot ;
油 , 和 糖浆 在 这 锅 ;

锅里有油和糖浆;

[sɔ:lt] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ; ['æplz] [tu:] —
Salt and coffee ; apples too —
盐 和 咖啡 ; 苹果 也 —

盐和咖啡；苹果也行——

[pɑ:p] [ðɪs] [wʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stu:] " —
Pop this one into the stew " —
流行音乐 这 一 进入 这 炖 " —

把这个放进炖菜里——

['rəuzi:] , [lil] , [ænd; ənd] ['hæri] .
Rosie , Lil , and Harry .
罗西 , 莉莉 , 和 哈里 .

罗茜、莉莉和哈里。

[ɪn] [goʊz] [ɔːl] , [frʌm; frəm] ['piːz] [tuː; tə] [peɪnt] —
In goes all , from peas to paint —
在 去 全部 , 从 豌豆 到 画 —

从豌豆到颜料，所有东西都放进去——

[wel] [meɪ] ['meri] [ɔːl] [bʌt; bət] [feɪnt] .
Well may Mary all but faint .
出色地 可能 玛丽 全部 但 头晕的 .

玛丽几乎要晕倒了。

[wel] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kler] , [kwaɪt] [rɔːθ] ,
Well may she declare , quite wroth ,
出色地 可能 她 宣布 , 相当 愤怒 ,

她或许会愤怒地宣称：

" ['meni] [kʊks] [duː] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] " —
" Many cooks do spoil the broth " —
" 许多 厨师 做 剧透 这 肉汤 " —

"人多反而坏事"——

['hæri] , ['rəuziː] , ['lɪli] .
Harry , Rosie , Lillie .
哈里 , 罗西 , 莉莉 .

哈利、罗西、莉莉。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs]
Ride a cock - horse to Banbury Cross
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉

骑着小马驹去班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ;
To see a young woman upon a white horse ;
到 看 一个 年轻的 女士 之上 一个 白色的 马 ;

看到一位年轻女子骑着白马；

[rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] .
Rings on her fingers and bells on her toes .
戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 .

她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
She will have music wherever she goes .
她 将要 有 音乐 无论 她 去 .

无论她走到哪里，都会有音乐相伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[trɔɪ] , ['kænzəs] .
Troy , Kansas .
特洛伊 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州特洛伊市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
I am eight years of age .
我 是 八 年 的 年龄 .

我今年八岁。

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] " ['taɪərd] [aɪz] .
I can write , but not plain enough for " tired eyes .
我 能 写 , 但 不是 清楚的 足够的 为了 " 疲劳的 眼睛 .

我会写字，但写得不够清楚，不适合"疲劳的眼睛"。

" [aɪ][kæn; kən][set][ʌp] [taɪp] , [ænd; ənd][prɪnt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [soʊ][aɪ][wɪl] [prɪnt] [ðɪs]
" I can set up type , and print in a small printing - press , so I will print this
" 我 能 放 向上 类型 , 和 打印 在 一个 小的 印刷 - 按 , 所以 我 将要 打印 这
['letər] .
letter .
信 .

“我会排版，也会用小型印刷机印刷，所以我会把这封信印出来。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] , [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
I have no pets , as we stay in one place but a short time .
我 有 不 宠物 , 作为 我们 停留 在 一 地方 但 一个 短的 时间 .

我没有养宠物，因为我们在一个地方停留的时间很短。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɪti] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .
I had a pretty kitty when we were at home .
我 有 一个 漂亮的 猫咪 什么时候 我们 是 在 家 .

我们还在家的时候，我养了一只很漂亮的小猫。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] [pʊt][sʌm; səm]['peɪpər] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
One day mamma put some paper shoes on her feet ,
一 天 妈妈 放 一些 纸 鞋 在 她 脚 ,

有一天，妈妈给她穿上了一双纸鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] .
and it was too funny to see how she acted .
和 它 曾是 也 有趣的 到 看 如何 她 行动 .

她当时的举动真是太搞笑了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːf] .
She shook one foot and then another , until she got them off .
她 摇晃 一 脚 和 然后 其他 , 直到 她 得到 他们 离开 .

她先抖了抖一只脚，然后又抖了抖另一只脚，直到把鞋子脱下来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [neɪmd] ['besi] , ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
I have a sister named Bessie , nearly four years old ,
我 有 一个 姐姐 命名 贝西 , 几乎 四 年 老的 ,

我有个妹妹叫贝西，快四岁了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
and every day we take a long walk .
和 每一个 天 我们 拿 一个 长的 走 .

我们每天都会进行长时间的散步。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] ,
I go to school now , and read in the Fourth Reader , and study arithmetic ,
我 去 到 学校 现在 , 和 读 在 这 第四 读者 , 和 学习 算术 ,

我现在上学，读第四册课本，学习算术。

['spelɪŋ] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
spelling , geography , and writing .
拼写 , 地理 , 和 写作 .

拼写、地理和写作。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
I have taken Harper's Young People for over a year .
我 有 已采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 超过 一个 年 .

我学习《哈珀青少年》已经一年多了。

[aɪ][laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['braʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['stɔːriz] .
I like everything in it , but Jimmy Brown's are the funniest stories .
我 喜欢 一切 在 它 , 但 吉米 布朗的 是 这 最搞笑 故事 .

我喜欢里面的所有故事，但吉米·布朗的故事最有趣。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

I	see	a	great	many	interesting	things	,	going	from	place	to	place	,
我	看	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	,	去	从	地方	到	地方	,

我一路走来，看到了很多有趣的事情。

[bʌt; bət][maɪ] ['letər] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kloʊz] .

but	my	letter	is	already	too	long	,	so	I	will	close	.
但	我的	信	是	已经	也	长的	,	所以	我	将要	关闭	.

但是我的信已经太长了，所以我就此结束。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæstənbɛri] [gɜːrl] [huː] [dʌz] [nɑːt][laɪk][kæts][hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	little	Glastenbury	girl	who	does	not	like	cats	has	stirred	up	quite	a	number
这	小的	格拉斯滕伯里	女孩	WHO	做	不是	喜欢	猫	有	搅拌	向上	相当	一个	数字

[ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pet] .

of	defenders	for	the	household	pet	.
的	后卫	为了	这	家庭	宠物	.

这位来自格拉斯顿伯里的小女孩不喜欢猫，却激起了不少人对家养宠物的拥护。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ,

We	would	like	her	to	write	again	,
我们	会	喜欢	她	到	写	再次	,

我们希望她能再次写作。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [pʊs] .

and	let	us	know	whether	she	has	been	converted	by	the	friends	of	puss	.
和	让	我们	知道	无论	她	有	到过	转换	经过	这	朋友们	的	猫	.

请告诉我们她是否已被猫咪的朋友们感化了。

['glɛnˌwʊd] , ['aɪor] .

Glenwood	,	Iowa	.
格伦伍德	,	爱荷华州	.

爱荷华州格伦伍德。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dəunt][laɪk][kæts] .

I	want	to	say	a	word	to	the	girl	who	don't	like	cats	.
我	想	到	说	一个	单词	到	这	女孩	WHO	不	喜欢	猫	.

我想对那个不喜欢猫的女孩说几句话。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['bjuːtiːz] — [skɪp] , [huː] [ɪz][soʊ] [blæk] [ðæt] ['mʌðər] [kɔːlz][hɪm; ɪm] [prɪns] [ʌv; əv]

I	have	two	beauties	—	Skip	,	who	is	so	black	that	mother	calls	him	Prince	of
我	有	二	美女	—	跳过	,	WHO	是	所以	黑色的	那	母亲	呼叫	他	王子	的

['gɔ'riː] ,

Goree	,
戈里	,

我有两个宝贝儿子——斯基普，他黑得像戈里王子一样，妈妈都这么叫他。

[ænd; ənd]['brɑːŋk] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] [ˌmɔːl'tiːz] .

and	Bronk	,	a	lovely	blue	Maltese	.
和	布朗克	,	一个	迷人的	蓝色的	马耳他语	.

还有布朗克，一只可爱的蓝色马尔济斯犬。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

They	have	so	many	cute	little	ways	,	and	afford	so	much	pleasure	to	us	all	,
他们	有	所以	许多	可爱的	小的	方式	,	和	买得起	所以	很多	乐趣	到	我们	全部	,

它们有很多可爱的小习惯，给我们所有人带来了很多快乐。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] " [heitid] [kæts] " [wʊd] [laɪk] [ði:z] ['westərn] ['kɪtɪz] .

that	I	know	that	little	girl	who	"	hated	cats	"	would	like	these	Western	kitties	.
那	我	知道	那	小的	女孩	WHO	"	憎恨	猫	"	会	喜欢	这些	西	小猫	.

我知道那个"讨厌猫"的小女孩会喜欢这些西部小猫。

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] .

Now	let	me	tell	how	much	I	like	the	little	paper	.
现在	让	我	告诉	如何	很多	我	喜欢	这	小的	纸	.

现在让我来告诉你我有多喜欢这张小纸片。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] ['evri] ['nʌmbər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [soʊ] [fɑ:r] .

I	have	read	every	number	that	has	been	published	so	far	.
我	有	读	每一个	数字	那	有	到过	已发布	所以	远的	.

我已经阅读了迄今为止发布的每一期杂志。

['i:v(ə)n] ['fɑ:ðər] ['lisnd] [tu:; tə] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [hæd; həd]

Even	father	listened	to	"	Toby	Tyler	,	"	and	wondered	why	Mr	.	Otis	had
甚至	父亲	听着	到	"	托比	泰勒	,	"	和	想知道	为什么	先生	.	奥蒂斯	有

[tu:; tə] [kɪl] ['mɪstər] . [stʌbz] ,

to	kill	Mr	.	Stubbs	,
到	杀	先生	.	斯塔布斯	,

就连父亲也听了《托比·泰勒》这首歌，并想知道奥蒂斯先生为什么要杀死斯塔布斯先生。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:]

though	he	said	he	supposed	Uncle	Daniel	would	not	know	what	to	do
尽管	他	说	他	据称	叔叔	丹尼尔	会	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

with	a	monkey	,
和	一个	猴	,

虽然他说他觉得丹尼尔叔叔可能不知道该怎么对待猴子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	it	was	lucky	he	was	killed	.
和	它	曾是	幸运的	他	曾是	被杀	.

他被杀真是件好事。

['dʒɪmi] [braʊn] [ə'fɔ:rdz] [ˌju: 'es] [greɪt] [ə'mju:zmənt] .

Jimmy	Brown	affords	us	great	amusement	.
吉米	棕色的	提供	我们	伟大的	娱乐	.

吉米·布朗给我们带来了极大的乐趣。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒɪmi] [ɪz] !

I	wonder	who	the	real	Jimmy	is	!
我	想知道	WHO	这	真实的	吉米	是	!

我想知道真正的吉米是谁!

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər]

Young	People	reaches	us	on	Saturday	,	and	that	is	a	happy	day	for
年轻的	人们	到达	我们	在	周六	,	和	那	是	一个	快乐的	天	为了

《青年人》杂志周六会送到我们这里，那真是个值得高兴的日子。

['kædi] [kɪŋ] .

Caddie	King	.
球童	国王	.

球童之王。

[ˌməuləu'kɑ:i] , [hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['aɪləndz] .

Molokai	,	Hawaiian	Islands	.
莫洛凯岛	,	夏威夷	岛屿	.

夏威夷群岛莫洛凯岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	boy	ten	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	,

我是一个十岁的小男孩，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [tenθ] ['nʌmbər] .

and	have	been	a	subscriber	to	Young	People	since	the	tenth	number	.
和	有	到过	一个	订户	到	年轻的	人们	自从	这	第十	数字	.

我从第十期开始就一直是《青年》杂志的订户。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['peɪpər]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]

I	like	the	paper	very	much	,	and	intend	to	take	it	always	,	as	it	is	so
我	喜欢	这	纸	非常	很多	,	和	打算	到	拿	它	总是	,	作为	它	是	所以

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我非常喜欢这份报纸，打算一直订阅，因为它非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [wer] [aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] - ['letərz] ,

especially	the	Post	-	office	Box	,	where	I	read	all	the	little	folks	'	letters	,
尤其	这	邮政	-	办公室	盒子	,	在哪里	我	读	全部	这	小的	各位	-	信件	,

尤其是邮筒，我在那里阅读了所有小朋友们的来信。

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	feel	as	if	I	were	acquainted	with	them	.
和	感觉	作为	如果	我	是	熟人	和	他们	.

感觉就像我认识他们一样。

[ðə; ði] ['weðər] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['fezənts] , [kweɪlz] ,

The	weather	here	is	very	pleasant	,	and	there	are	lots	of	pheasants	,	quails	,
这	天气	这里	是	非常	令人愉快的	,	和	那里	是	很多	的	野鸡	,	鹌鹑	,

这里天气非常宜人，而且有很多野鸡和鹌鹑。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] [hɪr] .

and	many	other	kinds	of	birds	here	.
和	许多	其他	种类	的	鸟类	这里	.

这里还有许多其他种类的鸟类。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [nɪr] [nu:] [jɔ:k] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['edɪtər] ,

I	wish	I	were	near	New	York	,	so	that	I	could	go	and	see	the	editor	,
我	希望	我	是	靠近	新的	约克	,	所以	那	我	可以	去	和	看	这	编辑	,

我真希望自己离纽约近一些，这样我就可以去见见那位编辑了。

[ɔ:r][send][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] .

or	send	some	money	for	Young	People's	Cot	.
或者	发送	一些	钱	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

或者捐些钱给青少年婴儿床。

[maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hə'waɪən; hə'wɑ:jən] .

My	father	is	a	white	man	,	and	my	mother	Hawaiian	.
我的	父亲	是	一个	白色的	男人	,	和	我的	母亲	夏威夷	.

我父亲是白人，我母亲是夏威夷人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [θri:] ['jɪrz] .

I	have	been	to	school	three	years	.
我	有	到过	到	学校	三	年	.

我上了三年学。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['henri] [pi:] .
Henry **P** **.**
亨利 P .

亨利·P.

['pɪtsbɜ:rg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Pittsburgh **,** **Pennsylvania** **.**
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
I **have** **written** **to** **the** **Post** **-** **office** **Box** **a** **great** **many** **times** **,**
我 有 书面 到 这 邮政 - 办公室 盒子 一个 伟大的 许多 时代 ,

我曾多次给邮政信箱写信，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [ɪn] [prɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ,
and **have** **not** **yet** **seen** **one** **of** **my** **letters** **in** **print** **;** **but** **I** **do** **not** **think** **,**
和 有 不是 然而 已见 一 的 我的 信件 在 打印 ; 但 我 做 不是 思考 ,

而且至今还没有看到我的信件被印刷出来；但我认为，

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [weɪst] - ['bæskɪt] .
like **a** **great** **many** **others** **,** **that** **they** **have** **gone** **to** **the** **dreadful** **waste** **-** **basket** **.**
喜欢 一个 伟大的 许多 其他的 , 那 他们 有 已消失 到 这 可怕 浪费 - 篮子 .

就像许多其他东西一样，它们都被扔进了可怕的垃圾桶。

[aɪ][hæv; həv] [sent] ['wɪgəlz] [tu:] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
I **have** **sent** **Wiggles** **too** **,** **but** **none** **have** **been** **published** **.**
我 有 发送 扭动 也 , 但 没有任何 有 到过 已发布 .

我也给Wiggles寄过稿子，但是都没有发表。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][səb'skraɪbər] ,
At **first** **I** **thought** **it** **was** **because** **I** **was** **not** **a** **subscriber** **,**
在 第一的 我 想法 它 曾是 因为 我 曾是 不是 一个 订户 ,

起初我以为是因为我不是订阅用户。

[bʌt; bət][pɑ:][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:z] - ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr]
but **pa** **has** **been** **taking** **Young** **People** **from** **a** **news** **'** **agent** **for** **a** **year**
但 帕 有 到过 采取 年轻的 人们 从 一个 消息 - 代理人 为了 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and **a** **half** **.**
和 一个 一半 .

但爸爸已经从报刊亭买走了《青年人》杂志一年半了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] .
I **am** **taking** **music** **lessons** **.**
我 是 采取 音乐 课程 .

我正在学习音乐。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][maɪ] ['ti:tʃər] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
I **take** **Young** **People** **to** **school** **,** **and** **my** **teacher** **uses** **it** **in** **preference** **to** **a**
我 拿 年轻的 人们 到 学校 , 和 我的 老师 用途 它 在 偏爱 到 一个
['ri:dər] .
Reader **.**
读者 .

我带《青少年读物》去学校，我的老师更喜欢用它而不是阅读教材。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [tu:] [səb'skraɪbɚz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **have** **got** **two** **subscribers** **for** **you** **.**
我 有 得到 二 订阅者 为了 你 .

我这里有两个订阅者。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [jet] [ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	know	whether	they	have	subscribed	yet	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	他们	有	已订阅	然而	或者	不是	.

我不知道他们是否已经订阅。

[wʌn] ['bɔɪz] ['mʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [meɪk]

One	boy's	mother	bought	a	number	of	papers	from	different	publishers	to	make
一	男孩们	母亲	买	一个	数字	的	文件	从	不同的	出版商	到	制作

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

a	selection	,
一个	选择	,

一位男孩的母亲从不同的出版社购买了许多报纸进行挑选。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	chose	Young	People	.
和	选择	年轻的	人们	.

并选择了“年轻人”。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪz]['gɪv(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	our	school	there	is	to	be	a	prize	given	,	at	the	completion	of
在	我们的	学校	那里	是	到	是	一个	奖	给定	,	在	这	完成	的

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

我们学校会在书读完后颁发奖品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['drɔːɪŋ] .

for	the	best	drawing	.
为了	这	最好的	绘画	.

最佳绘画作品。

[prə'fesər] [es] . , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [priˈpɛəz] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Professor	S	.	,	the	gentleman	who	prepares	our	book	in	New	York	,
教授	S	.	,	这	绅士	WHO	准备	我们的	书	在	新的	约克	,

S教授，那位在纽约负责我们这本书编撰工作的先生，

['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

visited	all	the	schools	in	Pittsburgh	for	the	purpose	of	examining	the	drawing	-
到访	全部	这	学校	在	匹兹堡	为了	这	目的	的	检查	这	绘画	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

为了查阅绘画本，我走访了匹兹堡的所有学校。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [læst] ,

He	visited	our	school	last	,
他	到访	我们的	学校	最后的	,

他上次来我们学校参观。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['faɪnɪst][hiː; hi][hæd; həd]

and	concluded	that	our	drawing	was	the	best	and	finest	he	had
和	结束	那	我们的	绘画	曾是	这	最好的	和	最好的	他	有

[siːn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .

seen	in	any	of	the	schools	in	Pittsburgh	.
已见	在	任何	的	这	学校	在	匹兹堡	.

他得出结论，我们的画作是他见过的匹兹堡所有学校里最好、最优秀的作品。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [liːf] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

I	tried	the	leaf	photograph	,	and	succeeded	.
我	尝试	这	叶子	照片	,	和	成功了	.

我尝试拍摄树叶照片，成功了。

[frænŋk] [biː] . [eɪtʃ] .

Frank	B	.	H	.
坦率	B	.	H	.

弗兰克·BH

[wɝːtɪndaɪk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Wortendyke	,	New	Jersey	.
沃滕代克	,	新的	球衣	.

新泽西州沃滕代克。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪz] ['lʌvli] .

I	think	your	paper	is	lovely	.
我	思考	你的	纸	是	迷人的	.

我觉得你的论文很棒。

[maɪ] [ænt] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

My	aunt	in	Jersey	City	takes	it	for	my	sister	as	a	birthday	present	.
我的	阿姨	在	球衣	城市	需要	它	为了	我的	姐姐	作为	一个	生日	展示	.

我住在泽西市的姑姑把它带回家送给我妹妹当生日礼物。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [ə'baʊt] [pets] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn]

I	have	read	so	many	interesting	letters	about	pets	that	I	thought	I	would	write	one
我	有	读	所以	许多	有趣的	信件	关于	宠物	那	我	想法	我	会	写	一

[ə'baʊt]['aʊərz] .

about	ours	.
关于	我们的	.

我读过很多关于宠物的有趣信件，所以我想也写一封关于我们家宠物的信。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] , [neɪmd] ['bɪŋgoʊ] ,

We	have	a	large	Newfoundland	dog	,	named	Bingo	,
我们	有	一个	大的	纽芬兰	狗	,	命名	宾果	,

我们养了一条纽芬兰犬，名叫宾果。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][aʊt] [hiː; hi] [rʌnz] [ænd; ənd][dʒʌmps][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	every	time	I	go	out	he	runs	and	jumps	on	me	.
和	每一个	时间	我	去	出去	他	跑步	和	跳跃	在	我	.

每次我出门，他都会跑过来跳到我身上。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] .

We	have	lots	of	fun	with	him	,	he	is	so	gentle	.
我们	有	很多	的	乐趣	和	他	,	他	是	所以	温和的	.

我们和他在一起玩得很开心，他非常温柔。

['aʊər; ɑːr] [kaʊ] , [neɪmd] ['bɛtsi] , [ɪz]['riːəl]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][baːz]

Our	cow	,	named	Betsey	,	is	real	gentle	,	and	when	I	go	to	the	bars
我们的	奶牛	,	命名	贝齐	,	是	真实的	温和的	,	和	什么时候	我	去	到	这	酒吧

[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] ,

and	call	her	,
和	称呼	她	,

我们家的牛名叫贝茜，性情非常温顺，当我走到牛栏边叫她的时候，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ,

she	comes	running	and	jumping	to	me	like	a	little	kitten	,
她	来	跑步	和	跳	到	我	喜欢	一个	小的	小猫	,

她像只小猫一样跑过来，蹦蹦跳跳地朝我跑来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['riːəl] ['kʌnɪŋ] .

and	she	plays	with	us	real	cunning	.
和	她	演出	和	我们	真实的	狡猾	.

她耍我们真是狡猾。

[wiː; wi] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] .

We	raised	her	from	a	little	calf	.
我们	提高	她	从	一个	小的	小牛	.

我们从小把她养大。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['deɪzi] .

Her	mother	was	killed	on	the	railroad	;	her	name	was	Daisy	.
她	母亲	曾是	被杀	在	这	铁路	;	她	姓名	曾是	雏菊	.

她的母亲在铁路事故中丧生；她的名字叫黛西。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [kæts] , ['toʊbi] — [nɑːt] [neɪmd] ['æftər]['toʊbi]['tailə] — [ænd; ənd]

We	have	two	cherry	-	colored	cats	,	Toby	—	not	named	after	Toby	Tyler	—	and
我们	有	二	樱桃	-	有色	猫	,	托比	—	不是	命名	后	托比	泰勒	—	和

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

我们家有两只樱桃红色的猫，一只叫托比（不是以托比·泰勒的名字命名的），另一只叫查理。

['evri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ['toʊbi] [klaimz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

Every	cold	morning	Toby	climbs	up	on	the	grape	arbor	,
每一个	寒冷的	早晨	托比	攀登	向上	在	这	葡萄	乔木	,

每个寒冷的早晨，托比都会爬上葡萄架。

[ænd; ənd][dʒʌmps][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] , [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	jumps	from	that	to	the	front	piazza	,	to	my	window	,
和	跳跃	从	那	到	这	正面	广场	,	到	我的	窗户	,

然后从那里跳到前面的广场，再跳到我的窗户，

[wer] [hiː; hi][tæps][ʌn'tɪl][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

where	he	taps	until	I	let	him	in	,
在哪里	他	水龙头	直到	我	让	他	在	,

他一直敲门，直到我让他进来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets][ɪn][hiː; hi] ['kʌdlz] [daʊn] [ɪn][bed][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

and	when	he	gets	in	he	cuddles	down	in	bed	and	goes	to	sleep	.
和	什么时候	他	获得	在	他	拥抱	向下	在	床	和	去	到	睡觉	.

他进屋后就蜷缩在床上睡觉。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][pets][wiː; wi][hæv; həv] .

These	are	all	the	pets	we	have	.
这些	是	全部	这	宠物	我们	有	.

这些就是我们所有的宠物。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm][pet] ['ræbəts] , [bʌt; bət][hiː; hi][soʊld][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

My	brother	had	some	pet	rabbits	,	but	he	sold	some	,	and	the	rest
我的	兄弟	有	一些	宠物	兔子	,	但	他	卖	一些	,	和	这	休息

[hiː; hi][let] [rʌn] [əˈraʊnd] ,

he	let	run	around	,
他	让	跑步	大约	,

我哥哥以前养过一些宠物兔，但他卖掉了一些，剩下的就放养了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [kɪld] [ɔːr][lɔːst] .

and	they	got	killed	or	lost	.
和	他们	得到	被杀	或者	丢失的	.

他们要么被杀，要么失踪。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər][ɪz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] .

Our	little	baby	sister	is	two	months	old	.
我们的	小的	婴儿	姐姐	是	二	几个月	老的	.

我们的小妹妹两个月大了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [ænd; ənd][ɔ:l]['gɝ:lz][bʌt; bət][wʌn] .

There	are	seven	of	us	in	our	family	,	and	all	girls	but	one	.
那里	是	七	的	我们	在	我们的	家庭	,	和	全部	女孩们	但	一	.

我们家有七口人，除了一个以外全是女孩。

['inə; 'aɪnə][dʒeɪ] . [pi:] .

Ina	J	.	P	.
伊娜	J	.	P	.

伊娜·JP

['ʃɑ:rlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

Charlottetown	,	Prince	Edward	Island	.
夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛夏洛特敦。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn] ['ʃɑ:rlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

My	home	is	in	Charlottetown	,	Prince	Edward	Island	.
我的	家	是	在	夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

我家在爱德华王子岛的夏洛特敦。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [koʊld] [hɪr] ,

In	winter	it	is	very	cold	here	,
在	冬天	它	是	非常	寒冷的	这里	,

这里冬天很冷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][koʊld][ðæt][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪz] 20° [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

and	sometimes	it	is	so	cold	that	the	thermometer	is	20°	below	zero	.
和	有时	它	是	所以	寒冷的	那	这	温度计	是	20°	以下	零	.

有时天气非常冷，温度计显示零下20度。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['poʊni][frʌm; frəm]['seɪbl]['aɪlənd] , [nɪr] ['noʊvə]['skoʊʃə] .

I	have	a	nice	pony	from	Sable	Island	,	near	Nova	Scotia	.
我	有	一个	好的	小马	从	黑貂	岛	,	靠近	新星	斯科舍省	.

我有一匹来自新斯科舍省附近塞布尔岛的漂亮小马。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]

I	have	some	postage	stamps	and	postmarks	which	I	would	like	to	exchange
我	有	一些	邮资	邮票	和	邮戳	哪个	我	会	喜欢	到	交换

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

with	the	readers	of	Harper's	Young	People	.
和	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

我有一些邮票和邮戳，想和《哈珀斯青少年》杂志的读者们交换。

[maɪ][eɪdʒ][ɪz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] .

My	age	is	thirteen	years	and	six	months	.
我的	年龄	是	十三	年	和	六	几个月	.

我今年十三岁零六个月。

[si:] . [el] . ['hæmənd] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - .

C	.	L	.	Hammond	,	P	.	O	.	Box	314	.
C	.	L	.	哈蒙德	,	P	.	哦	.	盒子	-	.

CL Hammond，邮政信箱 314。

['wjdsaid] ([nɪr] ['lɪŋkəlˌtɑ:n]) , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

Woodside	(	Near	Lincolnton	)	,	North	Carolina	.
伍德赛德	(	靠近	林肯顿	)	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州伍德赛德（林肯顿附近）。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,

My	dear	young	Friends	,	—	You	are	all	very	often	in	my	thoughts	,
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	—	你	是	全部	非常	经常	在	我的	想法	,

我亲爱的年轻朋友们，——我常常想起你们，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] -
and **sometimes** **when** **any** **of** **those** **funny** **little** **mistakes** **are** **made** **in** **Sunday** **-**
和 有时 什么时候 任何 的 那些 有趣的 小的 错误 是 制成 在 星期日 -
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

有时候，当主日学校里出现那些有趣的小错误时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] .
I **wish** **you** **could** **enjoy** **the** **fun** **.**
我 希望 你 可以 享受 这 乐趣 .

希望你也能享受这份乐趣。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
We **are** **trying** **,** **as** **we** **can** **,** **to** **take** **the** **children** **into** **the** **Natural**
我们 是 尝试 , 作为 我们 能 , 到 拿 这 孩子们 进入 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .
History **Society** **.**
历史 社会 .

我们正在尽我们所能，带孩子们去参加自然历史学会的活动。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
My **sister** **and** **I** **thought** **,** **as** **they** **wanted** **so** **much** **to** **belong** **to** **it** **,**
我的 姐姐 和 我 想法 , 作为 他们 通缉 所以 很多 到 属于 到 它 ,

我和姐姐都觉得，既然她们那么渴望成为其中的一员，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
that **they** **could** **begin** **by** **making** **a** **collection** **of** **Indian** **curiosities** **.**
那 他们 可以 开始 经过 制作 一个 收藏 的 印度 奇闻异事 .

他们可以先从收集印度奇珍异宝开始。

[wiː; wi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klʌb]
We **told** **them** **that** **all** **who** **wished** **to** **belong** **to** **the** **Natural** **History** **Club**
我们 讲述 他们 那 全部 WHO 希望 到 属于 到 这 自然的 历史 俱乐部
[maɪt] [brɪŋ] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] ['eni] ['prɪti] [stemz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]
might **bring** **arrow** **-** **heads** **or** **any** **pretty** **stems** **with** **them** **when** **they** **came** **to** **sing**
可能 带来 箭 - 头部 或者 任何 漂亮的 茎 和 他们 什么时候 他们 来了 到 唱歌
[ɑːn] ['sætərdeɪ] .
on **Saturday** **.**
在 周六 .

我们告诉他们，所有想加入自然历史俱乐部的人都可以在星期六来唱歌时带上箭头或任何漂亮的茎。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] .
They **all** **came** **.**
他们 全部 来了 .

他们都来了。

[wʌn] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɜːrvəs] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv]
One **family** **of** **five** **little** **ones** **were** **very** **nervous** **,** **with** **their** **hands** **full** **of**
一 家庭 的 五 小的 一个 是 非常 紧张的 , 和 他们的 双手 满的 的
['æroʊ] - ['hedz] ,
arrow **-** **heads** **,**
箭 - 头部 ,

一家五口，小家伙们非常紧张，手里都拿着箭头。

[bʌt; bət] ['hwɪmpəd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
but **whimpered** **out** **that** **they** **wanted** **to** **sing** **,**
但 呜咽 出去 那 他们 通缉 到 唱歌 ,

但他们呜咽着说他们想唱歌，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [mɪs] ['aɪdə][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tʌb] .

but	didn't	want	Miss	Ida	to	put	them	in	a	tub	.
但	没有	想	错过	艾达	到	放	他们	在	一个	浴缸	.

但他不想让艾达小姐把它们放在浴缸里。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]

I	wish	you	could	have	seen	their	relief	when	they	found	they	were	not	to
我	希望	你	可以	有	已见	他们的	宽慰	什么时候	他们	成立	他们	是	不是	到

[hæv; həv][ə; eɪ][bæθ] .

have	a	bath	.
有	一个	洗澡	.

我真希望你能看到当他们发现自己不用洗澡时如释重负的样子。

[ðen] [ðə; ði]['kærəlz][bɪ'gæn] .

Then	the	carols	began	.
然后	这	圣诞颂歌	开始	.

然后，颂歌响了起来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tju:nz] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['elən] [pi:t] [wɪl] [sɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

They	all	learn	the	tunes	quickly	,	but	Ellen	Pete	will	sing	,	at	the	top	of	her
他们	全部	学习	这	曲调	迅速地	,	但	艾伦	皮特	将要	唱歌	,	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他们都很快学会了曲调，但艾伦·皮特会用她最大的嗓音唱歌。

" ['kærəl] , ['bʌzədz] , ['kærəl] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['brʌðərz] , " [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

"	Carol	,	buzzards	,	carol	,	"	instead	of	"	brothers	,	"	as	the	words	really	are	.
"	颂歌	,	秃鹰	,	颂歌	,	"	反而	的	"	兄弟	,	"	作为	这	字	真的	是	.

应该是"兄弟们"，而不是"卡罗尔，秃鹰，卡罗尔"。

[sɪns] [maɪ][læst] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [gɪfts][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [en] . [bi:] . [blʌnt] , ['leksɪŋtən]

Since	my	last	,	I	must	acknowledge	gifts	from	Mrs	.	N	.	B	.	Blunt	,	Lexington
自从	我的	最后的	,	我	必须	承认	礼物	从	太太	.	N	.	B	.	钝	,	列克星敦

['ævənu:] ,

Avenue	,
大街	,

自上次以来，我必须感谢莱克星顿大道上的NB Blunt夫人赠送的礼物。

[en] . [waɪ] . ; [mɪs] ['lulu] ['mɪrz] , ['dænbi] , [ˌvi:'ti:] . ;

N	.	Y	.	;	Miss	Lulu	Mears	,	Danby	,	Vt	.	;
N	.	是	.	;	错过	露露	米尔斯	,	丹比	,	vt	.	;

纽约；露露·米尔斯 (Lulu Mears) 小姐，佛蒙特州丹比；

['mæstər]['rɑ:bərt][krænsən] , [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz] , ['mɪtʃ] . ; [mɪs] ['dʒu:liə] [slæk] , ['brɪstl] , [pen] .

Master	Robert	Cranson	,	St	.	Johns	,	Mich	.	;	Miss	Julia	Slack	,	Bristol	,	Penn	.
掌握	罗伯特	克兰森	,	英石	.	约翰斯	,	密歇根州	.	;	错过	朱莉娅	松弛	,	布里斯托尔	,	宾夕法尼亚	.

罗伯特·克兰森先生，密歇根州圣约翰斯；朱莉娅·斯莱克小姐，宾夕法尼亚州布里斯托尔。

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər][gɪfts] , [ək'sept][maɪ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtu:d] .

For	these	,	and	all	your	gifts	,	accept	my	sincere	gratitude	.
为了	这些	,	和	全部	你的	礼物	,	接受	我的	真诚	感激	.

对于这些以及您赠送的所有礼物，我由衷地感谢。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] , [ˈmɪʃɪgən] .

St	.	Johns	,	Michigan	.
英石	.	约翰斯	,	密歇根州	.

密歇根州圣约翰斯。

[ɪn][noʊ] . - [ðə; ðɪ] [ˈpoʊstmɪstrəs] [æsks] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˈdændɪlaɪənz][ˈleɪtər][ðæn; ðən]

In	No	.	110	the	Postmistress	asks	if	any	one	has	seen	dandelions	later	than
在	不	.	-	这	邮政局长	问	如果	任何	一	有	已见	蒲公英	之后	比

[noʊˈvembər] - .

November	20	.
十一月	-	.

110号邮局的女局长询问是否有人在11月20日之后见过蒲公英。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [prest] [ˈdændɪlaɪən] [pɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] - [saɪd][ɑːn] [dɪˈsembər] - .

I	send	you	a	pressed	dandelion	picked	by	the	road	-	side	on	December	10	.
我	发送	你	一个	按下	蒲公英	挑选	经过	这	路	-	边	在	十二月	-	.

我寄给你一朵12月10日在路边采摘的压制蒲公英。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bluːm] [ɔːl][ðə; ðɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] - [haʊs] ,

They	have	been	in	bloom	all	the	fall	in	the	yard	of	our	court	-	house	,
他们	有	到过	在	盛开	全部	这	落下	在	这	院子	的	我们的	法庭	-	房子	,

整个秋季，它们都在我们法院院子里盛开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .

but	they	have	now	gone	to	seed	.
但	他们	有	现在	已消失	到	种子	.

但它们现在已经衰败了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd]

This	is	the	more	remarkable	,	as	we	have	had	quite	deep	snow	and
这	是	这	更多的	卓越	,	作为	我们	有	有	相当	深的	雪	和

[sʌm; səm] [ˈveri] [koʊld] ,

some	very	cold	,
一些	非常	寒冷的	,

这一点尤其令人惊讶，因为我们这里下了很深的雪，而且天气非常寒冷。

[ˈblʌstəri] [ˈweðər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [ber] [naʊ] ,

blustery	weather	,	though	the	ground	is	bare	now	,
狂风	天气	,	尽管	这	地面	是	裸	现在	,

狂风呼啸，尽管地面现在光秃秃的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [kwaɪt][maɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

and	the	weather	quite	mild	for	this	time	of	year	.
和	这	天气	相当	温和的	为了	这	时间	的	年	.

而且就这个季节来说，天气相当温和。

[maɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃepərd] [dɔːg][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ˈkændi] ,

My	large	shepherd	dog	is	very	fond	of	sugar	and	candy	,
我的	大的	牧羊人	狗	是	非常	喜爱	的	糖	和	糖果	,

我家的大牧羊犬非常喜欢吃糖和糖果。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [wʊd] [iːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] ,

and	mamma	once	had	a	little	dog	that	would	eat	almost	anything	,
和	妈妈	一次	有	一个	小的	狗	那	会	吃	几乎	任何事物	,

妈妈以前养过一条小狗，它几乎什么都吃。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məˈlæsɪz] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

if	a	little	molasses	were	poured	on	it	.
如果	一个	小的	糖蜜	是	倾倒	在	它	.

如果在上面浇一点糖蜜。

[hiː; hi] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [pɔːr]

He	would	wag	his	tail	and	lick	his	chops	when	she	took	the	plate	to	pour
他	会	摇摆	他的	尾巴	和	舔	他的	排骨	什么时候	她	采取	这	盘子	到	倒

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɑːn] .

the	syrup	on	.
这	糖浆	在	.

当她拿起盘子准备倒糖浆时，他会摇尾巴舔嘴唇。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ben] - ['ventʃəz] .

I	wish	we	could	have	some	more	of	Ben	Buttles's	adventures	.
我	希望	我们	可以	有	一些	更多的	的	本	-	冒险	.

我希望我们能看到更多本·巴特尔斯的冒险故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] .

I	think	they	were	very	surprising	.
我	思考	他们	是	非常	奇怪	.

我觉得他们非常出人意料。

['rɑːbərt][iː] . [siː] .

Robert	E	.	C	.
罗伯特	E	.	C	.

罗伯特·E·C

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][læst] ['sʌmər] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

It	was	my	good	fortune	to	spend	a	part	of	last	summer	at	Newport	.
它	曾是	我的	好的	财富	到	花费	一个	部分	的	最后的	夏天	在	纽波特	.

去年夏天我有幸在纽波特度过了一部分时光。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [-] [pɑːnd] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

The	house	where	I	lived	was	just	on	the	banks	of	Almy's	Pond	—	a	charming
这	房子	在哪里	我	居住地	曾是	只是	在	这	银行	的	阿尔米的	池塘	—	一个	迷人

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我住的房子就在阿尔米池塘边——一个迷人的地方。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

surrounded	with	lawns	and	flowers	of	all	kinds	.
包围	和	草坪	和	花朵	的	全部	种类	.

四周环绕着草坪和各种各样的鲜花。

[wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] !

What	pleasure	it	was	to	me	to	obtain	the	key	of	the	boat	!
什么	乐趣	它	曾是	到	我	到	获得	这	钥匙	的	这	船	!

能拿到船钥匙，我真是太高兴了！

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][boʊt] , [teɪk] [maɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf]

I	would	run	to	the	landing	,	unfasten	the	boat	,	take	my	oars	,	and	push	off
我	会	跑步	到	这	降落	,	解开	这	船	,	拿	我的	桨	,	和	推	离开

.

:

.

我会跑到码头，解开船，拿起船桨，然后划水离开。

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][ɑːrmz] [strɔːŋ] .

I	acquired	great	skill	in	rowing	,	and	it	made	my	arms	strong	.
我	获得	伟大的	技能	在	划船	,	和	它	制成	我的	武器	强的	.

我练就了一身划船的本领，而且手臂也变得强壮有力。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [bɪg]['leɪzi][goʊld] - [fɪʃ] ;

Once	,	in	the	middle	of	the	pond	,	I	tried	to	catch	those	big	lazy	gold	-	fish	;
一次	,	在	这	中间	的	这	池塘	,	我	尝试	到	抓住	那些	大的	懒惰的	金子	-	鱼	;

有一次，我在池塘中央试图捕捉那些懒洋洋的大金鱼；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['klevər][ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli]

but	though	lazy	-	looking	,	they	were	more	clever	than	I	,	for	they	invariably
但	尽管	懒惰的	-	寻找	,	他们	是	更多的	聪明的	比	我	,	为了	他们	总是

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][net] .

avoided	the	net	.
避免	这	网	.

虽然它们看起来很懒散，但它们比我聪明，因为它们总是能避开渔网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['təːtlz] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] ,

It	was	not	so	,	however	,	with	the	turtles	;	of	a	more	inquisitive	mind	,
它	曾是	不是	所以	,	然而	,	和	这	海龟	;	的	一个	更多的	好奇	头脑	,

然而，对于乌龟来说情况并非如此；它们拥有更强烈的好奇心。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðæt]

when	they	heard	some	noise	they	looked	out	of	the	water	to	see	what	all	that
什么时候	他们	听到	一些	噪音	他们	看起来	出去	的	这	水	到	看	什么	全部	那

[nɔɪz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

noise	was	about	,
噪音	曾是	关于	,

当他们听到一些动静时，便从水里探出头来，想看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['kæptʃər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['veri] ['seldəm] [mɪst] [ðem; ðəm] .

and	their	curiosity	caused	their	capture	,	for	I	very	seldom	missed	them	.
和	他们的	好奇心	导致	他们的	捕获	,	为了	我	非常	很少	错过	他们	.

他们的好奇心导致了他们的被捕，因为我很少会错过他们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [droʊv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	result	was	that	I	had	quite	a	respectable	drove	of	them	;
这	结果	曾是	那	我	有	相当	一个	可敬	驾驶	的	他们	;

结果是我拥有了一支相当可观的队伍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

but	the	day	before	my	return	to	the	city	I	gave	them	their	freedom	,
但	这	天	前	我的	返回	到	这	城市	我	给予	他们	他们的	自由	,

但在我返回城市的前一天，我释放了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	the	exception	of	two	beauties	which	I	brought	home	with	me	.
和	这	例外	的	二	美女	哪个	我	带来	家	和	我	.

除了我带回家的那两只漂亮狗狗之外。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf]

If	you	wish	to	have	the	pleasures	of	society	and	of	country	life
如果	你	希望	到	有	这	快乐	的	社会	和	的	国家	生活

[kəm'baɪnd] ,

combined	,
合并	,

如果您希望同时享受社交生活和乡村生活的乐趣，

[goʊ][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

go	to	spend	the	summer	at	Newport	.
去	到	花费	这	夏天	在	纽波特	.

去纽波特度过夏天。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fʌn] .

There	you	will	find	fun	.
那里	你	将要	寻找	乐趣	.

在那里你会找到乐趣。

['dʒɔ:rdʒi] [si:] . [bi:] .
Georgey **C** **.** **B** **.**
乔治 C . B .

乔治 CB

['wɔ:lθəm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Waltham **,** **Massachusetts** **.**
沃尔瑟姆 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州沃尔瑟姆。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][droʊl][kæt]['stɔ:ri] .
I **want** **to** **tell** **you** **a** **droll** **cat** **story** **.**
我 想 到 告诉 你 一个 滑稽 猫 故事 .

我想给你讲一个关于猫的滑稽故事。

[sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ][ə; eɪ]['fæməli] [nɪr] [ˌju: 'es] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Six **weeks** **ago** **a** **family** **near** **us** **bought** **a** **place** **two** **miles** **out** **of** **the** **village** **,**
六 周 前 一个 家庭 靠近 我们 买 一个 地方 二 英里 出去 的 这 村庄 ,

六周前，我们附近的一家人在村外两英里处买了一处房产。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ðer; ðər] .
and **moved** **there** **.**
和 已搬 那里 .

然后搬到了那里。

[ðer; ðər][pet][kæt] , [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , ['kʌvərd] [ʌp] ,
Their **pet** **cat** **,** **three** **years** **old** **,** **was** **placed** **in** **a** **basket** **,** **covered** **up** **,**
他们的 宠物 猫 , 三 年 老的 , 曾是 放置 在 一个 篮子 , 涵盖 向上 ,

他们三岁的宠物猫被放在一个篮子里，盖了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,
and **carried** **to** **her** **new** **home** **,**
和 携带 到 她 新的 家 ,

然后被带到了她的新家。

[hɜ:r; hər] ['oʊnərz] ['hoʊpɪŋ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kætʃ]
her **owners** **hoping** **she** **would** **be** **delighted** **to** **walk** **in** **the** **woods** **and** **catch**
她 所有者 希望 她 会 是 高兴极了 到 走 在 这 树林 和 抓住
[ðə; ði] ['skwirəlz] .
the **squirrels** **.**
这 松鼠 .

她的主人希望她会很高兴能在树林里散步，捕捉松鼠。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ʃi:; ʃi][ræn][ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
But **when** **she** **jumped** **out** **of** **the** **basket** **she** **ran** **away** **;** **she** **liked** **the** **village**
但 什么时候 她 跳了起来 出去 的 这 篮子 她 跑 离开 ; 她 喜欢 这 村庄
['kʌmpəni] ['betər] .
company **better** **.**
公司 更好的 .

但当她从篮子里跳出来时，她就跑开了；她更喜欢和村民们在一起。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [θri:] [wi:ks] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld][hoʊm] , [wer] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi]
She **wandered** **three** **weeks** **,** **hunting** **for** **her** **old** **home** **,** **where** **at** **last** **she**
她 漫步 三 周 , 打猎 为了 她 老的 家 , 在哪里 在 最后的 她
[ə'raɪvd] , [hæf] [stɑ:rvd] .
arrived **,** **half** **starved** **.**
到达的 , 一半 饥饿 .

她流浪了三个星期，寻找她以前的家，最终到达那里时，已经饿得半死。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['hæpi] .
We **called** **her** **in** **and** **fed** **her** **,** **and** **she** **seemed** **very** **happy** **.**
我们 称为 她 在 和 美联储 她 , 和 她 似乎 非常 快乐的 .

我们把她叫进来喂她，她看起来很开心。

[wi:; wi] [sent] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [meɪ] [keɪm] ['oʊvər] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ]

We	sent	a	postal	to	the	family	,	and	May	came	over	,	delighted	to	know
我们	发送	一个	邮政	到	这	家庭	,	和	可能	来了	超过	,	高兴极了	到	知道

[pʊs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

puss	was	alive	.
猫	曾是	活	.

我们给这家人寄了一封信，梅过来后很高兴地得知小猫还活着。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

She	tied	her	in	the	basket	again	,	and	took	her	home	.
她	系	她	在	这	篮子	再次	,	和	采取	她	家	.

她再次把她绑进篮子里，然后带回了家。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:r] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] ;

She	seemed	more	contented	,	and	they	thought	this	time	she	would	stay	;
她	似乎	更多的	满足	,	和	他们	想法	这	时间	她	会	停留	;

她似乎更满足了，他们以为这次她会留下来;

[bʌt; bət] [ɪn] [θri:] [deɪz] [bæk] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'gen] .

but	in	three	days	back	she	came	again	.
但	在	三	天	后退	她	来了	再次	.

但三天前她又来了。

[wi:; wi] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;

We	sent	word	to	them	she	was	here	,	and	they	came	for	her	;
我们	发送	单词	到	他们	她	曾是	这里	,	和	他们	来了	为了	她	;

我们派人告诉他们她在这里，他们就来接她了;

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [fɔ:r] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] .

and	in	all	four	times	she	was	carried	home	.
和	在	全部	四	时代	她	曾是	携带	家	.

她四次都是被抬回家的。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] ['mɪstər] . [ti:] . [toʊld] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi]

The	last	time	Mr	.	T	.	told	her	plainly	that	this	would	be	the	last	time	he
这	最后的	时间	先生	.	T	.	讲述	她	显然	那	这	会	是	这	最后的	时间	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

should	come	for	her	.
应该	来	为了	她	.

T先生最后一次明确地告诉她，这将是他最后一次来接她。

[naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Now	what	do	you	think	?
现在	什么	做	你	思考	?

你觉得怎么样?

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [raʊnd] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .

she	is	round	here	again	,	and	no	one	can	catch	her	.
她	是	圆形的	这里	再次	,	和	不	一	能	抓住	她	.

她又来这儿了，谁也抓不到她。

['fræŋki] [el] . ['dʌblju:] .

Frankie	L	.	W	.
弗兰基	L	.	W	.

弗兰基·LW

[roʊm] , [oʊ'haɪoʊ] .

Rome	,	Ohio	.
罗马	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州罗马市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pet] [læm] .

I	want	to	tell	you	about	my	pet	lamb	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	宠物	羊肉	.

我想跟你们讲讲我的宠物羊羔。

[wʌn] [deɪ] ['pɑːpə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə'loʊn] .

One	day	papa	brought	in	a	lamb	which	could	not	stand	alone	.
一	天	爸爸	带来	在	一个	羊肉	哪个	可以	不是	站立	独自的	.

有一天，爸爸带回来一只小羊羔，它不能独自站立。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	gave	it	to	me	.
他	给予	它	到	我	.

他把它给了我。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [keit]

We	kept	it	in	the	house	until	it	could	stand	alone	,	and	I	named	it	Kate
我们	保留	它	在	这	房子	直到	它	可以	站立	独自的	,	和	我	命名	它	凯特

.

:
.

我们把它养在屋里，直到它能独立生长，我给它取名为凯特。

[aɪ] [fed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

I	fed	her	,	and	she	would	follow	me	all	around	.
我	美联储	她	,	和	她	会	跟随	我	全部	大约	.

我喂她，她就一直跟着我。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ,

I	kept	her	in	the	orchard	,	and	when	I	went	to	feed	her	,
我	保留	她	在	这	果园	,	和	什么时候	我	去	到	喂养	她	,

我把她养在果园里，当我去喂她的时候，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , " ['keɪti] , ['keɪti] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] [hɜːr; hər]

I	would	say	,	"	Katie	,	Katie	,	"	and	she	would	run	to	me	and	drink	her
我	会	说	,	"	凯蒂	,	凯蒂	,	"	和	她	会	跑步	到	我	和	喝	她

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

我会说："凯蒂，凯蒂"，她就会跑到我身边喝牛奶。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [wʊl] [wʌz; wəz][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

When	I	stopped	feeding	her	,	her	wool	was	five	inches	long	,
什么时候	我	停止	喂养	她	,	她	羊毛	曾是	五	英寸	长的	,

当我停止喂她的时候，她的毛已经有五英寸长了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	now	it	is	nine	and	one	-	quarter	inches	long	.
和	现在	它	是	九	和	一	-	四分之一	英寸	长的	.

现在它的长度是九又四分之一英寸。

['meri] [biː] . [ɑːr] .

Mary	B	.	R	.
玛丽	B	.	拉	.

玛丽·BR

[ˌælɪg'zændriə] , [luˌiːzi'ænə] .

Alexandria	,	Louisiana	.
亚历山大	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州亚历山大市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [dɑːl] [haʊs] [ænd; ənd][faɪv]['dɑːlz] .

I	have	a	nice	doll	house	and	five	dolls	.
我	有	一个	好的	玩具娃娃	房子	和	五	娃娃	.

我有一个漂亮的娃娃屋和五个娃娃。

['dʒəuzifiːn] [ɪz][ðə; ði] ['mæmə] .

Josephine	is	the	mamma	.
约瑟芬	是	这	妈妈	.

约瑟芬是妈妈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] — ['hæti] , ['fæni] , [ænd; ənd] ['klærəns] .

She	has	three	children	—	Hattie	,	Fannie	,	and	Clarence	.
她	有	三	孩子们	—	哈蒂	,	房利美	,	和	克拉伦斯	.

她有三个孩子——哈蒂、范妮和克拉伦斯。

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['dɑːlz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	my	dolls	very	much	.
我	爱	我的	娃娃	非常	很多	.

我非常喜欢我的娃娃。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [mɪl] .

I	live	on	a	sugar	plantation	,	and	love	to	go	to	the	sugar	-	mill	.
我	居住	在	一个	糖	种植园	,	和	爱	到	去	到	这	糖	-	磨	.

我住在甘蔗种植园里，很喜欢去糖厂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ðæt] [steɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

There	are	two	little	squirrels	that	stay	about	the	yard	.
那里	是	二	小的	松鼠	那	停留	关于	这	院子	.

院子里经常有两只小松鼠出没。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [raɪt] [teɪm] .

They	have	a	nest	in	the	back	yard	,	and	are	right	tame	.
他们	有	一个	巢	在	这	后退	院子	,	和	是	正确的	驯服	.

它们在后院筑巢，而且非常温顺。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

I	watch	them	playing	,	and	think	they	are	very	pretty	.
我	手表	他们	玩耍	,	和	思考	他们	是	非常	漂亮的	.

我看着他们玩耍，觉得他们很漂亮。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [dʒɑːn][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] .

We	have	two	little	kittens	,	John	and	Ambrose	.
我们	有	二	小的	小猫	,	约翰	和	安布罗斯	.

我们家有两只小猫咪，分别叫约翰和安布罗斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

They	are	the	sweetest	little	kittens	that	I	ever	saw	.
他们	是	这	最甜美的	小的	小猫	那	我	曾经	锯	.

它们是我见过的最可爱的小猫咪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

They	are	named	after	two	young	gentlemen	friends	of	the	family	.
他们	是	命名	后	二	年轻的	先生们	朋友们	的	这	家庭	.

它们以两位与这家人交好的年轻绅士的名字命名。

[ðeɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['leɪzi] .

They	play	and	sleep	all	day	,	and	are	very	lazy	.
他们	玩	和	睡觉	全部	天	,	和	是	非常	懒惰的	.

它们整天玩耍和睡觉，非常懒惰。

[ðer; ðər][oʊld] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

Their	old	mother	went	away	and	left	them	.
他们的	老的	母亲	去	离开	和	左边	他们	.

他们的老母亲离开了他们。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] ,
They **used** **to** **have** **fits** **quite** **often** **,**
他们 用过的 到 有 适合 相当 经常 ,

他们以前经常发病。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [pɔːr] [koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
but **whenever** **they** **had** **them** **I** **would** **pour** **cold** **water** **over** **them** **,**
但 每当 他们 有 他们 我 会 倒 寒冷的 水 超过 他们 ,

但每当他们有这些东西的时候，我都会往上面浇冷水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr] .
and **now** **they** **are** **perfectly** **cured** **.**
和 现在 他们 是 完美 治愈 .

现在它们已经完全康复了。

['elə] [biː] .
Ella **B** **.**
艾拉 B .

艾拉·B

[fɔːrt] ['græʃət] , ['mɪʃɪgən] .
Fort **Gratiot** **,** **Michigan** **.**
堡 格拉蒂奥特 , 密歇根州 .

密歇根州格拉蒂奥特堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nine** **years** **old** **.**
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
I **have** **a** **little** **brother** **four** **years** **old** **.**
我 有 一个 小的 兄弟 四 年 老的 .

我有一个四岁的弟弟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['weɪməθ] .
His **name** **is** **Weymouth** **.**
他的 姓名 是 韦茅斯 .

他的名字叫韦茅斯。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I **love** **him** **very** **much** **.**
我 爱 他 非常 很多 .

我非常爱他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
He **always** **wants** **to** **play** **church** **,** **and** **be** **the** **minister** **.**
他 总是 想要 到 玩 教会 , 和 是 这 部长 .

他总是想扮演教堂里的角色，扮演牧师。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] " ['sæli] ['wɔːtərz] , " ['weɪməθ] [sed] [hiː; hi]
When **I** **had** **company** **,** **and** **we** **danced** **"** **Sally** **Waters** **,** **"** **Weymouth** **said** **he**
什么时候 我 有 公司 , 和 我们 跳舞 " 莎莉 沃特斯 , " 韦茅斯 说 他
[wʊd] [nɑːt] [dæns] ,
would **not** **dance** **,**
会 不是 舞蹈 ,

当我有客人来访时，我们跳了《莎莉·沃特斯》这支舞，韦茅斯说他不会跳舞。

[fɔːr; fər] ['ministəz] [dɪd][nɑːt] [dæns] .
for **ministers** **did** **not** **dance** **.**
为了 部长们 做过 不是 舞蹈 .

因为大臣们没有跳舞。

[ðɪs] ['sʌmər] ['mæmə] [tʊk] ['weɪməθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['eilmə(r)] , ['kænədə] .

This	**summer**	**mamma**	**took**	**Weymouth**	**and**	**me**	**to**	**Aylmer**	**,**	**Canada**	**.**
这	夏天	妈妈	采取	韦茅斯	和	我	到	艾尔默	,	加拿大	.

今年夏天，妈妈带我和韦茅斯去了加拿大艾尔默。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ,

We	**had**	**a**	**nice**	**time**	**,**
我们	有	一个	好的	时间	,

我们玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] " [dɑːn] ['dʌbljuː] . " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][hiː; hi] [spoʊk]

and	**I**	**saw**	**"**	**Don**	**W**	**.**	**"**	**and**	**his**	**sister**	**there**	**at**	**the**	**picnic**	**he**	**spoke**
和	我	锯	"	大学教师	W	.	"	和	他的	姐姐	那里	在	这	野餐	他	辐

[ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

of	**in**	**his**	**letter**	**to**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
的	在	他的	信	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我在他写给邮政信箱的信中提到的野餐会上看到了“唐·W”和他的妹妹。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['dɑːlz] ,

We	**have**	**a**	**bird**	**,**	**and**	**I**	**have**	**several**	**dolls**	**,**
我们	有	一个	鸟	,	和	我	有	一些	娃娃	,

我们家养了一只鸟，我还有几个娃娃。

[ænd; ənd][wʌn] ['prɪti] ['peɪpər] [dɑːl] ['mæmə] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**one**	**pretty**	**paper**	**doll**	**mamma**	**made**	**for**	**me**	**.**
和	一	漂亮的	纸	玩具娃娃	妈妈	制成	为了	我	.

还有妈妈给我做的一个漂亮的纸娃娃。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	**think**	**I**	**am**	**the**	**only**	**one**	**in**	**this**	**place**	**who**	**takes**	**the**	**Young**	**People**	**,**
我	思考	我	是	这	仅有的	一	在	这	地方	WHO	需要	这	年轻的	人们	,

我觉得这里只有我一个人会照顾年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**and**	**get**	**more**	**to**	**take**	**it**	**.**
和	我	是	去	到	尝试	和	得到	更多的	到	拿	它	.

我打算努力让更多人接受这项治疗。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**like**	**it**	**so**	**very**	**much**	**.**
我	喜欢	它	所以	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[maɪ] ['ænti] [ɪn][mɑːn'tænə] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	**auntie**	**in**	**Montana**	**sent**	**it**	**this**	**year**	**to**	**me**	**.**
我的	阿姨	在	蒙大拿	发送	它	这	年	到	我	.

我住在蒙大拿州的姑姑今年把它寄给了我。

['lɪzi] [em] . [keɪ] .

Lizzie	**M**	**.**	**K**	**.**
莉齐	M	.	K	.

莉齐·MK

- , [ˌpensl'veɪniə] .

Birdsborough	**,**	**Pennsylvania**	**.**
-	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州伯兹伯勒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**six**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][laɪk][maɪ] ['tiːtʃər] .

I	go	to	school	,	and	like	my	teacher	.
我	去	到	学校	,	和	喜欢	我的	老师	.

我上学，而且喜欢我的老师。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [en] . [diː] . [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['pɑːpə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn] ['hɑːrpɝz]

Her	name	is	Miss	N	.	D	.	I	like	to	hear	my	papa	read	the	letters	in	Harper's
她	姓名	是	错过	N	.	D	.	我	喜欢	到	听到	我的	爸爸	读	这	信件	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Young	People	to	me	.
年轻的	人们	到	我	.

她的名字是ND小姐。我喜欢听爸爸给我读《哈珀青少年》杂志上的信件。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [huː] [ɪz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	sister	Olivia	,	who	is	ten	years	old	.
我	有	一个	姐姐	奥利维亚	,	WHO	是	十	年	老的	.

我有一个妹妹叫奥利维亚，今年十岁。

[ʃiː; ʃi][gets] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][laɪks][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['veri] [wel] .

She	gets	Harper's	Young	People	every	Saturday	,	and	likes	the	stories	very	well	.
她	获得	哈珀斯	年轻的	人们	每一个	周六	,	和	点赞	这	故事	非常	出色地	.

她每周六都会收到《哈珀斯青少年》杂志，而且非常喜欢里面的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [neɪmd] ['flɔːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] [neɪmd] [dɪk] .

I	have	a	pet	cat	named	Flora	,	and	a	rooster	named	Dick	.
我	有	一个	宠物	猫	命名	弗洛拉	,	和	一个	公鸡	命名	迪克	.

我有一只名叫弗洛拉的宠物猫和一只名叫迪克的公鸡。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

He	is	very	tame	,	and	comes	running	to	me	when	I	call	him	.
他	是	非常	驯服	,	和	来	跑步	到	我	什么时候	我	称呼	他	.

他非常温顺，我一叫他，他就跑过来。

['hæti] [eɪtʃ] .

Hattie	H	.
哈蒂	H	.

哈蒂·H.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [swiːt] .

We	have	three	little	kittens	just	three	weeks	old	,	and	they	are	real	sweet	.
我们	有	三	小的	小猫	只是	三	周	老的	,	和	他们	是	真实的	甜的	.

我们家有三只刚满三周的小猫咪，它们非常可爱。

[maɪ] [ænt] ['helən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [sterz] ,

My	aunt	Helen	wanted	to	take	them	up	stairs	,
我的	阿姨	海伦	通缉	到	拿	他们	向上	楼梯	,

我姑姑海伦想带他们上楼。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] [kraɪd] ,

but	as	soon	as	she	took	hold	of	them	the	old	mother	cried	,
但	作为	很快	作为	她	采取	抓住	的	他们	这	老的	母亲	哭	,

但她刚一抓住它们，老母亲就哭了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	would	not	have	them	out	of	her	sight	a	moment	.
和	会	不是	有	他们	出去	的	她	视线	一个	片刻	.

她一刻也不愿让他们离开自己的视线。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɒnts][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,

When	**the**	**mother**	**wants**	**to**	**go**	**in**	**the**	**yard**	**,**
什么时候	这	母亲	想要	到	去	在	这	院子	,

当母亲想去院子里时，

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ə'weɪ] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]['stɔ:ri][ænd; ənd][kraɪz] ,

she	**comes**	**away**	**up**	**stairs**	**to**	**the**	**third**	**story**	**and**	**cries**	**,**
她	来	离开	向上	楼梯	到	这	第三	故事	和	哭泣	,

她走到三楼，哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [kʌm] [daʊn] ,

and	**then**	**when**	**some**	**of**	**us**	**come**	**down**	**,**
和	然后	什么时候	一些	的	我们	来	向下	,

然后，当我们中的一些人冷静下来的时候，

[ʃi:; ʃi][goʊz][ænd; ənd][stændz][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl][wi:; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

she	**goes**	**and**	**stands**	**by**	**the**	**door**	**until**	**we**	**open**	**it**	**.**
她	去	和	站立	经过	这	门	直到	我们	打开	它	.

她走到门口站着，直到我们开门。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ['ɛθə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ]

I	**have**	**a**	**sister**	**Etha**	**,**	**and**	**a**	**brother**	**Josie**	**,**	**and**	**we**	**all**	**enjoy**	**Young**
我	有	一个	姐姐	埃塔	,	和	一个	兄弟	乔西	,	和	我们	全部	享受	年轻的

['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

People	**very**	**much**	**.**
人们	非常	很多	.

我有一个妹妹伊莎和一个弟弟乔西，我们都非常喜欢《年轻人》这部剧。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ][laɪk][ðə; ði][best] ,

I	**can**	**not**	**think**	**which**	**of**	**the**	**stories**	**I**	**like**	**the**	**best**	**,**
我	能	不是	思考	哪个	的	这	故事	我	喜欢	这	最好的	,

我一时想不出我最喜欢哪个故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] [wel] .

because	**I**	**like**	**them**	**all**	**so**	**well**	**.**
因为	我	喜欢	他们	全部	所以	出色地	.

因为我非常喜欢他们。

['lɔti] [el] . [es] .

Lottie	**L**	**.**	**S**	**.**
洛蒂	L	.	S	.

洛蒂 LS

[hə'vænə] , ['kju:bə] .

Havana	**,**	**Cuba**	**.**
哈瓦那	,	古巴	.

古巴哈瓦那。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pærət] [ðæt] [wi:; wi]

Perhaps	**some**	**of**	**your**	**young**	**people**	**will**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**a**	**parrot**	**that**	**we**
也许	一些	的	你的	年轻的	人们	将要	喜欢	到	听到	关于	一个	鹦鹉	那	我们

[ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] .

used	**to**	**have**	**.**
用过的	到	有	.

也许你们的年轻人会想听听我们以前养过的那只鹦鹉的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['feloʊ] .

He	**was**	**a**	**very**	**funny**	**fellow**	**.**
他	曾是	一个	非常	有趣的	同伴	.

他是个非常幽默的人。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

He	repeated	almost	everything	that	he	heard	.
他	重复	几乎	一切	那	他	听到	.

他几乎把听到的每句话都重复了一遍。

[wen] [ˈmæmə] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmens] [tuː; tə]

When	mamma	asked	for	the	servants	in	the	morning	,	he	would	commence	to
什么时候	妈妈	问	为了	这	仆人	在	这	早晨	,	他	会	开始	到

[kɔːl][ðem; ðəm] : " [ˈloʊlə] ! [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] !

call	them	:	"	Lola	!	Dolores	!
称呼	他们	:	"	萝拉	!	多洛雷斯	!

早上妈妈叫佣人来的时候，他就开始喊她们："萝拉！多洛雷斯！

[ˈdʒɜːrmən] !

German	!
德语	!

德语！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ; [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] !

it	is	time	to	get	up	;	the	mistress	is	calling	you	!
它	是	时间	到	得到	向上	;	这	情妇	是	呼叫	你	!

该起床了，女主人在叫你！

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn][tuː; tə][kraɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] !

"	When	he	was	angry	he	would	begin	to	cry	,	"	I	am	angry	!
"	什么时候	他	曾是	生气的	他	会	开始	到	哭	,	"	我	是	生气的	!

"当他生气时，他会开始哭喊，'我生气了！'

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] !

I	am	angry	!
我	是	生气的	!

我很愤怒！

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪnər] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

"	When	the	servants	did	not	give	him	dinner	,	he	would	cry	,	"	I	am	hungry	!
"	什么时候	这	仆人	做过	不是	给	他	晚餐	,	他	会	哭	,	"	我	是	饥饿的	!

"当仆人不给他饭吃时，他就会哭着说：'我饿了！'

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ! — [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['dɪnər] .

I	am	hungry	!	—	the	servants	have	not	given	me	my	dinner	.
我	是	饥饿的	!	—	这	仆人	有	不是	给定	我	我的	晚餐	.

我饿了！——仆人们还没给我做晚饭。

" [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [læf] .

"	He	knew	how	to	laugh	.
"	他	知道	如何	到	笑	.

他很会笑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][skəuldid][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['æftərwərd][hiː; hi] [wʊd] [læf] — " [hɑː] !

Sometimes	he	scolded	the	servants	,	and	afterward	he	would	laugh	—	"	Ha	!
有时	他	责骂	这	仆人	,	和	之后	他	会	笑	—	"	哈	!

有时他会责骂仆人，事后却会大笑——"哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː 'es]

"	When	we	were	breakfasting	he	used	to	come	to	the	table	for	us
"	什么时候	我们	是	早餐	他	用过的	到	来	到	这	桌子	为了	我们

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

to	give	him	his	breakfast	,
到	给	他	他的	早餐	,

"我们吃早餐的时候，他会走到桌边，让我们给他早餐。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	he	would	eat	from	our	hands	.
和	他	会	吃	从	我们的	双手	.

他会吃我们递给他的东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn]['pɑːˌpɑːz] ['ʃoʊldər] .

Sometimes	he	would	sit	on	papa's	shoulder	.
有时	他	会	坐	在	爸爸的	肩膀	.

有时他会坐在爸爸的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] .

His	plumage	was	red	,	green	,	and	blue	.
他的	羽毛	曾是	红色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	.

他的羽毛是红色、绿色和蓝色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

He	was	very	pretty	.
他	曾是	非常	漂亮的	.

他长得很帅。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [kreɪn] ?

Have	you	ever	seen	a	crane	?
有	你	曾经	已见	一个	起重机	?

你见过起重机吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

The	other	day
这	其他	天

日前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [wʌn][tuː; tə]['pɑːpə] .

a	gentleman	presented	one	to	papa	.
一个	绅士	呈现	一	到	爸爸	.

一位先生送给爸爸一个。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

He	has	a	long	neck	and	long	legs	,	and	is	very	pretty	.
他	有	一个	长的	脖子	和	长的	腿	,	和	是	非常	漂亮的	.

他脖子长腿长，长得非常漂亮。

[hiː; hi] [iːts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [teɪm] .

He	eats	from	our	hands	,	and	is	very	tame	.
他	吃	从	我们的	双手	,	和	是	非常	驯服	.

他从我们手中吃东西，非常温顺。

[hiː; hi] [iːts] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] [roʊtʃɪz] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .

He	eats	all	the	flies	and	roaches	he	can	find	.
他	吃	全部	这	苍蝇	和	蟑螂	他	能	寻找	.

他会吃掉所有能找到的苍蝇和蟑螂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][dɔ:g][bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

The	other	day	a	dog	bit	a	little	friend	of	ours	.
这	其他	天	一个	狗	少量	一个	小的	朋友	的	我们的	.

前几天，我们的一个小朋友被狗咬了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][dɔ:g] ,

As	it	was	a	strange	dog	,
作为	它	曾是	一个	奇怪的	狗	,

因为这是一条陌生的狗，

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

that	came	from	the	street	into	the	yard	where	the	child	was	playing	,
那	来了	从	这	街道	进入	这	院子	在哪里	这	孩子	曾是	玩耍	,

那声音从街上飘到孩子玩耍的院子里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][mæd][ɔ:r][nɑ:t] .

it	is	not	known	whether	the	dog	was	mad	or	not	.
它	是	不是	已知	无论	这	狗	曾是	疯狂的	或者	不是	.

目前尚不清楚这只狗是否发疯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [tri:t] [ðə; ði] [wu:nd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][dɔ:g]

But	the	doctor	said	he	must	treat	the	wound	as	if	he	knew	the	dog
但	这	医生	说	他	必须	对待	这	伤口	作为	如果	他	知道	这	狗

[wʌz; wəz][mæd] ;

was	mad	;
曾是	疯狂的	;

但医生说，他必须像知道这只狗疯了一样来处理伤口；

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

so	he	had	to	burn	the	place	to	prevent	the	boy	from	having
所以	他	有	到	烧伤	这	地方	到	防止	这	男生	从	拥有

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

hydrophobia	.
恐水症	.

所以他不得不烧毁那个地方，以防止男孩患上狂犬病。

[kən,sepsi'əun] .

Concepcion	.
康塞普西翁	.

康塞普西翁。

[poʊlk] ['taʊnʃɪp] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Polk	Township	,	Illinois	.
波尔克	乡	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州波尔克镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	six	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	六	年	老的	.

我是一个六岁的小男孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .

I	live	on	a	farm	.
我	居住	在	一个	农场	.

我住在农场。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][maɪ]['grænpɑ:] [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pi:tər] .

I	have	two	dogs	,	and	my	grandpa	named	one	of	them	Peter	.
我	有	二	狗	,	和	我的	爷爷	命名	一	的	他们	彼得	.

我养了两条狗，其中一条被我爷爷取名为彼得。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , [tuː] .

I	have	a	brother	four	years	old	,	and	a	darling	sister	,	too	.
我	有	一个	兄弟	四	年	老的	,	和	一个	亲爱的	姐姐	,	也	.

我有一个四岁的弟弟，还有一个可爱的妹妹。

['pɑːpə][kɔːlz]['sɪstər] " [blæk] - [aɪz] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['klærə] .

Papa	calls	sister	"	Black	-	eyes	,	"	but	her	name	is	Clara	.
爸爸	呼叫	姐姐	"	黑色的	-	眼睛	,	"	但	她	姓名	是	克拉拉	.

爸爸叫妹妹"黑眼圈"，但她的名字叫克拉拉。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] " [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,

She	can	say	two	lines	of	"	Three	Little	Kittens	,
她	能	说	二	线条	的	"	三	小的	小猫	,

她会说两句"三只小猫咪"，

" [ænd; ənd] [sez] " [pliːz] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

"	and	says	"	please	"	and	"	thank	you	"	as	well	as	anybody	.
"	和	说道	"	请	"	和	"	感谢	你	"	作为	出色地	作为	任何人	.

并且像其他人一样会说"请"和"谢谢"。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] " [ðə; ði]

My	brother	and	I	saved	our	money	until	we	had	enough	to	buy	"	The
我的	兄弟	和	我	已保存	我们的	钱	直到	我们	有	足够的	到	买	"	这

[fræŋ'kəuniːə] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['lɜːrnər] ['sɪriːz] ,

Franconia	Stories	"	and	"	Little	Learner	Series	,
弗兰肯	故事	"	和	"	小的	学习者	系列	,

我和哥哥攒钱，直到攒够了钱才买了《弗兰科尼亚故事集》和《小小学习者系列》。

" [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	but	we	like	our	Young	People	better	than	any	books	we	have	.
"	但	我们	喜欢	我们的	年轻的	人们	更好的	比	任何	图书	我们	有	.

但我们更喜欢我们的年轻人，而不是我们拥有的任何书籍。

[pɔːl] [siː] .

Paul	C	.
保罗	C	.

保罗·C.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	will	be	twelve	years	old	in	a	few	days	.
我	将要	是	十二	年	老的	在	一个	很少	天	.

再过几天我就十二岁了。

[aɪ]['nəʊtɪs] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	notice	,	in	looking	over	my	first	volume	of	Harper's	Young	People	,
我	注意	,	在	寻找	超过	我的	第一的	体积	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

我在翻阅第一卷《哈珀青少年读物》时注意到：

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [ðæt] [eɪdʒ] .

that	most	of	the	boys	and	girls	who	write	to	you	are	under	that	age	.
那	最多	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	写	到	你	是	在下面	那	年龄	.

给你写信的大多数男孩女孩都未满那个年龄。

[wen] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [æz; əz] [ðeɪ]

When	I	read	some	of	their	letters	,	I	only	wish	I	was	favored	as	they
什么时候	我	读	一些	的	他们的	信件	,	我	仅有的	希望	我	曾是	受青睐	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

读了他们的一些信件，我真希望自己也能像他们一样受到眷顾。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	could	have	chickens	and	rabbits	,	and	live	in	the	country	.
和	可以	有	鸡	和	兔子	,	和	居住	在	这	国家	.

他们可以养鸡养兔，住在乡下。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts]

But	I	am	a	city	boy	,	and	go	to	the	public	school	,	and	have	lots
但	我	是	一个	城市	男生	,	和	去	到	这	民众	学校	,	和	有	很多

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

但我是一个城里孩子，上的是公立学校，而且有很多书。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [ɑːr; ər]

and	enjoy	myself	in	reading	,	and	playing	with	my	two	little	sisters	,	who	are
和	享受	我	在	阅读	,	和	玩耍	和	我的	二	小的	姐妹	,	WHO	是

,

,
,

我喜欢读书，也喜欢和我的两个妹妹玩耍，她们是.....

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ] [noʊ] .

I	think	,	the	most	cunning	little	girls	I	know	.
我	思考	,	这	最多	狡猾	小的	女孩们	我	知道	.

我认为，她们是我认识的最狡猾的小女孩。

[dʒɑːn][em] . [eɪtʃ] .

John	M	.	H	.
约翰	M	.	H	.

约翰·MH

['hoʊbɑːrt] , [nuː] [jɔːk] .

Hobart	,	New	York	.
霍巴特	,	新的	约克	.

纽约州霍巴特。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər]['peɪpər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ['evri] [wiːk] .

I	like	your	paper	very	much	,	and	receive	it	with	great	pleasure	every	week	.
我	喜欢	你的	纸	非常	很多	,	和	收到	它	和	伟大的	乐趣	每一个	星期	.

我非常喜欢贵报，每周都非常高兴地收到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪk'spekt][tuː; tə]['veri] [suːn] .

I	am	not	going	to	school	at	present	,	but	expect	to	very	soon	.
我	是	不是	去	到	学校	在	展示	,	但	预计	到	非常	很快	.

我目前没有上学，但预计很快就会回去上学。

[wiː; wi][hæv; həv][sɪks][kæts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] .

We	have	six	cats	,	and	none	of	them	are	cunning	.
我们	有	六	猫	,	和	没有任何	的	他们	是	狡猾	.

我们家养了六只猫，它们都不狡猾。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

I	am	nine	years	old	,	and	live	on	a	farm	.
我	是	九	年	老的	,	和	居住	在	一个	农场	.

我今年九岁，住在农场里。

[wiː; wi] [send] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

We	send	our	milk	to	New	York	.
我们	发送	我们的	牛奶	到	新的	约克	.

我们把牛奶运往纽约。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪz] [meɪd] ,

This	is	one	of	the	sections	of	New	York	State	in	which	maple	sugar	is	made	,
这	是	一	的	这	部分	的	新的	约克	状态	在	哪个	枫	糖	是	制成	,

这是纽约州生产枫糖的地区之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] .

and	it	is	very	interesting	to	watch	the	process	.
和	它	是	非常	有趣的	到	手表	这	过程	.

观看这个过程非常有趣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [snoʊ] [æz; əz] [jet] ,

We	have	had	no	snow	as	yet	,
我们	有	有	不	雪	作为	然而	,

我们这里目前还没有下雪。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hæv; həv] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] — [mɔːr] [ɔːr] [les]

but	usually	at	this	time	of	the	year	have	about	two	feet	—	more	or	less
但	通常	在	这	时间	的	这	年	有	关于	二	脚	—	更多的	或者	较少的

.

:

.

但通常在每年的这个时候，树木大约有两英尺高——或多或少。

['maɪrə] [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

Myra	G	.	W	.
米拉	G	.	W	.

米拉·GW

['liːmə; 'laɪmə] , [pə'ruː] .

Lima	,	Peru	.
利马	,	秘鲁	.

秘鲁利马。

[æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtər] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [gɜːrl] [wɪl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [pʊr] [pʊs] ,

As	the	editor	hopes	that	some	girl	will	write	in	the	defense	of	poor	puss	,
作为	这	编辑	希望	那	一些	女孩	将要	写	在	这	防御	的	贫穷的	猫	,

编辑希望有哪个女孩会站出来为这只可怜的猫辩护，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['splendɪd] [kæts] .

I	beg	to	say	that	I	have	two	splendid	cats	.
我	求	到	说	那	我	有	二	灿烂	猫	.

我必须说，我有两只非常棒的猫。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌmɔːl'tiːz] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fæt] .

The	largest	is	a	fine	Maltese	,	looks	very	much	like	an	old	woman	,	and	is	exceedingly	fat	.
这	最大	是	一个	美好的	马耳他语	,	看起来	非常	很多	喜欢	一个	老的	女士	,	和	是	非常	胖的	.

体型最大的是一只漂亮的马耳他犬，长得像个老妇人，而且非常胖。

[hiː; hi] [ɪz] [neɪmd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

He	is	named	Mr	.	Mason	.
他	是	命名	先生	.	石匠	.

他名叫梅森先生。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsər] , [hi:; hi][ɪz]['veri]
Besides **having** **the** **good** **quality** **of** **being** **an** **excellent** **mouser** **,** **he** **is** **very**
除了 拥有 这 好的 质量 的 存在 一个 出色的 鼠牌 , 他 是 非常
[rɪ'lɪdʒəs] ,
religious **,**
宗教 ,

除了擅长捕鼠之外，他还非常虔诚。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][s'pendz][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and **often** **spends** **the** **nights** **in** **the** **Cathedral** **,** **which** **is** **just** **in** **front** **of** **our**
和 经常 花费 这 夜晚 在 这 大教堂 , 哪个 是 只是 在 正面 的 我们的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他经常在教堂里过夜，教堂就在我们家对面。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , ['haʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Early **in** **the** **morning** **he** **comes** **back** **,** **howling** **for** **something** **to** **eat** **.**
早期的 在 这 早晨 他 来 后退 , 嚎叫 为了 某物 到 吃 .

清晨，他回来了，嚎叫着要吃的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæt][ɪz] [neɪmd] ['mɪstər] . [stʌbz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
The **other** **cat** **is** **named** **Mr** **.** **Stubbs** **,** **and** **is** **decidedly** **the** **favorite** **.**
这 其他 猫 是 命名 先生 . 斯塔布斯 , 和 是 绝对地 这 最喜欢的 .

另一只猫名叫斯塔布斯先生，显然是主人最喜欢的。

[hi:; hi][ɪz]['ræðər] [θɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,
He **is** **rather** **thin** **,** **and** **has** **a** **face** **like** **a** **mouse** **,**
他 是 相当 薄的 , 和 有 一个 脸 喜欢 一个 老鼠 ,

他很瘦，长着一张老鼠脸。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l][ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r]
but **is** **the** **most** **affectionate** **animal** **alive** **;** **and** **when** **mother** **opens** **the** **door**
但 是 这 最多 亲热 动物 活 ; 和 什么时候 母亲 打开 这 门
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in **the** **morning** **,**
在 这 早晨 ,

但它却是世上最有感情的动物；当母亲早上打开门时，

[hi:; hi][stændz][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [sez] , " [mju:] ! [mju:] !
he **stands** **quite** **still** **,** **and** **says** **,** **"** **Mew** **!** **mew** **!**
他 站立 相当 仍然 , 和 说道 , " 喵喵 ! 喵 !

他站着不动，说道："喵！喵！"

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ; [hi:; hi] [ðen] [wɔ:ks] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪz] [ˌju: 'es] [i:tʃ] [ə; eɪ]
" **as** **if** **to** **say** **good** **-** **morning** **;** **he** **then** **walks** **in** **,** **and** **pays** **us** **each** **a**
" 作为 如果 到 说 好的 - 早晨 ; 他 然后 散步 在 , 和 支付 我们 每个 一个
['vɪzɪt][ɪn][bed] .
visit **in** **bed** **.**
访问 在 床 .

"仿佛在说早安；然后他走了进来，分别到我们的床上探望我们。

[hi:; hi]['nevər] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ɔ:'gʌstə] [si:] . [nu:] [hɪm; ɪm] ,
He **never** **scratches** **,** **and** **I** **am** **almost** **sure** **that** **if** **Augusta** **C** **.** **knew** **him** **,**
他 绝不 划痕 , 和 我 是 几乎 当然 那 如果 奥古斯塔 C . 知道 他 ,

他从不抓挠，我几乎可以肯定，如果奥古斯塔·C.认识他，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][kæts] .
she **would** **think** **differently** **about** **cats** **.**
她 会 思考 不同 关于 猫 .

她对猫的看法会不一样。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['sɪstər][ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	one	sister	and	two	brothers	.
我	有	一	姐姐	和	二	兄弟	.

我有一个姐姐和两个弟弟。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][ɪn]['meksɪkoʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ]['perənts] ['biːɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ,

We	were	all	born	in	Mexico	,	but	,	my	parents	being	Americans	,	we	are	all	,
我们	是	全部	出生	在	墨西哥	,	但	,	我的	父母	存在	美国人	,	我们	是	全部	,

我们都出生在墨西哥，但是，由于我的父母是美国人，我们都是美国人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

of	course	,	American	citizens	.
的	课程	,	美国人	公民	.

当然，指的是美国公民。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [eɪt] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['liːmə; 'laɪmə] , [pə'ruː] ,

During	the	last	eight	years	we	have	been	living	in	Lima	,	Peru	,
期间	这	最后的	八	年	我们	有	到过	活的	在	利马	,	秘鲁	,

过去八年我们一直居住在秘鲁利马。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['hɑːrpər] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	so	Mr	.	Harper	will	not	think	it	strange	that	this	letter	takes	a	little
和	所以	先生	.	哈珀	将要	不是	思考	它	奇怪的	那	这	信	需要	一个	小的

[lɔːŋgər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] .

longer	to	go	to	him	than	some	others	.
更长	到	去	到	他	比	一些	其他的	.

因此，哈珀先生不会觉得这封信比其他一些信寄到他那里的时间稍长一些很奇怪。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

We	have	taken	Harper's	Young	People	since	it	has	been	published	,
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	自从	它	有	到过	已发布	,

自《哈珀青少年》杂志创刊以来，我们就一直订阅它。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	always	praise	and	recommend	it	to	everybody	.
和	总是	称赞	和	推荐	它	到	大家	.

并且总是向所有人称赞和推荐它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .

It	is	just	splendid	.
它	是	只是	灿烂	.

真是太棒了。

[kɑːr'loʊtə][el] .

Carlota	L	.
卡洛塔	L	.

卡洛塔·L.

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	am	a	little	boy	nearly	ten	years	old	,	and	live	in	Boston	.
我	是	一个	小的	男生	几乎	十	年	老的	,	和	居住	在	波士顿	.

我是一个快十岁的小男孩，住在波士顿。

[maɪ] ['brʌðər] ['θiːoʊ] ([huː] [ɪz]['sev(ə)n]) [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər]

My	brother	Theo	(	who	is	seven	)	and	I	have	taken	Harper's	Young	People	ever
我的	兄弟	西奥	(	WHO	是	七	)	和	我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经

[sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

since	we	first	heard	of	it	,
自从	我们	第一的	听到	的	它	,

我和我七岁的弟弟西奥自从第一次听说《哈珀青少年》杂志以来，就一直订阅它。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	we	like	it	very	much	,	and	so	do	all	the	boys	and	girls	in	our
和	我们	喜欢	它	非常	很多	,	和	所以	做	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	我们的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

我们非常喜欢它，我们社区的所有男孩女孩也都很喜欢它。

[maɪ]['fɑːðər] [sez] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ,

My	father	says	that	I	may	write	a	letter	,	which	perhaps	you	will	publish	,
我的	父亲	说道	那	我	可能	写	一个	信	,	哪个	也许	你	将要	发布	,

我父亲说我可以写封信，也许你会发表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ]

because	the	little	boys	and	girls	who	live	in	other	parts	of	the	country	may
因为	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	居住	在	其他	部分	的	这	国家	可能

[laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

like	to	hear	about	things	at	the	sea	-	shore	.
喜欢	到	听到	关于	事物	在	这	海	-	支撑	.

因为住在其他地方的小男孩和小女孩可能喜欢听关于海边的事情。

[læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn][ðə; ði]

Last	summer	we	lived	at	a	place	twenty	miles	from	Boston	,	in	the
最后的	夏天	我们	居住地	在	一个	地方	二十	英里	从	波士顿	,	在	这

[taʊn] [ʌv; əv][koʊ'hæsət] ,

town	of	Cohasset	,
镇	的	科哈塞特	,

去年夏天我们住在距离波士顿20英里的科哈塞特镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌmər] ,

and	it	was	the	nicest	place	we	ever	had	for	summer	,
和	它	曾是	这	最友善的	地方	我们	曾经	有	为了	夏天	,

那是我们度过夏天的最棒的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [faɪn] ['weðər] .

because	it	was	always	cool	and	pleasant	in	fine	weather	.
因为	它	曾是	总是	凉爽的	和	令人愉快的	在	美好的	天气	.

因为天气晴朗的时候，这里总是凉爽宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['maɪnəts] [ledʒ] [laɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['oʊʃ(ə)n]

It	was	near	Minot's	Ledge	Light	-	House	,	and	quite	near	the	great	blue	ocean
它	曾是	靠近	米诺特	壁架	光	-	房子	,	和	相当	靠近	这	伟大的	蓝色的	海洋

.

:
.

它靠近米诺特礁灯塔，而且离蔚蓝的大洋也很近。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

We	could	always	hear	the	sound	of	the	waves	on	the	beach	,
我们	可以	总是	听到	这	声音	的	这	波浪	在	这	海滩	,

我们总能听到海浪拍打沙滩的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd]['ves(ə)lz]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

and	could	see	the	steamboats	and	vessels	going	up	and	down	the	coast	.
和	可以	看	这	汽船	和	船只	去	向上	和	向下	这	海岸	.

可以看到汽船和轮船沿着海岸线来回穿梭。

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['stɔːrmi][ænd; ənd] ['fɑːgi] ['weðər] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

Sometimes	in	stormy	and	foggy	weather	the	vessels	would	be	in	danger	of
有时	在	暴风雨	和	雾蒙蒙的	天气	这	船只	会	是	在	危险	的

['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ;

going	on	the	rocks	;
去	在	这	岩石	;

有时在暴风雨和大雾天气中，船只会有触礁的危险;

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] [wʊd] [saʊnd] ['veri] [laʊd][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] .

then	the	fog	-	horn	would	sound	very	loud	to	warn	them	off	the	shore	.
然后	这	多雾路段	-	喇叭	会	声音	非常	大声	到	警告	他们	离开	这	支撑	.

这时，雾号会发出非常响亮的声音，警告他们远离海岸。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['nɪrli] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

We	used	to	go	in	bathing	nearly	every	pleasant	day	.
我们	用过的	到	去	在	洗澡	几乎	每一个	令人愉快的	天	.

以前，天气好的时候，我们几乎每天都去洗澡。

[maɪ]['sɪstər] , [huː] [ɪz] [twelv] , [kʊd; kəd][swɪm] [aʊt][ɪn] ['veri] [diːp] ['wɔːtər] ,

My	sister	,	who	is	twelve	,	could	swim	out	in	very	deep	water	,
我的	姐姐	,	WHO	是	十二	,	可以	游泳	出去	在	非常	深的	水	,

我妹妹今年十二岁，但她可以在很深的水域游泳。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['naɪsər][fʌn][tuː; tə][dɪg][sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

but	I	thought	it	much	nicer	fun	to	dig	sand	on	the	beach	,
但	我	想法	它	很多	更漂亮	乐趣	到	挖	沙	在	这	海滩	,

但我认为在沙滩上挖沙子更有趣。

[ɔːr][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɑːks][ɑːn] [ʃɔːr] .

or	run	about	the	rocks	on	shore	.
或者	跑步	关于	这	岩石	在	支撑	.

或者在岸边的岩石上奔跑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

Sometimes	the	children	from	other	houses	would	come	and	play	with	us
有时	这	孩子们	从	其他	房屋	会	来	和	玩	和	我们

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

under	the	trees	or	in	the	stable	,
在下面	这	树木	或者	在	这	稳定的	,

有时其他家的孩子会来和我们一起在树下或马厩里玩耍，

[wer] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][henz] ,

where	we	kept	our	horse	and	our	hens	,
在哪里	我们	保留	我们的	马	和	我们的	母鸡	,

我们养马和养鸡的地方，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði]

and	sometimes	we	used	to	take	long	walks	to	the	village	or	through	the
和	有时	我们	用过的	到	拿	长的	散步	到	这	村庄	或者	通过	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

有时我们会步行很长一段路去村子里或穿过田野。

[ɪn] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] , ['mæmə] [ænd; ənd] ['ænti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ]

In	September	,	when	the	days	grew	shorter	,	mamma	and	auntie	wanted	to	go
在	九月	,	什么时候	这	天	生长	较短	,	妈妈	和	阿姨	通缉	到	去

[bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

back	to	Boston	,
后退	到	波士顿	,

九月份，随着白昼渐短，妈妈和阿姨想回波士顿了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

because	the	evenings	were	lonesome	,	and	most	of	the	people	were
因为	这	晚上	是	寂寞	,	和	最多	的	这	人们	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

going	to	their	homes	.
去	到	他们的	房屋	.

因为夜晚很寂寞，而且大多数人都回家了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [koʊ'hæsət] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] ,

But	I	want	to	go	to	Cohasset	again	next	summer	,
但	我	想	到	去	到	科哈塞特	再次	下一个	夏天	,

但我明年夏天还想再去科哈塞特。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ðer; ðər] [huː] [riːd]

and	I	should	like	to	see	some	of	the	boys	and	girls	there	who	read
和	我	应该	喜欢	到	看	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	那里	WHO	读

[ðɪs] ['peɪpər] ,

this	paper	,
这	纸	,

我很想见见在场的那些读这份报纸的男孩女孩们。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

and	I	guess	they	can	find	me	by	inquiring	at	the	post	-	office	for
和	我	猜测	他们	能	寻找	我	经过	查询	在	这	邮政	-	办公室	为了

我想他们可以通过去邮局查询找到我。

['hæri] [ə; eɪ] . [piː] .

Harry	A	.	P	.
哈里	一个	.	P	.

哈里AP

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['pʌzlər] [ə'mɪt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Some	of	our	youthful	puzzlers	omit	to	send	the	answers	with	their
一些	的	我们的	青春	谜题	忽略	到	发送	这	答案	和	他们的

['pʌzlz] .

puzzles	.
谜题	.

有些年轻的解谜者在提交谜题时忘记附上答案。

[noʊ] ['pʌz(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ən'les] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ]

No	puzzle	can	be	admitted	unless	the	solution	is	sent	in	the	envelope	with
不	谜	能	是	承认	除非	这	解决方案	是	发送	在	这	信封	和

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

the	puzzle	.
这	谜	.

除非谜题的答案与谜题一起装在信封里寄出，否则谜题不予接受。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [send] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] , [bʌt; bət] [fər'get] [tuː; tə] [saɪn]

Some	boys	and	girls	send	correct	answers	to	puzzles	,	but	forget	to	sign
一些	男孩们	和	女孩们	发送	正确的	答案	到	谜题	,	但	忘记	到	符号

[ðer; ðər] [neɪmz] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

有些男孩女孩答对了谜题，却忘记署名。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [laɪk]
and **in** **consequence** **we** **can** **not** **give** **them** **credit** **,** **as** **we** **would** **like**
和 在 结果 我们 能 不是 给 他们 信用 , 作为 我们 会 喜欢
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

因此，我们无法像我们希望的那样给予他们应有的荣誉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['kerf(ə)l][wɜːrk] .
for **their** **careful** **work** **.**
为了 他们的 小心 工作 .

感谢他们细致的工作。

['neli] ['ændərsn] , ['læŋkæstər] , [oʊ'haɪoʊ] , [faʊnd] ['vaiəlits][ɪn] [bluːm] [ɪn] [dɪ'sembər] .
Nellie **Anderson** **,** **Lancaster** **,** **Ohio** **,** **found** **violets** **in** **bloom** **in** **December** **.**
内莉 安德森 , 兰开斯特 , 俄亥俄州 , 成立 紫罗兰 在 盛开 在 十二月 .

来自俄亥俄州兰开斯特的内莉·安德森在十二月发现了盛开的紫罗兰。

['eɪdə; 'edə]['ælən] , ['boʊləvɑːr] , [mɪ'zʊri] ,
Ada **Allen** **,** **Bolivar** **,** **Missouri** **,**
艾达 艾伦 , 玻利瓦尔 , 密苏里州 ,

艾达·艾伦，密苏里州博利瓦尔

[hæz; həz][sent][juː 'es][hɜːr; hər] ['tiːtʃɝz] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ri'saitid] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][lɪst]
has **sent** **us** **her** **teacher's** **certificate** **that** **she** **has** **recited** **perfectly** **the** **list**
有 发送 我们 她 老师的 证书 那 她 有 背诵 完美 这 列表
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
of **the** **Kings** **and** **Queens** **of** **England** **.**
的 这 国王 和 皇后区 的 英格兰 .

她寄给我们她的教师证明，证明她能完美地背诵英国国王和王后的名单。

['lestər] ['tælmædʒ] , [ʌv; əv] - , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl]
Lester **Tallmadge** **,** **of** **Leaville** **,** **Colorado** **,** **would** **like** **to** **receive** **the** **full**
莱斯特 塔尔马奇 , 的 - , 科罗拉多州 , 会 喜欢 到 收到 这 满的
[ə'dres] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [es] . ,
address **of** **H** **.** **R** **.** **S** **.** **,**
地址 的 H . 拉 . S . ,

来自科罗拉多州利维尔的莱斯特·塔尔马奇希望获得HRS的完整地址。

[huː] ['leɪtli] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
who **lately** **sent** **him** **a** **package** **of** **interesting** **curiosities** **,**
WHO 最近 发送 他 一个 包裹 的 有趣的 奇闻异事 ,

最近有人给他寄了一包有趣的稀奇古怪的东西，

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'tɜːrn] .
in **order** **that** **he** **may** **make** **a** **suitable** **return** **.**
在 命令 那 他 可能 制作 一个 合适的 返回 .

以便他能获得适当的回报。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

['ælɪs] . — [aɪ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'saɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv]
Alice **.** **—** **I** **can** **not** **decide** **for** **you** **the** **question** **which** **is** **the** **most** **useful** **of**
爱丽丝 . — 我 能 不是 决定 为了 你 这 问题 哪个 是 这 最多 有用 的
[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
all **the** **trees** **in** **the** **world** **.**
全部 这 树木 在 这 世界 .

爱丽丝：我无法替你决定世界上所有树木中哪种最有用。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . ,

I	will	leave	it	open	for	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	,
我	将要	离开	它	打开	为了	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	,

我会把这个问题留给塞浦路斯。

[ænd; ənd] ['membər] [meɪ] [send] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

and	members	may	send	me	their	opinions	.
和	成员	可能	发送	我	他们的	意见	.

会员们可以向我发送他们的意见。

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['veriəs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['juːzɪz][ɪz]['prɑːbəbli]

The	tree	which	is	applied	to	the	most	various	and	multiplied	uses	is	probably
这	树	哪个	是	应用	到	这	最多	各种各样的	和	乘以	用途	是	大概

[ðə; ði][pɑːm] .

the	palm	.
这	棕榈	.

用途最广泛、种类最多的树木可能要数棕榈树了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][pɑːm] , ['difərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər]

There	are	a	number	of	species	of	palm	,	differing	in	some	minor
那里	是	一个	数字	的	物种	的	棕榈	,	不同	在	一些	次要的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

棕榈树有许多品种，它们在一些细微的特征上有所不同。

[bʌt; bət][ɔːl]['greɪsf(ə)l] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	all	graceful	,	elegant	,	and	beautiful	.
但	全部	优美	,	优雅的	,	和	美丽的	.

但都优雅、高贵、美丽。

[ðə; ði]['pælˈmaɪrə][pɑːm] ([bɔ'ræsəs] -) [ɪz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['juːsflnəs] ,

The	Palmyra	palm	(	Borassus	flabelliformis	-	)	is	,	on	account	of	its	great	usefulness	,
这	帕尔米拉	棕榈	(	棕榈树	-		)	是	,	在	帐户	的	它是	伟大的	用处	,

[kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [triːz] .

called	the	prince	of	trees	.
称为	这	王子	的	树木	.

由于其巨大的用途，棕榈树（Borassus flabelliformis）被称为树木之王。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [triː] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['twentiəθ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɔːr] ['bjuːti] .

Until	this	tree	reaches	its	twentieth	year	it	has	little	grace	or	beauty	.
直到	这	树	到达	它是	第二十	年	它	有	小的	优雅	或者	美丽	.

这棵树要到二十岁才算得上优雅美丽。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [sez] :

A	recent	writer	says	:
一个	最近的	作家	说道	:

一位近期发表文章的作者写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [liːvz] [wɪtʃ]

"	It	is	covered	from	the	root	upward	with	the	remains	of	old	leaves	which
"	它	是	涵盖	从	这	根	向上	和	这	遗迹	的	老的	树叶	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

have	been	cut	off	some	distance	from	the	trunk	,
有	到过	切	离开	一些	距离	从	这	树干	,

“它从根部向上覆盖着从离树干一段距离处剪下来的老叶子残骸。”

['liːvɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prɑː'dʒɛkʃənz] .

leaving	ugly	and	dangerous	projections	.
离开	丑陋的	和	危险的	预测	.

留下难看且危险的投影。

[ðiːz] [liːf] - [stɔːks] [wen] [griːn] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['iːzəli] [kʌt] ,
These leaf - stalks when green are soft and easily cut ,
这些 叶子 - 茎 什么时候 绿色的 是 柔软的 和 容易地 切 ,

这些叶柄在绿色时柔软易切，

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [draɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɔːrn] .
but after they become dry they are almost as hard as horn .
但 后 他们 变得 干燥 他们 是 几乎 作为 难的 作为 喇叭 .

但干燥后，它们几乎和角一样坚硬。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [naɪt] , [ɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'taɪər]
A person running against such a tree by night , or accidentally , is sure to retire
一个 人 跑步 反对 这样的 一个 树 经过 夜晚 , 或者 偶然 , 是 当然 到 退休
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

夜间或意外撞到这样的树上的人，肯定会受伤后才肯罢休。

['æftər][ðə; ði] [triː] [bɪ'kʌmz] ['oʊldər] , [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [liːvz] [ˌdɪsə'pɪr] ,
After the tree becomes older , all these remains of former leaves disappear ,
后 这 树 变成 老 , 全部 这些 遗迹 的 以前的 树叶 消失 ,

随着树龄增长，这些旧叶的残骸都会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [trʌŋk] [iːməːdʒz] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and the straight trunk emerges smooth and clean , as if it had been
和 这 直的 树干 出现 光滑的 和 干净的 , 作为 如果 它 有 到过
[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [trɪmd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .
artificially trimmed and polished .
人为地 修剪过的 和 抛光 .

笔直的树干光滑洁净，仿佛经过人工修剪和抛光一般。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['naɪnti] [fiːt] ,
It rises to the height of from sixty to ninety feet ,
它 上升 到 这 高度 的 从 六十 到 九十 脚 ,

它的高度在六十到九十英尺之间。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [juːθ] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
and is considered in its youth during its first hundred years .
和 是 经过考虑的 在 它是 青年 期间 它是 第一的 百 年 .

在它的第一个一百年里，它被认为是处于青年时期。

[ðə; ði]['tɪmbər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [triː] [ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .
The timber is almost worthless until the tree is sixty years old .
这 木材 是 几乎 毫无价值 直到 这 树 是 六十 年 老的 .

树龄不到六十年，木材几乎没有价值。

" [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː]['poʊəm][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['juːzɪz][tuː; tə]
" A Hindoo poem is said to enumerate eight hundred and one uses to
" 一个 印度教 诗 是 说 到 枚举 八 百 和 一 用途 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːm][ɪz] [ə'plaɪd] .
which the palm is applied .
哪个 这 棕榈 是 应用 .

“据说一首印度教诗歌列举了棕榈树的八百零一种用途。”

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]['fjuːəl] , [fɔːr; fər] [θætʃ] , [fɔːr; fər][mæts] , [fɔːr; fər]['bæskəts] , [fɔːr; fər]
The leaves are used for fuel , for thatch , for mats , for baskets , for
这 树叶 是 用过的 为了 燃料 , 为了 苫 , 为了 垫子 , 为了 篮子 , 为了
[kɔːrdz] ,
cords ,
绳索 ,

树叶可以用来做燃料、盖屋顶、编织垫子、篮子和绳索。

[fɔːr; fər][fænz] , [fɔːr; fər] [ʌm'breləz] , [fɔːr; fər] ['paʊtʃɪz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	fans	,	for	umbrellas	,	for	pouches	,	books	,	etc	.
为了	粉丝	,	为了	雨伞	,	为了	小袋	,	图书	,	ETC	.

可用于扇子、雨伞、小袋、书籍等。

[ðə; ði][sæp][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [twaɪs] ['deɪli] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	sap	is	drawn	from	the	tree	twice	daily	during	seven	months	of	the	year	,
这	树液	是	绘制	从	这	树	两次	日常的	期间	七	几个月	的	这	年	,

一年中有七个月的时间，每天两次从树上抽取树液。

[ænd; ənd] [meɪks] , [wen] ['ʌnfə'mentid] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [drɪŋk] ; [wen] [fər'mentɪd] , [æn; ən]

and	makes	,	when	unfermented	,	a	pleasant	drink	;	when	fermented	,	an
和	制作	,	什么时候	未发酵的	,	一个	令人愉快的	喝	;	什么时候	发酵	,	一个

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][waɪn] .

intoxicating	wine	.
醉人	葡萄酒	.

未发酵时可制成可口的饮料；发酵后可制成令人陶醉的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [bəuθ][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

It	is	boiled	into	a	coarse	sugar	,	which	is	used	both	as	food	and	medicine	,
它	是	煮沸	进入	一个	粗	糖	,	哪个	是	用过的	两个都	作为	食物	和	药品	,

它被熬制成粗糖，既可作食品，也可作药材。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'ment] [ɪn]['mɔːrtər] .

and	as	a	cement	in	mortar	.
和	作为	一个	水泥	在	砂浆	.

并用作砂浆中的粘合剂。

[ðə; ði][fruːt][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

The	fruit	is	considered	a	delicacy	.
这	水果	是	经过考虑的	一个	美味	.

这种水果被视为美味佳肴。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən]['prɑːvɜːrb][ə'baʊt][ðə; ði][pɑːm] [wɪtʃ] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][plænt][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	an	Indian	proverb	about	the	palm	which	says	,	"	If	you	plant	it	,
那里	是	一个	印度	谚语	关于	这	棕榈	哪个	说道	,	"	如果	你	植物	它	,

印度有一句关于棕榈树的谚语说："如果你种下它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ə; eɪ]

it	will	grow	a	thousand	years	;	and	if	you	cut	it	,	it	will	last	a
它	将要	生长	一个	千	年	;	和	如果	你	切	它	,	它	将要	最后的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

它能生长一千年；如果你把它砍掉，它也能存活一千年。

" [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ək'nɔlidʒz] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz]

"	The	Postmistress	acknowledges	with	thanks	the	kindness	of	her	young	friends
"	这	邮政局长	承认	和	谢谢	这	仁慈	的	她	年轻的	朋友们

[huː] [hæv; həv][sent][hɜːr; hər] ['prɪti] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

who	have	sent	her	pretty	cards	and	other	favors	of	the	season	.
WHO	有	发送	她	漂亮的	牌	和	其他	恩惠	的	这	季节	.

"邮局局长衷心感谢她的年轻朋友们送来的精美贺卡和其他节日礼物。"

[ˌes 'tiː] . ['klɛr] , ['mɪʃɪgən] .

St	.	Clair	,	Michigan	.
英石	.	克莱尔	,	密歇根州	.

密歇根州圣克莱尔。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [faɪv]
Dear **Postmistress** **,** **—** **Will** **you** **please** **try** **to** **think** **of** **something** **pleasant** **for** **five**
亲爱的 邮政局长 , — 将要 你 请 尝试 到 思考 的 某物 令人愉快的 为了 五
['gɝːlz][tuː; tə][duː] .
girls **to** **do** **.**
女孩们 到 做 .

亲爱的邮局局长：——请您想想办法，让五个女孩做些有趣的事情好吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][baɪ] [ɑːr'selvz] .
We **are** **trying** **to** **get** **up** **a** **club** **by** **ourselves** **.**
我们 是 尝试 到 得到 向上 一个 俱乐部 经过 我们自己 .

我们正尝试自己组建一个俱乐部。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
We **want** **to** **meet** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **sometimes** **in** **the** **evening** **.**
我们 想 到 见面 在 这 下午 , 和 有时 在 这 晚上 .

我们希望下午见面，有时晚上也可以。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
We **would** **like** **to** **have** **you** **tell** **us** **some** **name** **for** **it** **,**
我们 会 喜欢 到 有 你 告诉 我们 一些 姓名 为了 它 ,

我们想请你帮它起个名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bædʒɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
and **what** **kind** **of** **badges** **and** **what** **color** **would** **be** **nice** **.**
和 什么 种类 的 徽章 和 什么 颜色 会 是 好的 .

还有，什么样的徽章和什么颜色比较合适?

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
I **take** **Harper's** **Young** **People** **,** **and** **like** **it** **very** **much** **.**
我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我订阅了《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

['wɜːrði] [iː] . [ˌɛm'siː'iː] .
Worthy **E** **.** **McE** **.**
值得 E . mce .

沃西·E·麦克E。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] " [wiː; wi]['gɝːlz] ?
How **would** **you** **like** **"** **We** **Girls** **?**
如何 会 你 喜欢 " 我们 女孩们 ?

你觉得《我们女孩》怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klʌb][æz; əz] [jɔːrz] .
" **I** **think** **that** **would** **be** **a** **pretty** **name** **for** **such** **a** **club** **as** **yours** **.**
" 我 思考 那 会 是 一个 漂亮的 姓名 为了 这样的 一个 俱乐部 作为 你的 .

"我觉得这个名字很适合你们这样的俱乐部。"

[æz; əz][fɔːr; fər]['bædʒɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [liːf] [ɔːr] [tuː] ,
As **for** **badges** **,** **there** **is** **nothing** **more** **appropriate** **than** **a** **geranium** **leaf** **or** **two** **,**
作为 为了 徽章 , 那里 是 没有什么 更多的 合适的 比 一个 天竺葵 叶子 或者 二 ,

至于徽章，没有什么比一两片天竺葵叶子更合适的了。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [wen] [juː; jʊ] [miːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [ə'suːm] [rəʊ'zets] [ʌv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] ,
to **be** **worn** **when** **you** **meet** **,** **or** **you** **might** **assume** **rosettes** **of** **pink** **ribbon** **,**
到 是 磨损 什么时候 你 见面 , 或者 你 可能 认为 玫瑰花结 的 粉色的 丝带 ,

见面时佩戴，或者你可以佩戴粉色丝带花结。

[ɔːr] , ['prɪtiːɝ] [stɪl] , ['ɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [wen] [juː; jʊ] [ə'semb(ə)l] .

or	,	prettier	still	,	always	wear	a	white	apron	when	you	assemble	.
或者	,	更漂亮	仍然	,	总是	穿	一个	白色的	围裙	什么时候	你	集合	.

或者，更漂亮一点的方法是，组装时总是穿上白色围裙。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːd(ə)l]

I	think	it	would	be	very	charming	for	you	to	have	some	beautiful	needle
我	思考	它	会	是	非常	迷人	为了	你	到	有	一些	美丽的	针

- [wɜːrk][ɑːn][hænd] ,

-	work	on	hand	,
-	工作	在	手	,

我觉得如果你手边有一些漂亮的刺绣作品，会非常迷人。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd] , [let][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] .

and	while	one	should	read	aloud	,	let	the	others	sew	.
和	尽管	一	应该	读	大声	,	让	这	其他的	缝	.

一个人可以朗读，其他人可以缝纫。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] ,

If	there	are	poor	little	girls	in	your	town	who	do	not	know	how	to	sew	,
如果	那里	是	贫穷的	小的	女孩们	在	你的	镇	WHO	做	不是	知道	如何	到	缝	,

如果你所在的城镇里有一些贫困的小女孩不会缝纫，

[ɔːr] [huːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

or	whose	mothers	are	too	busy	to	make	comfortable	clothing	for	them	,
或者	谁	母亲们	是	也	忙碌的	到	制作	舒服的	衣服	为了	他们	,

[jʊr; jər][klʌb] ,

your	club	,
你的	俱乐部	,

或者他们的母亲太忙而无法为他们制作舒适的衣服，你的俱乐部，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðərz] - [pər'mɪʃ(ə)n] , [maɪt] [meɪk] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

with	your	mothers	'	permission	,	might	make	garments	for	them	.
和	你的	母亲们	-	允许	,	可能	制作	服装	为了	他们	.

征得母亲的同意后，可以给她们做衣服。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb][ɪz]['veri]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

A	cooking	club	is	very	popular	among	girls	of	your	age	,	and	,	upon	the	whole
一个	烹饪	俱乐部	是	非常	受欢迎的	之中	女孩们	的	你的	年龄	,	和	,	之上	这	所有的

,

,

,

烹饪俱乐部在你们这个年龄段的女孩中非常流行，而且总的来说，

[wʊd] [pər'hæps] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

would	perhaps	give	you	more	enjoyment	,
会	也许	给	你	更多的	享受	,

或许能给你带来更多乐趣，

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [mɔːr] ['riːəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

and	result	in	more	real	benefit	to	you	in	making	you	efficient	little	house	-
和	结果	在	更多的	真实的	益处	到	你	在	制作	你	高效的	小的	房子	-

['kiːpəz] ,

keepers	,
守门员	,

并最终让你成为高效的家庭主妇，从而给你带来更多实际好处。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [kʊd; kəd] [prə'poʊz] .

than	anything	else	the	Postmistress	could	propose	.
比	任何事物	别的	这	邮政局长	可以	提出	.

比邮政局长能提出的任何其他方案都好。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['lætər] [wɜːrk] ,
If you try the latter work ,
如果 你 尝试 这 后者 工作 ,

如果你尝试后一种方法，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊldər] [frend] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] ['ɔːrgənaɪzd]
you will need the assistance of some older friend until you are fairly organized
你 将要 需要 这 协助 的 一些 老 朋友 直到 你 是 相当 组织
.
:
.

在你比较有条理之前，你需要一些年长朋友的帮助。

[pliːz] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]['faɪnəli] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn] .
Please write , and tell me what you finally resolve upon .
请 写 , 和 告诉 我 什么 你 最后 解决 之上 .

请写信告诉我你最终的决定。

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Pittsburgh , Pennsylvania .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələr][səb'skraɪbər][tuː; tə][jʊr; jər][naɪs]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt]
I am a regular subscriber to your nice paper , and read it with great
我 是 一个 常规的 订户 到 你的 好的 纸 , 和 读 它 和 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我是贵报的长期订户，一直很喜欢阅读贵报的内容。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt]
I would like to tell you about a dog that I know of that was much attached
我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 一个 狗 那 我 知道 的 那 曾是 很多 随附的
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

我想跟你们讲讲我认识的一只非常依恋主人的狗的故事。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][boʊt] - ['bɪldər] .
who is a boat - builder .
WHO 是 一个 船 - 建筑商 .

他是一名造船工。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ['pleɪsɪŋ] [biːmz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] ,
The other day , while at work placing beams in position in a new boat ,
这 其他 天 , 尽管 在 工作 放置 光束 在 位置 在 一个 新的 船 ,

前几天，我在工作中给一艘新船安装梁柱时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] [bɪ'keɪm] [luːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][mæn] ,
one of the poles became loose , and was about to fall on the man ,
一 的 这 杆子 成为 松动的 , 和 曾是 关于 到 落下 在 这 男人 ,

其中一根杆子松动了，眼看就要掉下来砸到那个人。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
who was in the way .
WHO 曾是 在 这 方式 .

谁挡路了？

[ðə; ði][dɔ:g] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]

The	dog	saw	his	master's	danger	,	and	sprang	on	him	,	knocking	him	out
这	狗	锯	他的	硕士学位	危险	,	和	弹簧	在	他	,	敲门	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

狗看到主人身处险境，便扑向他，把他撞开。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g][wʌz; wəz] [kɪld] .

The	man	was	slightly	hurt	,	but	the	poor	dog	was	killed	.
这	男人	曾是	轻微地	伤害	,	但	这	贫穷的	狗	曾是	被杀	.

那名男子受了轻伤，但可怜的狗狗却不幸丧命。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [laɪf] , [bʌt; bət][lɔ:st][hɪz; ɪz][oʊn] .

He	saved	his	master's	life	,	but	lost	his	own	.
他	已保存	他的	硕士学位	生活	,	但	丢失的	他的	自己的	.

他救了主人的命，自己却失去了性命。

[pli:z] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .

Please	give	this	to	the	Postmistress	to	publish	.
请	给	这	到	这	邮政局长	到	发布	.

请将此交给邮政局长，以便她公布。

['kɪti] [bi:] . [eɪtʃ] .

Kitty	B	.	H	.
猫咪	B	.	H	.

Kitty BH

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letər] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] [hu:] [lɔ:st]

I	am	very	glad	to	publish	this	letter	in	memory	of	the	faithful	dog	who	lost
我	是	非常	高兴的	到	发布	这	信	在	记忆	的	这	忠实	狗	WHO	丢失的

[hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] .

his	life	to	save	his	master's	.
他的	生活	到	节省	他的	硕士学位	.

我很高兴发表这封信，以纪念那只为救主人而牺牲的忠犬。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] [ðɪs] [wi:k] .

There	is	one	thing	certain	about	our	paper	this	week	.
那里	是	一	事物	肯定	关于	我们的	纸	这	星期	.

本周我们的报纸有一点可以肯定。

[ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . , [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [fækt] ,

The	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	,	on	the	look	-	out	for	relations	of	solemn	fact	,
这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	,	在	这	看	-	出去	为了	关系	的	庄严	事实	,

塞浦路斯当局正在寻找确凿的事实关系，

[wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]['speʃ(ə)l]

would	never	be	able	to	tell	which	articles	were	intended	for	its	special
会	绝不	是	有能力的	到	告诉	哪个	文章	是	故意的	为了	它是	特别的

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [dɪd][nɑ:t] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][aʊt] .

entertainment	if	the	Postmistress	did	not	point	them	out	.
娱乐	如果	这	邮政局长	做过	不是	观点	他们	出去	.

如果邮局局长不特意指出，邮局永远也无法分辨哪些物品是专门为它准备的娱乐用品。

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] " [ɪz][wʌn] ,

"	The	Loss	of	the	Royal	George	"	is	one	,
"	这	损失	的	这	皇家	乔治	"	是	一	,

《皇家乔治号的沉没》是其中之一，

[bʌt; bət] [hu:] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜ:rəns] ,

but	who	that	did	not	know	it	to	be	an	actual	occurrence	,
但	WHO	那	做过	不是	知道	它	到	是	一个	实际的	发生	,

但谁又能不知道这是真实发生的事情呢?

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	one	of	the	most	terrible	and	heart	-	rending	in	English	history	,
和	一	的	这	最多	糟糕的	和	心	-	渲染	在	英语	历史	,

这是英国历史上最可怕、最令人心碎的事件之一。

[wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['fænsis][ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [breɪn] ?

would	not	think	the	story	one	of	the	wildest	fancies	of	some	writer's	brain	?
会	不是	思考	这	故事	一	的	这	最狂野的	幻想	的	一些	作家的	脑	?

难道你不认为这个故事是某个作家天马行空的想象吗?

[ðen] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [æz; əz]

Then	who	would	believe	that	some	birds	could	be	so	cruel	and	heartless	as
然后	WHO	会	相信	那	一些	鸟类	可以	是	所以	残忍的	和	狠心	作为

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

to	feed	upon	the	flesh	of	their	fellows	,
到	喂养	之上	这	肉	的	他们的	伙伴们	,

那么，谁会相信有些鸟类会如此残忍无情，以同类的血肉为食呢?

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['ɛrz] , [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

if	Dr	.	W	.	O	.	Ayres	,	of	Yale	College	,
如果	博士	.	W	.	哦	.	艾尔斯	,	的	耶鲁大学	大学	,

如果耶鲁学院的W.O.艾尔斯博士

[dɪd][nɑːt] [tel] [juː 'es][soʊ][ɪn] " [maɪ]['fæməli][ʌv; əv]['ɔːriəulz] " ?

did	not	tell	us	so	in	"	My	Family	of	Orioles	"	?
做过	不是	告诉	我们	所以	在	"	我的	家庭	的	金莺队	"	?

《我的金莺家族》里没告诉我们吗?

[ən'les] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	the	Postmistress	is	very	much	mistaken	,
除非	这	邮政局长	是	非常	很多	错误	,

除非邮政局长弄错了，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['waɪdli] [riːd] [ðɪs] [wiːk] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn]

the	articles	in	Young	People	which	will	be	most	widely	read	this	week	are	those	in
这	文章	在	年轻的	人们	哪个	将要	是	最多	广泛	读	这	星期	是	那些	在

[wɪtʃ] " [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

which	"	truth	is	stranger	than	fiction	.
哪个	"	真相	是	陌生人	比	小说	.

本周《青年人》杂志上阅读量最高的文章是那些"现实比小说更离奇"的文章。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

"来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[fɔːrmd] [hæf] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Formed	half	beneath	and	half	above	the	earth	,
形成	一半	下面	和	一半	多于	这	地球	,

一半形成于地下，一半形成于地表之上。

[wi:; wi] ['sɪstər] [oʊ] [tu:; tə][ɑ:rt][ə; eɪ]['sekənd][bɜ:rθ] ;

We	sisters	owe	to	art	a	second	birth	;
我们	姐妹	欠	到	艺术	一个	第二	出生	;

我们姐妹们感谢艺术给予我们第二次生命;

[ðə; ði] [smɪθs] - [ænd; ənd] ['kɑ:pintəz] - [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔtɚz] ,

The	smiths	'	and	carpenters	'	adopted	daughters	,
这	史密斯	-	和	木匠	-	已采用	女儿们	,

铁匠和木匠收养的女儿们,

[meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

Made	on	the	earth	to	travel	o'er	the	waters	.
制成	在	这	地球	到	旅行	超过	这	水	.

造于陆地，为航行于水面而造。

['swɪftər] [wi:; wi] [mu:v] [æz; əz] [taɪtər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] ,

Swifter	we	move	as	tighter	we	are	bound	,
更迅捷	我们	移动	作为	更紧	我们	是	边界	,

我们行动越快，束缚就越紧。

[jet] ['ni:ðər] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [er] , [nɔ:r] [graʊnd] .

Yet	neither	touch	the	water	,	air	,	nor	ground	.
然而	两者都不	触碰	这	水	,	空气	,	也不	地面	.

然而，它们既不接触水，也不接触空气，更不接触大地。

[wi:; wi] [sɜ:rv] [ðə; ði] [pʊr] [fɔ:r; fər][ju:z] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪm] ,

We	serve	the	poor	for	use	,	the	rich	for	whim	,
我们	服务	这	贫穷的	为了	使用	,	这	富有的	为了	一时兴起	,

我们服务穷人是为了利用他们，服务富人是为了满足他们的一时兴起。

[sɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:zɪz] , [swɪm] .

Sink	when	it	rains	,	and	when	it	freezes	,	swim	.
下沉	什么时候	它	雨	,	和	什么时候	它	冰冻	,	游泳	.

下雨时下沉，结冰时游泳。

['elə][bi:] .

Ella	B	.
艾拉	B	.

艾拉·B

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tu:] ['i:zi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][vɜ:rb] .

A	verb	.
一个	动词	.

动词。

[θri:] . [lɑ:rdʒ][plænts] . [fɔ:r] .

3	.	Large	plants	.	4	.
3	.	大的	植物	.	4	.

3. 大型植物。4.

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [fɪʃ] . [faɪv] .

A	creeping	fish	.	5	.
一个	爬行	鱼	.	5	.

一条爬行的鱼。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] . [θriː] .

A	huge	serpent	.	3	.
一个	巨大的	蛇	.	3	.

一条巨蛇。3.

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] . [fɔːr] .

Juvenile	.	4	.
少年	.	4	.

青少年.4.

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . [faɪv] .

A	conjunction	.	5	.
一个	连词	.	5	.

连词。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 10,)
第4/4页

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

- .
Robtus **.**
- .

罗布图斯。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.** **1** **.**
双倍的 藏头诗 . 1 .

双重藏头诗.1.

[tuː; tə] [ə'beɪ] . [ˌtuː'tuː] .
To **obey** **.** **2** **.**
到 服从 . 2 .

服从。2.

[ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] . [θriː] .
A **surgical** **instrument** **.** **3** **.**
一个 外科 乐器 . 3 .

3. 手术器械。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . [fɔːr] .
Universal **.** **4** **.**
普遍的 . 4 .

通用.4.

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] . [faɪv] .
Part **of** **a** **bird** **.** **5** **.**
部分 的 一个 鸟 . 5 .

鸟类的一部分。5.

[tuː; tə] [briːð] [aʊt] . [sɪks] .
To **breathe** **out** **.** **6** **.**
到 呼吸 出去 . 6 .

呼气。6.

[ə; eɪ] [weɪt] . ['sɛvən] .
A **weight** **.** **7** **.**
一个 重量 . 7 .

重量.7。

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] .
A **pronoun** **.**
一个 代词 .

代词。

['praɪm(ə)l] — [wʌn] [ʌv; əv] - [pleɪz] .

Primals	**—**	**One**	**of**	**Shakspeare's**	**plays**	**.**
原始人	—	一	的	-	演出	.

《原始人》——莎士比亚的戏剧之一。

['fainəlz] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθər] .

Finals	**—**	**The**	**name**	**of**	**a**	**famous**	**author**	**.**
决赛	—	这	姓名	的	一个	著名的	作者	.

决赛——一位著名作家的名字。

['hɑːmən] ['dʌbljuː] .

Harmon	**W**	**.**
哈蒙	W	.

哈蒙·W.

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ] ['letər] ['pʌz(ə)l] .

A	**LETTER**	**PUZZLE**	**.**
一个	信	谜	.

字母谜题。

[wʌn] [aɪ] , [wʌn] [oʊ] , [wʌn] [ɑːr] , [fɔːr] [es] , [ænd; ənd] [wʌn] [siː] .

One	**I**	**,**	**one**	**O**	**,**	**one**	**R**	**,**	**four**	**S's**	**,**	**and**	**one**	**C**	**.**
一	我	,	一	哦	,	一	拉	,	四	的	,	和	一	C	.

一个 I，一个 O，一个 R，四个 S，一个 C。

[naʊ] [pleɪs] [ðiːz] ['letərz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Now	**place**	**these**	**letters**	**in**	**order**	**,**	**and**	**form**	**a**	**word**	**for**	**me**	**.**
现在	地方	这些	信件	在	命令	,	和	形式	一个	单词	为了	我	.

现在请将这些字母按顺序排列，组成一个单词。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

H	**.**	**W**	**.**
H	.	W	.

硬件

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	**ENIGMA**	**.**
数值	谜	.

数字之谜。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ædɪdʒ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

My	**whole**	**is**	**a**	**familiar**	**adage**	**composed**	**of**	**22**	**letters**	**.**
我的	所有的	是	一个	熟悉的	谚语	由	的	-	信件	.

我的全部内容是一句由22个字母组成的耳熟能详的格言。

[ðə; ði] [sɪks] , [fɔːr] , [faɪv] , - [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] ['eniθɪŋ] .

The	**6**	**,**	**4**	**,**	**5**	**,**	**16**	**is**	**to**	**try**	**anything**	**.**
这	6	,	4	,	5	,	-	是	到	尝试	任何事物	.

6、4、5、16 代表尝试任何事情。

[ðə; ði] [θriː] , - [dʌz] [nɑːt] [miːn] [jes] .

The	**3**	**,**	**18**	**does**	**not**	**mean**	**yes**	**.**
这	3	,	-	做	不是	意思是	是的	.

3、18 并不代表"是"。

[ðə; ði] - , [ˌtuːˈtuː] , - , - , - [ɪz][tuː; tə][lɪft] .

The	11	,	2	,	20	,	15	,	16	is	to	lift	.
这	-	,	2	,	-	,	-	,	-	是	到	举起	.

11、2、20、15、16 是举起。

[ðə; ði] - , [eɪt] , - , - [ɪz][tuː; tə] [stɪŋ] .

The	13	,	8	,	10	,	12	is	to	sting	.
这	-	,	8	,	-	,	-	是	到	蜇	.

13、8、10、12 这几个数字代表刺痛。

[ðə; ði] - , - , - [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] .

The	19	,	22	,	14	is	used	to	wash	with	.
这	-	,	-	,	-	是	用过的	到	洗	和	.

19、22、14 用于洗涤。

[ðə; ði][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , ['sɛvən][ɪz] ['veri] [swiːt] .

The	1	,	2	,	3	,	4	,	7	is	very	sweet	.
这	1	,	2	,	3	,	4	,	7	是	非常	甜的	.

1、2、3、4、7 这几个数字非常甜。

[ðə; ði][naɪn] , - , [wʌn] , - , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['sʌbstəns] .

The	9	,	17	,	1	,	21	,	4	is	a	fragrant	substance	.
这	9	,	-	,	1	,	-	,	4	是	一个	香	物质	.

数字 9、17、1、21、4 是一种香料物质。

['dʌbljuː] . [biː] . [dʒiː] .

W	.	B	.	G	.
W	.	B	.	G	.

西部银行集团

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['loʊdstɑːr] , " ['neli] ['ændərsn]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	Lodestar	,	"	Nellie	Anderson
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	北极星	,	"	内莉	安德森

, ['elə] - ,

,	Ella	Chirney	,
,	艾拉	-	,

我们已收到来自“Lodestar”、Nellie Anderson、Ella Chirney 的谜题正确答案。

['ɜːrnɪst] [peɪn] , ['wɔːltər][iː] . ['pɔldɪŋ] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['tægɚt] , ['edwərd] [liː] ['heɪnz] , ['sæmi] [ə; eɪ]

Ernest	Payne	,	Walter	E	.	Paulding	,	G	.	W	.	Taggart	,	Edward	Lee	Haines	,	Sammy	A
欧内斯特	佩恩	,	沃尔特	E	.	保尔丁	,	G	.	W	.	塔格特	,	爱德华	李	海恩斯	,	萨米	一个

. [dʒəʊnz] ,

.	Jones	,
.	琼斯	,

欧内斯特·佩恩、沃尔特·E·保尔丁、G·W·塔格特、爱德华·李·海恩斯、萨米·A·琼斯

['rɛdʒi] [riːd] , ['ɑːrθər] ['bæŋkrɔft] , ['elbərt][iː] . ['hɝːd] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['belmən] , ['dʒɝːsən, 'gɝːsən][dʒiː] .

Reggie	Reid	,	Arthur	Bancroft	,	Elbert	E	.	Hurd	,	J	.	J	.	Bellman	,	Gerson	G	.
雷吉	里德	,	亚瑟	班克罗夫特	,	埃尔伯特	E	.	赫德	,	J	.	J	.	贝尔曼	,	格尔森	G	.

['fruːnd] ,

Freund	,
弗罗因德	,

雷吉·里德、亚瑟·班克罗夫特、埃尔伯特·E·赫德、J·J·贝尔曼、格森·G·弗罗因德

['dʒeɪkəb][maːrks] , ['henri] [iː] . ['dʒɔnstən] , [dʒʌn] . , [ænd; ənd] ['wɪli] - .

Jacob	Marks	,	Henry	E	.	Johnston	,	Jun	.	,	and	Willie	Volckhausen	.
雅各布	分数	,	亨利	E	.	约翰斯顿	,	俊	.	,	和	威利	-	.

Jacob Marks、Henry E. Johnston, Jun. 和 Willie Volckhausen。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 23 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 24 .
扭动 , 不 . - .

对第 23 期“WIGGLE”、我们的艺术家的想法以及第 24 期“WIGGLE”的一些回答。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神